叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 被追捕的亡命之徒，或者说，(the Hunted Outlaw, Or,) 000001

2. 被追捕的亡命之徒，或者说，(the Hunted Outlaw, Or,) 000002

3. 被追捕的亡命之徒，或者说，(the Hunted Outlaw, Or,) 000003

4. 被追捕的亡命之徒，或者说，(the Hunted Outlaw, Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː]
THE HUNTED OUTLAW
这 猎杀 取缔

被追捕的亡命之徒

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [rɒb] [rɔi]
DONALD MORRISON , THE CANADIAN ROB ROY
唐纳德 莫里森 , 这 加拿大 抢 罗伊

唐纳德·莫里森，加拿大的罗布·罗伊

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

" [truːθ] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Truth is stranger than Fiction .
" 真相 是 陌生人 比 小说 .

现实往往比小说更离奇。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːn]
DONALD MORRISON APPEARS ON THE SCENE
唐纳德 莫里森 出现 在 这 场景

唐纳德·莫里森现身现场

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)]
A LITTLE GIRL WITH YELLOW HAIR
一个 小的 女孩 和 黄色的 头发

一个有着黄色头发的小女孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" ['mɪni] , ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][mʌst; məst] [gɑːd] [maɪ] ['siːkrət] .
" MINNIE , MINNIE , " SHE SAID , " I MUST GUARD MY SECRET .
" 米妮 , 米妮 , " 她 说 , " 我 必须 警卫 我的 秘密 .

"米妮，米妮,"她说，"我必须保守我的秘密。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] . ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm]
" CHAPTER V . LOVE'S YOUNG DREAM
" 章 V . 爱的 年轻的 梦

第五章 爱情的青春梦想

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [sʌtʃ] ['pɑːtɪŋz] [æz; əz] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [hɑːts] .
" SUCH PARTINGS AS CRUSH THE LIFE OUT OF YOUNG HEARTS .
" 这样的 离别 作为 压碎 这 生活 出去 的 年轻的 心 .

"这样的离别，足以让年轻的心灵破碎。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

" [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
" TO THE WEST , TO THE WEST , THE LAND OF THE FREE .
" 到 这 西方 , 到 这 西方 , 这 土地 的 这 自由的 .

"向西，向西，自由之地。"

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[hɑːd] [taɪmz] [æt; ət] [həʊm]
HARD TIMES AT HOME
难的 时代 在 家

家中遭遇困境

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] . " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
CHAPTER X . " BE IT EVER SO HUMBLE , THERE'S NO PLACE LIKE HOME .
章 X . " 是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 .

第十章 "无论多么简陋，没有比家更好的地方了。"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

" [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" THE PRIDE OF THE VILLAGE .
" 这 自豪 的 这 村庄 .

"全村的骄傲。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['mɒdɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [swiːt]
" CHAPTER XII . MODEST , SIMPLE , SWEET
" 章 十二 . 谦虚的 , 简单的 , 甜的

第十二章 朴素、简单、甜蜜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dɒnld]
A LETTER FROM DONALD
一个 信 从 唐纳德

唐纳德的一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
THE BEGINNING OF THE TROUBLE
这 开始 的 这 麻烦

麻烦的开端

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
A SHOT IN THE DARKNESS
一个 射击 在 这 黑暗

黑暗中的一枪

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [bɜːnt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
" BURNT A HOLE IN THE NIGHT .
" 烧焦的 一个 洞 在 这 夜晚 .

"在夜色中烧出一个洞。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

"第十七章

[sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [hɪm]
SUSPICION FALLS UPON DONALD , AND A WARRANT IS ISSUED AGAINST HIM
怀疑 瀑布 之上 唐纳德 , 和 一个 保证 是 发布 反对 他

嫌疑落在了唐纳德身上，警方对他发出了逮捕令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃɜːbrʊk]
HE THOUGHT OF HIS WIFE AND FAMILY , AND HE RETURNED TO SHERBROOKE
他 想法 的 他的 妻子 和 家庭 , 和 他 返回 到 舍布鲁克

他想起了妻子和家人，于是返回了舍布鲁克。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['trædʒədi]
THE TRAGEDY
这 悲剧

悲剧

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['ɑːftəwədz]
AFTERWARDS
然后

然后

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls]
THE BLOW FALLS
这 吹 瀑布

打击降临

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɒnld] [ə'baʊt]
WHAT WAS DONALD ABOUT
什么 曾是 唐纳德 关于

唐纳德到底在说什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] . — [faɪv] ['ɒfɪsəz] [sent] [tuː; tə] [mə'gæntɪk]
ACTION OF THE PROVINCIAL GOVERNMENT . — FIVE OFFICERS SENT TO MEGANTIC
行动 的 这 省级 政府 . — 五 警官 发送 到 巨型

省政府的行动——五名官员被派往梅甘蒂克

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]
CHAPTER XXIV . TELLS HOW THE CONSTABLES ENJOYED THEMSELVES
章 二十四 . 讲述 如何 这 警员 享受 他们自己

第二十四章讲述了警员们如何寻欢作乐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[pruːf] [ə'genst] [braɪbz] !
PROOF AGAINST BRIBES !
证明 反对 贿赂 !

防止贿赂的证据!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [feɪlz]
THE REWARD FAILS
这 报酬 失败

奖励失败

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː]
THE HUNTED OUTLAW
这 猎杀 取缔

被追捕的亡命之徒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['dɒnld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [mə'gæntɪk]
DONALD IN THE WOODS OF MEGANTIC
唐纳德 在 这 树林 的 巨型

唐纳德在巨无霸森林

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] — ['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] [bɪ'kʌmz] [sɪ'vɪə(r)]
SECOND WEEK OF THE SEARCH — MAJOR DUGAS BECOMES SEVERE
第二 星期 的 这 搜索 — 主要的 杜加斯 变成 严重

搜寻行动第二周——重大事故升级

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

" ['meni] ['wɔːtəz] ['kænɒt] [kwentʃ] [lʌv] .
" MANY WATERS CANNOT QUENCH LOVE .
" 许多 水 不能 淬火 爱 .

“众水不能熄灭爱情。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii .

“第三十二章

['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] [miːts] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ə; eɪ] [ju'niːk] ['ɪntəvjuː]
MAJOR DUGAS MEETS THE OUTLAW FACE TO FACE — A UNIQUE INTERVIEW
主要的 杜加斯 满足 这 取缔 脸 到 脸 — 一个 独特的 面试

杜加斯少校与亡命之徒面对面会谈——一次独特的访谈

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['brəʊkən] [ʌp]
THE EXPEDITION IS BROKEN UP
这 远征 是 破碎的 向上

探险队解散了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['kɑːpəntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sent] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
CARPENTER ON THE SCENT — A NARROW ESCAPE
木匠 在 这 香味 — 一个 狭窄的 逃脱

木匠嗅觉追踪——一次惊险的逃脱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə'nʌðə(r)] [truːs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
ANOTHER TRUCE ASKED FOR
其他 休战 问 为了

再次请求休战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — ['dɒnld] [ɪz] ['kæptʃəd]
SHOTS IN THE DARKNESS — DONALD IS CAPTURED
镜头 在 这 黑暗 — 唐纳德 是 捕获

黑暗中的枪声——唐纳德被捕

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[saɪ'kɒlədʒi] [strɪps] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] [/'klæsifai/] ['evri]
Psychology strips the soul and , having laid it bare , confidently classifies every
心理学 条状物 这 灵魂 和 , 拥有 铺设 它 裸 , 自信地 分类 每一个
[feɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [men'tæləti] .
phase of its mentality .
阶段 的 它是 心理 .

心理学剥去灵魂的外衣，将其赤裸裸地展现出来，并自信地对其心理的各个阶段进行分类。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['keəfəli] ['pɪdʒɪn] - [həʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ]
It has the spring of every emotion carefully pigeon - holed ; it puts a
它 有 这 春天 的 每一个 情感 小心 鸽子 - 有孔的 ; 它 放置 一个
['ment(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ;
mental finger upon every passion ;
精神的 手指 之上 每一个 热情 ;

它将每一种情感的源泉都仔细地归类；它能精准地把握每一种激情；

[ˌaɪ 'tiː] [mæps] [aʊt] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] ['tæbjuleɪtɪd] ['teritəriz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
it maps out the soul into tabulated territories of feeling ;
它 地图 出去 这 灵魂 进入 表格 领土 的 感觉 ;

它将灵魂划分成一个个情感领域；

[ænd; ənd] [prəʊbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] .
and probes to the earliest stirrings of motive .
和 探针 到 这 最早 搅拌 的 动机 .

并探究动机的最初萌芽。

[ə; eɪ] [kraɪm] ['stɑːtl] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
A crime startles the community .
一个 犯罪 惊吓 这 社区 .

一起犯罪事件震惊了整个社区。

[ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɪz] ['edʒukeɪtɪd] , [waɪz] , [in'dʒɔi] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
The perpetrator is educated , wise , enjoys the respect of his fellows .
这 犯罪者 是 受过教育 , 明智的 , 享受 这 尊重 的 他的 伙伴们 .

作案者受过良好教育，睿智，受人尊敬。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [haɪ] : [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] ['hæpi] : [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['enəmɪz] .
His position is high : his home is happy : he has no enemies .
他的 位置 是 高的 : 他的 家 是 快乐的 : 他 有 不 敌人 .

他地位高，家庭美满，没有敌人。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [stʌnd] .
Psychology is stunned .
心理学 是 目瞪口呆 .

心理学界震惊了。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
The deed is incredible .
这 契据 是 极好的 .

这事太不可思议了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n]
Of all men , this was the last who could be suspected of mental aberration
的 全部 男人 , 这 曾是 这 最后的 WHO 可以 是 怀疑 的 精神的 像差
.
.
.

在所有男人中，他是最不可能被怀疑有精神异常的人。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [dɪ'kriːd] [hɪm] ['helθi] .
The mental diagnosis decreed him healthy .
这 精神的 诊断 颁布 他 健康 .

精神诊断结果显示他身体健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [greɪs] [sə'saɪəti] , [duː; də]['kredɪt][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
He was a man to grace society , do credit to religion ,
他 曾是 一个 男人 到 优雅 社会 , 做 信用 到 宗教 ,

他是一位令社会引以为傲、为宗教增光添彩的人。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] [neɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and leave a fair and honored name behind him .
和 离开 一个 公平的 和 荣幸 姓名 在后面 他 .

并留下一个公正而受人尊敬的名声。

[ðə; ði] [ˌtæbju'leɪʃn] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .
The tabulation is at fault .
这 制表 是 在 过错 .

表格统计有误。

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][ɪts] [kən'venʃən(ə)l] [pəʊz] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The soul has its conventional pose when the eyes of the street are upon it .
这 灵魂 有 它是 传统的 姿势 什么时候 这 眼睛 的 这 街道 是 之上 它 .

当街上的目光注视着它时，灵魂便会摆出它惯常的姿态。

[saɪ'kɑlədʒiz] ['plʌmɪt] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] [depθs] [weə(r)] ['məʊtɪv] [hæz; həz][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [bɜːθ] .
Psychology's plummet is too short to reach those depths where motive has its sudden and startling birth .
心理学的 暴跌 是 也 短的 到 抵达 那些 深度 在哪里 动机 有 它是 突然 和 令人震惊 出生 .

心理学的下降速度太慢，不足以到达动机突然而惊人诞生的那些深度。

[laɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [endz] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Life begins with the fairest promise , and ends in darkness .
生活 开始 和 这 最公平 承诺 , 和 结束 在 黑暗 .

生命始于最美好的承诺，终于黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [stʌnz] [ˌjuː 'es] .
It is the unexpected that stuns us .
它 是 这 意外 那 眩晕 我们 .

最令人震惊的往往是意料之外的事情。

[hə'redəti] , [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['iːzi] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Heredity , environment and temperament lead us into easy calculations of assured repose and strength ,
遗传 , 环境 和 气质 带领 我们 进入 简单的 计算 的 保证 休息 和 力量 ,

遗传、环境和气质使我们能够轻松地计算出安宁和力量的来源。

[ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
and permanency of mental and moral equilibrium .
和 永久性 的 精神的 和 道德 平衡 .

以及心理和道德平衡的持久性。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪks] [sɑː'dɒnɪk] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .
The act of a moment makes sardonic mockery of all our predictions .
这 行为 的 一个 片刻 制作 讽刺的 嘲讽 的 全部 我们的 预测 .

瞬间发生的一件事，对我们所有的预测都成了莫大的讽刺。

[ðə; ði] [həʊl] [men'tæləti][ɪz][nɒt] [kəm'pjuːtəbl] .
The whole mentality is not computable .
这 所有的 心理 是 不是 可计算的 .

这种思维方式是无法计算的。

[lʊk] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [nəʊt] [wɪð] ['sædnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [steɪnz]
Look searchingly at happiness , and note with sadness that a tear stains
看 仔细地 在 幸福 , 和 笔记 和 悲伤 那 一个 撕 污渍
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

仔细观察幸福，却悲伤地发现她脸颊上挂着一滴泪。

[ə; eɪ] [dɑːk] , ['sɪnɪstə(r)] [θred] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [laɪf] .
A dark , sinister thread runs through the web of life .
一个 黑暗的 , 险恶 线 跑步 通过 这 网站 的 生活 .

一条黑暗、险恶的线索贯穿于生命之网。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [let] [nɒt] [æm'bɪʃ(ə)n] [mɒk] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] ,
" Let not ambition mock their useful toil ,
" 让 不是 志向 嘲笑 他们的 有用 辛劳 ,

不要让野心嘲笑他们有益的劳动，

[ðeə(r)] ['həʊmli] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['destəni] [əb'skjʊə(r)] ,
Their homely joys and destiny obscure ,
他们的 家常的 喜悦 和 命运 朦胧 ,

他们的家庭欢乐和未知的命运

[nɔː(r)] ['grændʒə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] ,
Nor grandeur hear with a disdainful smile ,
也不 宏伟 听到 和 一个 轻蔑的 微笑 ,

既不屑一顾，也不屑以轻蔑的微笑看待任何高贵之事。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The short and simple annals of the poor .
这 短的 和 简单的 志 的 这 贫穷的 .

穷人的简短简史。

" [greɪ] .
" Gray .
" 灰色的 .

“灰色的。

[ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['kɒmptən] [ænd; ənd] ['boʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
The Counties of Compton and Beauce , in the Province of Quebec ,
这 县 的 康普顿 和 博斯 , 在 这 省 的 魁北克 ,

魁北克省的康普顿县和博斯县

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
were first opened up to settlement about fifty years ago .
是 第一的 打开 向上 到 沉降 关于 五十 年 前 .

大约五十年前，这些地区首次向人类开放定居。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['hailəndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['luːɪs]
To this spot a small colony of Highlanders from the Skye and Lewis
到 这 点 一个 小的 殖民地 的 高地人 从 这 斯凯 和 刘易斯
['aɪləndz] ['græviteit] .
Islands gravitated .
岛屿 引力 .

一小群来自斯凯岛和刘易斯岛的高地人聚集到了这里。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
They brought with them the Gaelic language , a simple but austere religion
他们 带来 和 他们 这 盖尔语 语言 ， 一个 简单的 但 简朴 宗教

, ['hæbɪts][ɒv; əv][fruː'gæləti][ænd; ənd] ['meθəd] ,
, habits of frugality and method ,
， 习惯 的 节俭 和 方法 ，

他们带来了盖尔语、一种简朴而严谨的宗教、节俭和有条不紊的习惯。

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] [helθ] .
and aggressive health .
和 挑衅的 健康 .

以及积极健康的生活方式。

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒn] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
That generation is gone , or almost gone ,
那 一代 是 已消失 ， 或者 几乎 已消失 ，

那一代人已经不在了，或者几乎不在了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)]
but the essential characteristics of the race have been preserved in their
但 这 基本的 特征 的 这 种族 有 到过 保存完好 在 他们的

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但是，该种族的基本特征在他们的后代身上得以保留。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
The latter are generous and hospitable , to a fault .
这 后者 是 慷慨的 和 好客 ， 到 一个 过错 .

后者慷慨好客，甚至到了过分的地步。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf][hæv; həv]
Within a few miles of the American frontier , the forces of modern life have
之内 一个 很少 英里 的 这 美国人 边境 ， 这 力量 的 现代的 生活 有

[nɒt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
not reached them .
不是 达到 他们 .

在美国边境几英里范围内，现代生活的力量尚未波及到他们。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [ɪ'mens] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] " ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ,
Shut in by immense stretches of the dark and gloomy " forest primeval ,
关闭 在 经过 巨大 伸展 的 这 黑暗的 和 阴沉 " 森林 原始 ，

被广袤无垠、阴暗潮湿的原始森林所包围，

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['draʊzɪli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [lə'θɑːdʒɪk] , ['ɪnəs(ə)ns] ['əʊpən]
" they live drowsily in a little world where passions are lethargic , innocence open
" 他们 居住 昏昏欲睡地 在 一个 小的 世界 在哪里 激情 是 昏昏欲睡的 ， 无辜 打开

- [aɪd] ,
- eyed ,
- 眼睛 ，

他们昏昏欲睡地生活在一个小世界里，那里激情迟钝，天真无邪却睁着双眼。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .
and vice almost unknown .
和 副 几乎 未知 .

而恶习几乎无人知晓。

['saɪəns] [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌp'set] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [dʒə'həʊvə] .
Science has not upset their belief in Jehovah .
科学 有 不是 沮丧的 他们的 信仰 在 耶和华 .

科学并没有动摇他们对耶和华的信仰。

[gɒd] [ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
God is real , and somewhat stern , and the minister is his servant , to be heard with respect ,
上帝 是 真实的 , 和 有些 船尾 , 和 这 部长 是 他的 仆人 , 到 是 听到 和 尊重 ,

上帝是真实存在的，而且有些严厉，牧师是他的仆人，应该恭敬地聆听他的讲话。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
despite the appalling length of his sermons .
尽管 这 令人震惊 长度 的 他的 布道 .

尽管他的布道冗长得令人难以忍受。

[sɪn'sɪəli] ['paɪəs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɪks] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] ,
Sincerely pious , the people mix their religion with a little whiskey ,
真挚地 虔诚的 , 这 人们 混合 他们的 宗教 和 一个 小的 威士忌酒 ,

这些人虽然虔诚，但却把宗教信仰和少量威士忌混为一谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blend] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the blend appears to give satisfaction .
和 这 混合 出现 到 给 满意 .

这种混合似乎能带来满足感。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The farmers gather at the village inn in the evening ,
这 农民 收集 在 这 村庄 客栈 在 这 晚上 ,

傍晚时分，农夫们聚集在村里的客栈。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] " [dræp] [əʊ] - [skɒtʃ] " [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɑːst] .
and over a " drap o ' Scotch " discuss the past .
和 超过 一个 " 垂帘 o - 苏格兰威士忌 " 讨论 这 过去的 .

然后一边喝着“一小杯苏格兰威士忌”，一边谈论过去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] [wɜːks] , ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ;
As the stimulant works , generous sentiments are awakened in the breast ;
作为 这 兴奋剂 作品 , 慷慨的 情感 是 觉醒 在 这 胸部 ;

随着兴奋剂的作用，胸中会唤起慷慨的情感；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['rɒbi] [bɜːnz] — ['rʌfli] ['rendəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [meɪk] [ðə; ði] [aɪ] ['glɪs(ə)n] .
and the melting songs of Robbie Burns — roughly rendered , it may be — make the eye glisten .
和 这 融化 歌曲 的 罗比 烧伤 — 大致 渲染 , 它 可能 是 — 制作 这 眼睛 闪亮 .

罗伯特·伯恩斯的歌曲——即使歌词略显粗糙——也令人动容。

[ðɪs] [ɪz] [kənˌvɪvi'æləti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] .
This is conviviality ; but it has no relation to drunkenness .
这 是 欢乐 ; 但 它 有 不 关系 到 酒醉 .

这是欢聚，但与醉酒无关。

['evri] ['haʊshəʊld] [hæz; həz] [ɪts] ['fæməli] ['ɔːltə(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,
Every household has its family altar ; and every night , before retiring to rest ,
每一个 家庭 有 它是 家庭 坛 ; 和 每一个 夜晚 , 前 退休 到 休息 ,

每个家庭都有自己的家庭祭坛；每天晚上，在就寝休息之前，

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
the family circle gather round the father or the husband ,
这 家庭 圆圈 收集 圆形的 这 父亲 或者 这 丈夫 ,

家人围坐在父亲或丈夫身边，

[huː] [dɪ'vaʊtli] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
who devoutly commends them to the keeping of God .
WHO 虔诚地 赞扬 他们 到 这 保持 的 上帝 .

他虔诚地将他们托付给上帝保管。

[ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][lɒg] [hʌt] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
The common school is a log hut , built by the wayside ,
这 常见的 学校 是 一个 日志 小屋 , 建造 经过 这 路边 ,

普通学校是一间建在路边的木屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['skuːlmɑːm] " [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['pɜːs(ə)n] .
and the " schoolmarm " is not a pretentious person .
和 这 " 女教师 " 是 不是 一个 装腔作势 人 .

这位“女教师”并不是一个自命不凡的人。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ðə; ði] [skuːl] ['kænɒt] [sə'plaɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌɪndɪ'pendənt]
But , what the school cannot supply , a long line of intelligent , independent
但 , 什么 这 学校 不能 供应 , 一个 长的 线 的 聪明的 , 独立的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [sə'plaɪd] ,
ancestors have supplied ,
祖先 有 供应 ,

但是，学校无法提供的，却由我们众多聪明独立的祖先提供了。

[rəʊ'bʌst] , ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .
robust , common sense and sagacity .
强壮的 , 常见的 感觉 和 睿智 .

稳健、务实、睿智。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Something of the gloom and sternness of the forest ,
某物 的 这 愁云 和 严厉 的 这 森林 ,

带着些许森林的阴郁和肃穆，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['prez(ə)ns] , [ɪz][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
something of the sadness which is a conscious presence , is in their faces .
某物 的 这 悲伤 哪个 是 一个 有意识的 在场 , 是 在 他们的 面孔 .

他们脸上流露出某种悲伤，一种显而易见的悲伤。

[ðeə(r)]['hjuːmə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['grɪmnəs] .
Their humor has a certain savor of grimness .
他们的 幽默 有 一个 肯定 品尝 的 阴郁 .

他们的幽默带有一丝阴郁的意味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
For the rest , it may be said that they are poor ,
为了 这 休息 , 它 可能 是 说 那 他们 是 贫穷的 ,

至于其余的人，可以说他们很贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
and that they make little effort to be anything else .
和 那 他们 制作 小的 努力 到 是 任何事物 别的 .

他们也几乎没有努力去成为其他任何样子。

[ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌmbərɪŋ] .
They do a little farming and a little lumbering .
他们 做 一个 小的 农业 和 一个 小的 伐木 .

他们做一点农活，也做一点伐木。

[ðeɪ] [get] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həumsted] ,
They get food and clothing , they are attached to their homesteads ,
他们 得到 食物 和 衣服 , 他们 是 随附的 到 他们的 家园 ,

他们有食物和衣服，他们对自己的家园有感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['temptɪŋ] [ˌpɒsə'bilitiz] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] .
and the world with all its tempting possibilities passes them by .
和 这 世界 和 全部 它是 诱人的 可能性 通过 他们 经过 .

而充满诱惑的世界却与他们擦肩而过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːk] [ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ,
The young people seek the States , but even they return ,
这 年轻的 人们 寻找 这 各州 , 但 甚至 他们 返回 ,

年轻人渴望去美国，但即便如此，他们最终还是会回来。

[ænd; ənd] [end] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] .
and end their days in the old home .
和 结尾 他们的 天 在 这 老的 家 .

最终在老家度过余生。

[ðeɪ] ['mæri] , [ænd; ənd] [get] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [laɪf] [muːvz] [wɪð] ['iːv(ə)n] [step] , [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['siːz(ə)nz] ,
They marry , and get farms , and life moves with even step , the alternating seasons ,
他们 结婚 , 和 得到 农场 , 和 生活 移动 和 甚至 步 , 这 交替 季节 ,

他们结婚，拥有农场，生活平稳地向前迈进，四季更迭。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] , ['prɒbəbli] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [dipɪst] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .
with their possibilities , probably forming their deepest absorptions .
和 他们的 可能性 , 大概 成型 他们的 最深处 吸收 .

凭借它们的可能性，或许能形成它们最深刻的理解。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ðæt] , ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
It remains only to be said that , passionately attached to the customs ,
它 遗迹 仅有的 到 是 说 那 , 热情地 随附的 到 这 海关 ,

最后要说的是，人们对这些习俗有着深厚的感情，

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ðə; ði] ['hailəndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [mə'gæntɪk] ['riːdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] ['klænɪʃ] .
the habits of thought of their forefathers , the Highlanders of the Lake Megantic region are intensely clannish .
这 习惯 的 想法 的 他们的 祖先 , 这 高地人 的 这 湖 巨型 地区 是 强烈地 氏族的 .

梅甘蒂克湖地区的高地居民深受其祖先思想习惯的影响，具有强烈的宗族意识。

['splendɪdli] ['dʒenərəs] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [deθ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːlt] .
Splendidly generous , they would suffer death rather than betray the man who had eaten of their salt .
精彩地 慷慨的 , 他们 会 遭受 死亡 相当 比 背叛 这 男人 WHO 有 吃 的 他们的 盐 .

他们慷慨无私，宁愿牺牲生命也不愿出卖偷吃他们盐的人。

['emɪnəntli] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ,
Eminently law - abiding ,
非常 法律 - 遵守 ,

极其守法，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mɜːsi] .
they would not stretch out a hand to deprive of freedom one who had thrown himself upon their mercy .
他们 会 不是 拉紧 出去 一个 手 到 剥夺 的 自由 一 WHO 有 抛掷 他自己 之上 他们的 怜悯 .

他们不会伸出手去剥夺一个已经投靠他们怜悯的人的自由。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
DONALD MORRISON APPEARS ON THE SCENE .
唐纳德 莫里森 出现 在 这 场景 .

唐纳德·莫里森出现在现场。

[laɪf] , [kʊd; kəd][wiː; wi]['əʊnli][biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmp(ə)l] .
Life , could we only be well assured of it , is at the best when it is simple .
生活 , 可以 我们 仅有的 是 出色地 保证 的 它 , 是 在 这 最好的 什么时候 它 是 简单的 .

我们唯一可以确信的是，生活最美好的时候就是简单的时候。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [leɪk] [mə'gæntɪk][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
The woods of Lake Megantic in the summer cast a spell upon the spirit .
这 树林 的 湖 巨型 在 这 夏天 投掷 一个 拼写 之上 这 精神 .

夏日里，梅甘蒂克湖畔的树林仿佛施了魔法，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
They are calm and serene , and just a little sad .
他们 是 冷静的 和 安详 , 和 只是 一个 小的 伤心 .

他们平静安详，只是略带一丝忧伤。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɑːm] [streŋθ] [ænd; ənd] [diːp] ['saɪləns][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .
They invite to rest , and their calm strength and deep silence are a powerful rebuke to passion .
他们 邀请 到 休息 , 和 他们的 冷静的 力量 和 深的 沉默 是 一个 强大的 训斥 到 热情 .

它们让人想要休息，它们平静的力量和深沉的寂静是对激情的一种有力反驳。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɒv; əv]['mɑːrzdən] , ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [j'iəz] .
Amongst the deep woods of Marsden , Donald Morrison spent his young years .
在 这 深的 树林 的 马斯登 , 唐纳德 莫里森 花费 他的 年轻的 年 .

唐纳德·莫里森的青少年时期是在马斯登茂密的森林中度过的。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['kɒmptən] .
His parents were in fairly comfortable circumstances , as the term is understood in Compton .
他的 父母 是 在 相当 舒服的 情况 , 作为 这 学期 是 理解 在 康普顿 .

按照康普顿人对“富裕”一词的理解，他的父母家境相当不错。

['dɒnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] ,
Donald was a fair - haired boy ,
唐纳德 曾是 一个 公平的 - 头发 男生 ,

唐纳德是个金发男孩，

[huːz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɪst] [ɪn][praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɪm] ,
whose white forehead his mother had often kissed in pride as she prepared him ,
谁 白色的 前额 他的 母亲 有 经常 亲吻 在 自豪 作为 她 准备 他 ,

他的母亲在为他做准备时，常常骄傲地亲吻他白皙的额头。

[wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] .
with shining morning face , for the village school .
和 灼灼 早晨 脸 , 为了 这 村庄 学校 .

清晨，面容容光焕发，前往村里的学校。

[ˈdɒnld] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Donald was the pride of the village .
唐纳德 曾是 这 自豪 的 这 村庄 .

唐纳德是全村的骄傲。

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ænd; ənd][self] - [əˈsɜːtɪv] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪəd] [hɪm] .
Strong for his years and self - assertive , the boys feared him .
强的 为了 他的 年 和 自己 - 自信 , 这 男孩们 害怕 他 .

他年纪虽小却力大无穷，而且很有主见，男孩们都很怕他。

[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] , [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈmɑːstəfl] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [skuːl] -
Handsome and fearless , and proud and masterful , his little girl school -
英俊的 和 无畏 , 和 自豪的 和 精湛 , 他的 小的 女孩 学校 -
[meɪts] [əˈdɔːrd] [hɪm] .
mates adored him .
伙伴们 受人喜爱 他 .

他英俊潇洒、无所畏惧，骄傲而又技艺精湛，他的小女同学们都非常喜欢他。

[ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə]
They adored him all the more that he thought it beneath his boyish dignity to
他们 受人喜爱 他 全部 这 更多的 那 他 想法 它 下面 他的 男孩气 尊严 到
[peɪ] [ðem; ðəm] [əˈtenʃ(ə)n] .
pay them attention .
支付 他们 注意力 .

正因为他觉得理睬他们有损他那孩子气的尊严，所以他们才更加崇拜他。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] .
This is true to all experience .
这 是 真的 到 全部 经验 .

这一点适用于所有经验。

[ˈdɒnld] [wɒz; wəz] [ˈpæʃənət] .
Donald was passionate .
唐纳德 曾是 热情的 .

唐纳德充满热情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
He could not brook interference .
他 可以 不是 溪 干涉 .

他容不得任何干涉。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ˈɜːli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæblɪts][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] ,
He even thus early , when he was learning his tablets at the village school ,
他 甚至 因此 早期的 , 什么时候 他 曾是 学习 他的 片剂 在 这 村庄 学校 ,

早在他在村里的学校学习石板的时候，他就展现出了这种能力。

[dɪˈveləpt] [ðəʊz] [treɪts] , [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈleɪtə(r)][laɪf] ,
developed those traits , the exercise of which , in later life ,
发达 那些 特征 , 这 锻炼 的 哪个 , 在 之后 生活 ,

培养了这些特质，并在晚年生活中运用了这些特质。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
was to make his name known throughout the breadth of the land .
曾是 到 制作 他的 姓名 已知 自始至终 这 宽度 的 这 土地 .

他的目标是使自己的名字响彻全国。

['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɒf(ə)n] ['hʌrid] [hɪm]
Generous and kind - hearted to a degree , his impatience often hurried him
慷慨的 和 种类 - 心地 到 一个 程度 ， 他的 不耐烦 经常 慌忙 他
['ɪntuː]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [griːvd] [hɪz; ɪz]['peərənts] .
into actions which grieved his parents .
进入 行动 哪个 伤心 他的 父母 .

他慷慨善良，但性急，常常做出令父母伤心的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)][æt; ət] [skuːl] .
He was generally in hot water at school .
他 曾是 一般来说 在 热的 水 在 学校 .

他在学校经常惹麻烦。

[hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
He fought , and he generally won , but his cause was not always right .
他 战斗 ， 和 他 一般来说 韩元 ， 但 他的 原因 曾是 不是 总是 正确的 .

他奋起反抗，而且通常都能取得胜利，但他的事业并非总是正确的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪmz] .
He was supple , and he excelled in the village games .
他 曾是 柔软 ， 和 他 表现出色 在 这 村庄 游戏 .

他身姿柔软，在村里的运动会上表现出色。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] .
A LITTLE GIRL WITH YELLOW HAIR .
一个 小的 女孩 和 黄色的 头发 .

一个有着黄色头发的小女孩。

['mɪni] ['dʌŋkən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [wɪð] ['dɒnld] .
Minnie Duncan went to the same school with Donald .
米妮 邓肯 去 到 这 相同的 学校 和 唐纳德 .

米妮·邓肯和唐纳德上同一所学校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [bɪg] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ['wɪstfəli] ,
She was a shy little thing with big brown eyes , which looked at you wistfully ,
她 曾是 一个 害羞的 小的 事物 和 大的 棕色的 眼睛 ， 哪个 看起来 在 你 怅然地 ，

她是个害羞的小女孩，有着一双棕色的大眼睛，总是带着一丝渴望的眼神看着你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] [lʌvd]
and a mass of yellow hair , which the sun in the summer mornings loved
和 一个 大量的 的 黄色的 头发 ， 哪个 这 太阳 在 这 夏天 早晨 喜爱
[tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] .
to burnish .
到 抛光 .

还有一头浓密的金黄色头发，夏日清晨的阳光最喜欢把它晒成金黄色。

['mɪni] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] ['dɒnld] ,
Minnie at the age of ten felt drawn to Donald ,
米妮 在 这 年龄 的 十 毛毡 绘制 到 唐纳德 ，

十岁的米妮被唐老鸭深深吸引。

[æz; əz]['tɪmɪd] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [fiːl] [drɔːn] [tə'wɔːd] ['mɑːstəfl] [men] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stediə] [lʌv]
as timid women generally feel drawn toward masterful men , ignoring the steadier love
作为 胆小 女性 一般来说 感觉 绘制 朝向 精湛 男人 ， 忽略 这 更稳定 爱
[ɒv; əv]['dʒentlə(r)] [n'eɪtʃəz] .
of gentler natures .
的 更温和 自然 .

胆怯的女性通常会被强势的男性所吸引，而忽略了性格温柔的男性所带来的更稳定的爱。

['dɒnld] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli]
Donald had from the start constituted himself her protector in a lordly
唐纳德 有 从 这 开始 构成 他自己 她 保护者 在 一个 尊贵的
[wei] .
way .
方式 .

从一开始，唐纳德就以一种高高在上的方式把自己塑造成她的保护者。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ri'zent] [ə; eɪ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [hæd; həd] [juːst]
He had once resented a belittling remark which a schoolmate had used
他 有 一次 怨恨 一个 贬低 评论 哪个 一个 同学 有 用过的
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
towards her ,
向 她 ,

他曾对一位同学用来贬低她的话语感到愤慨。

[baɪ] ['saʊndli] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [huː] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] .
by soundly thrashing the urchin who uttered it .
经过 稳固地 猛烈抽打 这 顽童 WHO 说出 它 .

狠狠地揍了说出那句话的顽童一顿。

['mɪni] ['piti] [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ə'dɔːrd] ['dɒnld] .
Minnie pitied the lad , but she secretly adored Donald .
米妮 可怜的 这 小伙子 , 但 她 偷偷 受人喜爱 唐纳德 .

米妮同情这个男孩，但她内心深处却很喜欢唐老鸭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] .
He was her hero .
他 曾是 她 英雄 .

他是她的英雄。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pætrənaɪz][hɜː(r); hə(r)] .
Donald was good enough to patronize her .
唐纳德 曾是 好的 足够的 到 惠顾 她 .

唐纳德还算不错，会光顾她。

['mɪni] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .
Minnie was too humble to resent this attitude .
米妮 曾是 也 谦逊的 到 怨恨 这 态度 .

米妮为人谦逊，不会对这种态度感到不满。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] ['fɪələs] [bluː] [aɪz] ;
Was he not handsome and strong , with fearless blue eyes ;
曾是 他 不是 英俊的 和 强的 , 和 无畏 蓝色的 眼睛 ;

他是不是英俊强壮，还有一双无畏的蓝眼睛？

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kəm'pænjənz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
were not all her little girl companions jealous of her ?
是 不是 全部 她 小的 女孩 同伴 嫉妒的 的 她 ?

她的小女孩伙伴们难道不都嫉妒她吗？

[dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæri]
Did he not go to and come from school with her and carry
做过 他 不是 去 到 和 来 从 学校 和 她 和 携带
[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ?
her books ?
她 图书 ?

他难道没有陪她一起上下学，帮她拿书吗？

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dʌn] ['bæt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'hɑːf] ?
Above all , had he not done battle in her behalf ?
多于 全部 , 有 他 不是 完毕 战斗 在 她 代表 ?

最重要的是，他难道没有为了她而战吗？

['mɪni] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd]['meəri] ['dʌŋkən] , [huː]
Minnie Duncan was the only daughter of John and Mary Duncan , who
米妮 邓肯 曾是 这 仅有的 女儿 的 约翰 和 玛丽 邓肯 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] - ,
lived close to the Morrisons ' ,
居住地 关闭 到 这 莫里森 - ,

米妮·邓肯是约翰和玛丽·邓肯的独生女，他们住在莫里森家附近。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] .
upon a comfortable farm .
之上 一个 舒服的 农场 .

在一个舒适的农场里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [lʌvd] ,
She was dearly loved ,
她 曾是 亲爱的 喜爱 ,

她深受爱戴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bændən]
and she returned the affection bestowed upon her with the beautiful abandon
和 她 返回 这 感情 授予 之上 她 和 这 美丽的 放弃
[ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] .
of that epoch when the tide of innocent trust and love is at the full .
的 那 时代 什么时候 这 潮 的 清白的 相信 和 爱 是 在 这 满的 .

她以那个纯真信任和爱意洋洋的时代特有的美好热情，回报了别人给予她的爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [həʊps] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ;
They had never expressed their hopes in relation to her future ;
他们 有 绝不 表达 他们的 希望 在 关系 到 她 未来 ;

他们从未表达过对她未来的期望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ,
but the wish of their hearts was that she might grow into a modest ,
但 这 希望 的 他们的 心 曾是 那 她 可能 生长 进入 一个 谦虚的 ,

但他们内心深处的愿望是，她能成长为一个谦逊的人。

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['wʊmən] , [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði]
God - fearing woman , find a good farmer husband , and live and die in the
上帝 - 害怕 女士 , 寻找 一个 好的 农民 丈夫 , 和 居住 和 死 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

敬畏上帝的女子，找个好农夫丈夫，在村里生活，在村里死去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" ['mɪni] , ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] [gɑːd] [maɪ] ['siːkrət] .
" MINNIE , MINNIE , " SHE SAID , " I MUST GUARD MY SECRET .
" 米妮 , 米妮 , " 她 说 , " 我 必须 警卫 我的 秘密 .

“米妮，米妮，”她说，“我必须保守我的秘密。”

" ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [θriː] .
" Donald Morrison was now twenty - three .
" 唐纳德 莫里森 曾是 现在 二十 - 三 .

“唐纳德·莫里森当时23岁。”

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪzd] .
The promise of his boyhood had been realized .
这 承诺 的 他的 童年 有 到过 已实现 .

他儿时的梦想实现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [meɪd] , [wɪð] ['sɪnjuːz] [laɪk] [stiːl] .
He was well made , with sinews like steel .
他 曾是 出色地 制成 , 和 肌腱 喜欢 钢 .

他体格健壮，筋骨如钢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [wel] [ʃeɪpt] [maʊθ] , [fɜːm]
He had a blonde moustache , clustering hair , a well shaped mouth , firm
他 有 一个 金发 胡子 , 聚类 头发 , 一个 出色地 形状 嘴 , 公司
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

他留着金色的胡须，头发蓬乱，嘴唇形状很好，下巴线条分明。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] , ['fɪələs] [lʊk] .
His blue eyes had a proud , fearless look .
他的 蓝色的 眼睛 有 一个 自豪的 , 无畏 看 .

他那双蓝眼睛里闪烁着骄傲、无畏的光芒。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːm] [hæd; həd] [tɔːt] ['dɒnld] [ðə; ði] [θriː] " [ɑː(r)] " ;
The schoolmarm had taught Donald the three " R's " ;
这 女教师 有 教授 唐纳德 这 三 " 的 " ;

那位女教师教了唐纳德三项基本技能：读、写、算。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ;
he had read a little when he could spare the money for books ;
他 有 读 一个 小的 什么时候 他 可以 空闲的 这 钱 为了 图书 ;

他会在有钱买书的时候读一些书；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
and at the period we are now dealing with he was looked up to
和 在 这 时期 我们 是 现在 处理 和 他 曾是 看起来 向上 到
[baɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
by all in the village as a person of superior knowledge .
经过 全部 在 这 村庄 作为 一个 人 的 优越的 知识 .

在我们所讨论的这段时期，他被全村人视为知识渊博的人，备受尊敬。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [hæd; həd] [biːn] [spent] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [fɑːm] .
His youth and young manhood had been spent working upon his father's farm .
他的 青年 和 年轻的 男子气概 有 到过 花费 在职的 之上 他的 父亲的 农场 .

他的青年时代和青年时期都是在他父亲的农场里度过的。

['lætəli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][lænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Latterly he had been working upon land which his father had given him ,
后来 他 有 到过 在职的 之上 土地 哪个 他的 父亲 有 给定 他 ,

最近他一直在他父亲给他的土地上耕作。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .
in the hope that he would marry and settle down .
在 这 希望 那 他 会 结婚 和 定居 向下 .

希望他能结婚安定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restləs] .
He had become restless .
他 有 变得 不安 .

他变得焦躁不安。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] ,
The village was beginning to look small ,
这 村庄 曾是 开始 到 看 小的 ,

村子看起来越来越小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɪð] ['wʌndəmənt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
and he asked himself with wonderment how he had been content in it so
和 他 问 他自己 和 惊奇 如何 他 有 到过 内容 在 它 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

他不禁疑惑，自己怎么能如此长久地安于现状。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['θæŋkləs] .
The work was hard and thankless .
这 工作 曾是 难的 和 忘恩负义 .

这项工作既辛苦又吃力不讨好。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪf] ?
Was this life ?
曾是 这 生活 ?

这就是人生吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ?
Was there nothing beyond this ?
曾是 那里 没有什么 超过 这 ?

难道就没有别的了吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
Was there not not a great world outside the forest ?
曾是 那里 不是 不是 一个 伟大的 世界 外部 这 森林 ?

森林之外难道就没有一个广阔的世界吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?

这是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][stæg'neɪʃ(ə)n] ?
Was it not stagnation ?
曾是 它 不是 停滞 ?

难道这不是停滞不前吗?

[ðə; ði] [wʊdz] — [jes] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd]
The woods — yes , the woods were beautiful , but why was it they made
这 树林 — 是的 , 这 树林 是 美丽的 , 但 为什么 曾是 它 他们 制成
[hɪm][sæd] ?
him sad ?
他 伤心 ?

树林——是的，树林很美，但为什么它们让他感到悲伤呢?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][laɪn]
Why was it that when the sun set against the background of the purple line
为什么 曾是 它 那 什么时候 这 太阳 放 反对 这 背景 的 这 紫色的 线
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

为什么当夕阳西下，映照着紫色的树林时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?
he felt a lump in his throat ?
他 毛毡 一个 块 在 他的 喉 ?

他感觉喉咙哽咽了?

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] , [dɪd] [ðə; ði] [swiːt]
Why , when he walked along the roads in the summer twilight , did the sweet
为什么 , 什么时候 他 步行 沿着 这 道路 在 这 夏天 暮 , 做过 这 甜的
['saɪləns] [ə'pres] [hɪm] ?
silence oppress him ?
沉默 压迫 他 ?

为什么当他在夏日黄昏漫步于道路上时，那甜蜜的寂静却让他感到压抑?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'weɪ] .
He knew that he wanted away .
他 知道 那 他 通缉 离开 .

他知道自己想离开。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [weə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
He longed to be in the world of real men and women , where joy and
他 渴望 到 是 在 这 世界 的 真实的 男人 和 女性 , 在哪里 喜悦 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他渴望置身于真实的男女世界，那里有欢乐和苦难，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['æktɪv] [pleɪ] .
and the extremest force of passion had active play .
和 这 极端 力量 的 热情 有 积极的 玩 .

极度的激情发挥了积极作用。

['mɪni] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːm] — [niːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːt] .
Minnie was now a schoolmarm — neat and simple , and sweet .
米妮 曾是 现在 一个 女教师 — 整洁的 和 简单的 , 和 甜的 .

米妮现在是一名女教师——整洁、朴素、和蔼可亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [gəʊld] , ['pɑːtɪd] ['sɪmpli]
Her figure was slender , and her hair a deep gold , parted simply
她 数字 曾是 苗条 , 和 她 头发 一个 深的 金子 , 分手了 简单地
[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

她身材苗条，一头深金色秀发，简单地中分。

[brɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['templz] [ɪn] [krɪsp] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wuːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔɪl] [bɪ'haɪnd] .
brought over the temples in crisp waves , and wound into a single coil behind .
带来 超过 这 寺庙 在 脆 波浪 , 和 伤口 进入 一个 单身的 线圈 在后面 .

头发如清脆的波浪般掠过太阳穴，并在背后盘成一个发髻。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [pɔɪzd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
Her head was small and gracefully poised ; her teeth as white as
她 头 曾是 小的 和 优雅地 准备 ; 她 牙齿 作为 白色的 作为
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

她的头小巧玲珑，姿态优雅；牙齿洁白如牛奶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] ;
because they had never experienced the destructive effects of confectionery ;
因为 他们 有 绝不 经验丰富的 这 破坏性的 效果 的 糖果 ;
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

因为他们从未体验过甜食的破坏性影响；她的脸颊，

[tuː] ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [freʃ] [bluːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'pɒn]
two roses in their first fresh bloom , because she had been reared upon
二 玫瑰 在 他们的 第一的 新鲜的 盛开 , 因为 她 有 到过 饲养 之上
['sɪmp(ə)l] [fuːd] ;
simple food ;
简单的 食物 ;

两朵初绽的玫瑰，因为她从小吃的是简单的食物；

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [slaɪt] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] .
her figure , slight , supple and well proportioned .
她 数字 , 轻微 , 柔软 和 出色地 比例匀称 .

她身材纤细、柔韧、比例匀称。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
She was eighteen .
她 曾是 十八 .

她十八岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['swiːtli] ['sɪəriəs] [lʊk] .
Her beautiful brown eyes wore a sweetly serious look .
她 美丽的 棕色的 眼睛 穿着 一个 甜蜜地 严肃的 看 .

她那双美丽的棕色眼睛里流露出一种温柔而认真的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .
She had thought as a woman .
她 有 想法 作为 一个 女士 .

她曾以女性的视角思考问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['paɪəs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
She was pious , but somehow when she wandered through the woods ,
她 曾是 虔诚的 , 但 不知何故 什么时候 她 漫步 通过 这 树林 ,

她虔诚笃信，但不知为何，当她在树林里漫步时，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and noted how the wild flowers smiled upon her ,
和 著名的 如何 这 荒野 花朵 微笑 之上 她 ,

她注意到野花仿佛在对她微笑，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)]['veri] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
and listened to the birds as they shook their very throats for joy ,
和 听着 到 这 鸟类 作为 他们 摇晃 他们的 非常 喉咙 为了 喜悦 ,

我听着鸟儿们欢呼雀跃，喉咙都颤抖起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] , [nɒt][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
she could only think of the love , not the anger of God .
她 可以 仅有的 思考 的 这 爱 , 不是 这 愤怒 的 上帝 .

她满脑子想的都是爱，没有想到上帝的愤怒。

[gɒd][wɒz; wəz] [gʊd] .
God was good .
上帝 曾是 好的 .

上帝是仁慈的。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] .
His purpose was loving .
他的 目的 曾是 爱 .

他的目的是出于爱。

[haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] !
How warm and beautiful and sweet was the sun !
如何 温暖的 和 美丽的 和 甜的 曾是 这 太阳 !

阳光多么温暖、美丽、甜蜜啊！

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bluː] ,
The sky was blue ,
这 天空 曾是 蓝色的 ,

天空是蓝色的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [steɪnd]
and was there not away beyond the blue a place where the tears that stained
和 曾是 那里 不是 离开 超过 这 蓝色的 一个 地方 在哪里 这 眼泪 那 染色
[ðə; ði] [tʃiːk] [daʊn] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [waɪpt] [ə'weɪ] ?
the cheek down here would be all wiped away ?
这 脸颊 向下 这里 会 是 全部 擦拭 离开 ?

难道在遥远的蔚蓝彼岸，没有一个地方可以擦去人间脸颊上沾染的泪痕吗?

['sɒrəʊ] !
Sorrow !
悲哀 !

悲哀！

[əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋz] [wiː; wi]
Oh , yes , there was sorrow here , and somehow , the dearest things we
哦 , 是的 , 那里 曾是 悲哀 这里 , 和 不知何故 , 这 亲爱的 事物 我们
[jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [juː; 'es] .
yearned for were denied us .
渴望 为了 是 否认 我们 .

哦，是的，这里充满了悲伤，不知何故，我们最渴望的东西都被剥夺了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ['bəːdən] [tuː; tə] [beə(r)] , [ænd; ənd] [laɪfs] ['kɔntræsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ægənaɪzɪŋ] ,
There were heavy burdens to bear , and life's contrasts were agonizing ,
那里 是 重的 负担 到 熊 , 和 生活的 对比 是 痛苦的 ,
[ænd; ənd] [feɪθ] ['stægəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
and faith staggered a little ;
和 信仰 交错 一个 小的 ;

肩负重任，生活百态令人痛苦，信仰也一度动摇；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] ,
but when Minnie went to the woods with these thoughts ,
但 什么时候 米妮 去 到 这 树林 和 这些 想法 ,

但当米妮带着这些想法走进树林时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒftli] , " [gɒd]
and looked into the timid eye of the violet , she said to herself softly , " God
和 看起来 进入 这 胆小 眼睛 的 这 紫色 , 她 说 到 她自己 轻轻 , " 上帝
[ɪz] [lʌv] .
is love .
是 爱 .

她凝视着紫罗兰那双胆怯的眼睛，轻轻地对自己说：“上帝就是爱。”

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['klevə(r)] .
" A simple creature , you see , and not at all clever .
" 一个 简单的 生物 , 你 看 , 和 不是 在 全部 聪明的 .

“你看，它是一种简单的生物，一点也不聪明。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [mʌtʃ] [les] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
I doubt if she had ever heard of Herbert Spencer , much less read his works .
我 怀疑 如果 她 有 曾经 听到 的 赫伯特 斯宾塞 , 很多 较少的 读 他的 作品 .
我怀疑她是否听说过赫伯特·斯宾塞，更不用说读过他的作品了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] ,
If you had told that she had been evolved from a jelly - fish ,
如果 你 有 讲述 那 她 有 到过 进化 从 一个 果冻 - 鱼 ,
如果你告诉别人她是水母进化而来的，

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ['wʌndrɪŋli] .
her brown eyes would only have looked at you wonderingly .
她 棕色的 眼睛 会 仅有的 有 看起来 在 你 惊奇地 .
她那双棕色的眼睛只会充满好奇地看着你。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
You would have conveyed nothing to her .
你 会 有 传递 没有什么 到 她 .
你根本没跟她传达任何信息。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪni] [wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] .
I must tell you that Minnie was romantic .
我 必须 告诉 你 那 米妮 曾是 浪漫的 .
我必须告诉你，米妮是个浪漫的人。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] .
The woods had bred in her the spirit of poetry .
这 树林 有 繁殖 在 她 这 精神 的 诗 .
森林在她心中孕育了诗歌的灵感。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,
She loved during the holidays to go to the woods with a book ,
她 喜爱 期间 这 假期 到 去 到 这 树林 和 一个 书 ,
她喜欢在假期里带着书去树林里。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [gɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [driːmz] —
and , seating herself at the foot of a tree , give herself up to dreams —
和 , 座位 她自己 在 这 脚 的 一个 树 , 给 她自己 向上 到 梦境 —
[ɒv; əv] ['hæpi] ,
of happy ,
的 快乐的 ,
于是，她坐在树下，沉浸在美梦中——幸福的美梦

['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kɑːm][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [klaʊd] , ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv]
innocent love , and of calm life , without cloud , blessed by the smile of
清白的 爱 , 和 的 冷静的 生活 , 没有 云 , 蒙福 经过 这 微笑 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
纯洁的爱情，平静的生活，没有一丝阴霾，蒙受上天的眷顾。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ʃaɪ] [fleɪm] .
Love is a sudden , shy flame .
爱 是 一个 突然 , 害羞的 火焰 .
爱情就像一团突然而羞涩的火焰。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪl] .
Love is a blush which mounts to the cheek , and then leaves it pale .
爱 是 一个 脸红 哪个 安装 到 这 脸颊 , 和 然后 树叶 它 苍白 .
爱情就像脸颊上的一抹红晕，然后又迅速褪去，使脸色变得苍白。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hændz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] , [miːt]
Love is the trembling pressure of hands which , for a delicious moment , meet
爱 是 这 发抖 压力 的 双手 哪个 , 为了 一个 可口的 片刻 , 见面
[baɪ] [stelθ] .
by stealth .
经过 隐身 .

爱情是颤抖的双手，在短暂而甜蜜的瞬间，悄悄地相触。

[lʌv] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [diːp] [drɔːn] [saɪ] , [ðə; ði]['læŋgə(r)] [ðæt] [stiːp] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
Love is sometimes the deep drawn sigh , the languor that steeps the senses ,
爱 是 有时 这 深的 绘制 叹 , 这 倦怠 那 陡峭 这 感官 ,

爱有时是一声深沉的叹息，是浸透感官的慵懒。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
the sudden trembling to which no name can be given .
这 突然 发抖 到 哪个 不 姓名 能 是 给定 .

一种无法命名的突发性颤抖。

['mɪni] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
Minnie was in love .
米妮 曾是 在 爱 .

米妮恋爱了。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .
The hero of her childhood was the hero of her womanhood .
这 英雄 的 她 童年 曾是 这 英雄 的 她 女性 .

她童年时代的英雄，也是她成年后的英雄。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɒnld] ['mɒdɪstli] [bʌt; bət] ['pæʃənətli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn]
She loved Donald modestly but passionately ; but she constantly said to herself in
她 喜爱 唐纳德 谦虚地 但 热情地 ; 但 她 不断地 说 到 她自己 在
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

她对唐纳德的爱既含蓄又热烈；但她总是恐惧地对自己说：

" [əʊ] , ['mɪni] , ['mɪni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] ; [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ; ['nevə(r)] [bɪ'treɪ]
" Oh , Minnie , Minnie , you must take care ; guard your secret ; never betray
" 哦 , 米妮 , 米妮 , 你 必须 拿 关心 ; 警卫 你的 秘密 ; 绝不 背叛
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“哦，米妮，米妮，你一定要小心；保守你的秘密；永远不要背叛自己。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] . ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .
" CHAPTER V . LOVE'S YOUNG DREAM .
" 章 V . 爱的 年轻的 梦 .

第五章 爱情的青春梦想。

" [əʊ] , ['hæpi] [lʌv] , [weə(r)] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] !
" Oh , happy love , where love like this is found !
" 哦 , 快乐的 爱 , 在哪里 爱 喜欢 这 是 成立 !

“哦，幸福的爱情，哪里才能找到这样的爱情呢！”

[əʊ] , [hɑːt] - [felt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [blɪs] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
Oh , heart - felt raptures , bliss beyond compare !
哦 , 心 - 毛毡 狂喜 , 极乐 超过 比较 !

啊，发自内心的狂喜，无与伦比的幸福！

[aɪv] [peɪst] [ðɪs] ['wɪəri] ['mɔːt(ə)l] [raʊnd] ,
I've paced this weary mortal round ,
我已经 踱步 这 厌倦 凡人 圆形的 ,

我在这疲惫的凡人身上踱来踱去，

[ænd; ənd][seɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [bɪdz][ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'kleə(r)] ,
And sage experience bids me this declare ,
和 圣人 经验 出价 我 这 宣布 ,

而我的经验告诉我，

[ɪf] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['pleʒə(r)] [speə(r)] ,
If heaven a draught of heavenly pleasure spare ,
如果 天堂 一个 草稿 的 天上 乐趣 空闲的 ,

如果上天赐予一剂天赐的快乐，

[wʌn] ['kɔːdiəl] [ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] [veɪl] ,
One cordial in this melancholy vale ,
一 亲切 在 这 忧郁 谷 ,

在这忧郁的山谷中，一杯暖心的饮品

- [tɪz] [wen] [ə; eɪ] ['juːθfl] , ['lʌvɪŋ] , ['mɒdɪst] [peə(r)]
' Tis when a youthful , loving , modest pair
- 的 什么时候 一个 青春 , 爱 , 谦虚的 一对

那是一对年轻、相爱、谦逊的夫妇

[ɪn] ['ʌðərz] [ɑːmz] [briːð] [aʊt] [ðə; ði]['tendə(r)] [teɪl] ,
In other's arms breathe out the tender tale ,
在 其他的 武器 呼吸 出去 这 投标 故事 ,

在别人的怀抱中，诉说那温柔的故事。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [θɔːn] [ðæt] [sents] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] .
Beneath the milk - white thorn that scents the evening gale .
下面 这 牛奶 - 白色的 刺 那 气味 这 晚上 大风 .

在散发着晚风香气的乳白色荆棘下。

" ['dɒnld] [ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
" Donald and Minnie had grown up together .
" 唐纳德 和 米妮 有 生长 向上 一起 .

唐纳德和米妮从小一起长大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
They had shared in the social life of the village .
他们 有 共享 在 这 社会的 生活 的 这 村庄 .

他们曾参与村里的社交生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [tə'geðə(r)] .
They had been to little parties together .
他们 有 到过 到 小的 各方 一起 .

他们曾一起参加过一些小型聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pjuː] ,
They had gone to the same church , sat in the same pew ,
他们 有 已消失 到 这 相同的 教会 , 卫星 在 这 相同的 座位 ,

他们去的是同一间教堂，坐在同一排长椅上。

[sæŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
sang the psalms from the same book .
唱 这 诗篇 从 这 相同的 书 .

他们唱了同一本书中的诗篇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
They had walked out together in the summer evenings ,
他们 有 步行 出去 一起 在 这 夏天 晚上 ,

他们曾在夏日的傍晚一起散步。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd][felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [stiːpt] [ðə; ði]
and both had felt the influence of the white moonlight which steeped the
和 两个都 有 毛毡 这 影响 的 这 白色的 月光 哪个 浸泡 这
[triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːrzdən][rəʊd] .
trees along the Marsden road .
树木 沿着 这 马斯登 路 .

两人都感受到了洒在马斯登路两旁树木上的皎洁月光的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They had , so to say , appropriated each other ,
他们 有 , 所以 到 说 , 挪用 每个 其他 ,

可以说，他们已经互相占有了对方。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and yet there had been no word of love between them .
和 然而 那里 有 到过 不 单词 的 爱 之间 他们 .

然而，他们之间却从未说过一句情话。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] ['friːli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeə(r)][hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
They had spoken freely to each other ; their hands had touched ,
他们 有 说 自由 到 每个 其他 ; 他们的 双手 有 感动 ,

他们彼此畅所欲言；他们的手也曾触碰。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [frendz]
and both had thrilled at the contact , and yet they were only friends
和 两个都 有 激动不已 在 这 接触 , 和 然而 他们 是 仅有的 朋友们
!
!
!

两人都对这次接触感到兴奋，然而他们只是朋友！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
The village had settled it that they were lovers and that they would be
这 村庄 有 定居 它 那 他们 是 恋人 和 那 他们 会 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

村里人都认定他们是恋人，并且会结婚。

[ænd; ənd] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] .
and felt satisfied with its own decision , because both were popular .
和 毛毡 使满意 和 它是自己的 决定 , 因为 两个都 是 受欢迎的 .

它对自己的决定感到满意，因为这两个决定都很受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] .
It was a summer afternoon , and they were in the woods together .
它 曾是 一个 夏天 下午 , 和 他们 是 在 这 树林 一起 .

那是一个夏日的午后，他们一起在树林里。

['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] .
Minnie had a basket for wild strawberries .
米妮 有 一个 篮子 为了 荒野 草莓 .

米妮有一个篮子，里面装着野草莓。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] .
None had been gathered .
没有任何 有 到过 聚集 .

一个也没有收集到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
They were seated at the trunk of a tree .
他们 是 坐着 在 这 树干 的 一个 树 .

他们坐在树干旁。

['dɒnld] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [stʌnd] .
Donald had told her that he thought of leaving the country , and she felt stunned .
唐纳德 有 讲述 她 那 他 想法 的 离开 这 国家 , 和 她 毛毡 目瞪口呆 .

唐纳德告诉她他想离开这个国家，她感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] .
Her heart stopped .
她 心 停止 .

她的心脏停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
She became as pale as death .
她 成为 作为 苍白 作为 死亡 .

她脸色苍白得像死人一样。

" [jes] , ['mɪni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
" Yes , Minnie , " he said , " I am tired of this life .
" 是的 , 米妮 , " 他 说 , " 我 是 疲劳的 的 这 生活 .

“是的，米妮，”他说，“我厌倦了这种生活。”

[ai] [wɒnt] [ə'weɪ] .
I want away .
我 想 离开 .

我想离开。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
I want to push my fortune .
我 想 到 推 我的 财富 .

我想发家致富。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
What is there here for me ?
什么 是 那里 这里 为了 我 ?

这里有什么适合我的?

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
What future is there for me ?
什么 未来 是 那里 为了 我 ?

我的未来会怎样?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .
I want to go to the States .
我 想 到 去 到 这 各州 .

我想去美国。

[ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .
I can get along there .
我 能 得到 沿着 那里 .

我可以在那里待下去。

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæv; həv] [left] . "
This life is too dull and narrow , and all the young fellows have left . "
这 生活 是 也 乏味的 和 狭窄的 , 和 全部 这 年轻的 伙伴们 有 左边 . "

这种生活太乏味、太狭隘了，年轻人都走了。

" [pə'hæps] [ai] [fiːl] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] , ['dɒnld] , " ['mɪni] [sed] ,
" Perhaps I feel too that it is a little dull , Donald , " Minnie said ,
" 也许 我 感觉 也 那 它 是 一个 小的 乏味的 , 唐纳德 , " 米妮 说 ,

“或许我也觉得有点无聊，唐纳德，”米妮说。

" [bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ai] [sə'pəʊz] [dɪ'zaɪr] [laɪk] [jɔːz] [wʊd] [siːm] [ɪm'prɒpə(r)] [wen]
" but not being a man , I suppose desires like yours would seem improper When
" 但 不是 存在 一个 男人 , 我 认为 欲望 喜欢 你的 会 似乎 不当 什么时候
[juː; jʊ][gəʊ] ,
you go ,
你 去 ,

"但因为你不是男人，我想像你这样的欲望在你离开时会显得不合时宜。"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ai] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)]
" and her voice trembled a little , " I will feel the dullness all the more
" 和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 , " 我 将要 感觉 这 乏味 全部 这 更多的
['kiːnli] . "
keenly . "
敏锐地 . "

她声音微微颤抖着说："我会更加深刻地感受到这种沉闷。"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['sevə(r)]['aʊə(r)]
" And do you think it will not cost me an effort to sever our
" 和 做 你 思考 它 将要 不是 成本 我 一个 努力 到 断绝 我们的
['frendʃɪp] ?
friendship ?
友谊 ?

"你认为我断绝我们的友谊不需要付出任何代价吗？"

" ['dɒnld] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [frendz]
" Donald said with emotion ; " we have been playmates in childhood and friends
" 唐纳德 说 和 情感 ; " 我们 有 到过 玩伴 在 童年 和 朋友们
[ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] .
in riper years .
在 更成熟 年 .

唐纳德动情地说："我们从小就是玩伴，长大后成了朋友。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['muːvɪŋ]
I have been so accustomed to you that to leave you will seem like moving
我 有 到过 所以 习惯 到 你 那 到 离开 你 将要 似乎 喜欢 移动
['ɪntuː] ['dɑːknəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
into darkness out of sunlight .
进入 黑暗 出去 的 阳光 .

我已经习惯了你，离开你就像从阳光下走向黑暗。

['mɪni] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , " [kæn; kən]
Minnie , " he went on , taking her hand , and speaking with fervor , " can
米妮 , " 他 去 在 , 采取 她 手 , 和 请讲 和 热情 , " 能
[wiː; wi]['əʊnli][biː; bi] [frendz] ?
we only be friends ?
我们 仅有的 是 朋友们 ?

"米妮，"他继续说道，握住她的手，热情地说，"我们能只做朋友吗？"

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .
We say that we are friends ; but in my heart I have always loved you .
我们 说 那 我们 是 朋友们 ; 但 在 我的 心 我 有 总是 喜爱 你 .

我们口称是朋友，但我的心里一直爱着你。

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] [nɒt] .
When I began to love you I know not .
什么时候 我 开始 到 爱 你 我 知道 不是 .

我不知道自己是什么时候开始爱上你的。

[ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I feel now that I cannot leave without telling you .
我 感觉 现在 那 我 不能 离开 没有 讲述 你 .

我现在觉得，不告诉你一声就不能走了。

[jes] , ['mɪni] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] ;
Yes , Minnie , I love you , and you only ;
是的 , 米妮 , 我 爱 你 , 和 你 仅有的 ;

是的，米妮，我爱你，只爱你；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [betə] [maɪ] ['prɒspekts] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]
and it was the hope of bettering my prospects only to ask you to
和 它 曾是 这 希望 的 改进 我的 前景 仅有的 到 问 你 到
[ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ,
share them ,
分享 他们 ,

我只是想借此机会改善我的前景，所以才请求你与我分享。

[ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .
that induced me to think of leaving .
那 诱导 我 到 思考 的 离开 .

这让我萌生了离开的念头。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] .
But I cannot leave without letting you know what I feel .
但 我 不能 离开 没有 出租 你 知道 什么 我 感觉 .

但我不能不让你知道我的感受就离开。

[dʒʌst][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [lʌv] ?
Just be frank with me , and tell me , do you return my love ?
只是 是 坦率 和 我 , 和 告诉 我 , 做 你 返回 我的 爱 ?

坦诚地告诉我，你是否也爱我？

[ai] ['kænɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I cannot see your face .
我 不能 看 你的 脸 .

我看不到你的脸。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[tɪəz] !
tears !
眼泪 !

眼泪！

['mɪni] , ['mɪni] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][duː; də][keə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Minnie , Minnie , my darling , you do care a little for me !
米妮 , 米妮 , 我的 亲爱的 , 你 做 关心 一个 小的 为了 我 !

米妮，米妮，我的宝贝，你其实还是有点关心我的！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She could not look at him , for tears blinded her , but she said ,
" 她 可以 不是 看 在 他 , 为了 眼泪 失明 她 , 但 她 说 ,

她无法看他，因为泪水模糊了她的双眼，但她说：

['sɪmpli] , " [əʊ] , ['dɒnld] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] . "
simply , " Oh , Donald , I have loved you since childhood . "
简单地 , " 哦 , 唐纳德 , 我 有 喜爱 你 自从 童年 . "

简单来说：“哦，唐纳德，我从小就喜欢你。”

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mɪni] !
" My own dear Minnie !
" 我的 自己的 亲爱的 米妮 !

“我亲爱的米妮！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [maʊθ] ,
" He caught her to his breast , and kissed her sweet mouth ,
" 他 捕捉 她 到 他的 胸部 , 和 亲吻 她 甜的 嘴 ,
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][heə(r)] .
her cheek , her hands and hair .
她 脸颊 , 她 双手 和 头发 .

“他把她搂在怀里，亲吻她甜美的嘴唇、脸颊、双手和头发。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] ;
He took off her summer hat , and smoothed her golden tresses ;
他 采取 离开 她 夏天 帽子 , 和 平滑 她 金的 头发 ;

他摘下她的夏日帽子，抚平了她金色的秀发；

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
he pressed his lips to her white forehead , and called her his
他 按下 他的 嘴唇 到 她 白色的 前额 , 和 称为 她 他的
['dɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [swiːt] ['mɪni] .
darling , his sweet Minnie .
亲爱的 , 他的 甜的 米妮 .

他将嘴唇贴在她白皙的额头上，称她为他的宝贝，他的甜心米妮。

['mɪni] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
Minnie lay in his arms sobbing , and trembling violently .
米妮 躺 在 他的 武器 啜泣 , 和 发抖 暴力 .

米妮躺在他怀里，哭泣不止，浑身剧烈颤抖。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [naʊ] ['brəʊkən] [daʊn] ,
The restraint she had imposed on herself was now broken down ,
这 克制 她 有 强加 在 她自己 曾是 现在 破碎的 向下 ,

她之前强加给自己的约束现在已经崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and she gave way to the natural feelings of her heart .
和 她 给予 方式 到 这 自然的 情怀 的 她 心 .

她顺从了内心的自然情感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
She had received the first kisses of love .
她 有 已收到 这 第一的 吻 的 爱 .

她得到了爱情的初吻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [ə'lɑːm] .
She was thrilled with delight and vague alarm .
她 曾是 激动不已 和 喜 和 模糊的 警报 .

她既欣喜若狂，又隐隐感到一丝不安。

" [doʊnt]['tremb(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" Don't tremble , darling , " he said , after a long silence .
" 不 颤抖 , 亲爱的 , " 他 说 , 后 一个 长的 沉默 .

“别发抖，亲爱的，”他沉默良久后说道。

" [əʊ] , ['dɒnld] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , Donald , I can't help it .
" 哦 , 唐纳德 , 我 不能 帮助 它 .

“哦，唐纳德，我没办法。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ?
What is this feeling ?
什么 是 这 感觉 ?

这是什么感觉？

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ['pæʃ(ə)n] !
" It was unconscious passion !
" 它 曾是 无意识 热情 !

“那是无意识的激情！”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [sʌtʃ] ['pɑːtɪŋz] [æz; əz] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [hɑːts] .
" SUCH PARTINGS AS CRUSH THE LIFE OUT OF YOUNG HEARTS .
" 这样的 离别 作为 压碎 这 生活 出去 的 年轻的 心 .

“这样的离别，足以让年轻的心灵破碎。”

" ['dɒnld] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [west] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz]['peərənts] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] .
" Donald had made up his mind to go West In vain his parents dissuaded him :
" 唐纳德 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 西方 在 徒劳 他的 父母 劝阻 他 .

唐纳德下定决心要去西部，但他的父母百般劝阻都无济于事。

[jʌŋ] [lʌv] [ɪz]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ˌriːˈjuːniən][ɪn] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] [gaɪz] ,
Young love is hopeful , and Donald had pictured reunion in such attractive guise ,
年轻的 爱 是 充满希望 , 和 唐纳德 有 如图所示 团圆 在 这样的 吸引人的 伪装 ,

年轻的爱情充满希望，唐纳德曾幻想过重逢会是那样美好的景象。

[ðæt] ['mɪni] [wɒz; wəz][hɑːf] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
that Minnie was half reconciled to his departure .
那 米妮 曾是 一半 和解 到 他的 离开 .

米妮对他的离开已经有了些许释怀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][sæd] .
But the parting was sad .
但 这 离别 曾是 伤心 .

但离别令人伤感。

['dɒnld] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['mɪniz] ['peərənts] .
Donald had spent the last evening at Minnie's parents .
唐纳德 有 花费 这 最后的 晚上 在 米妮的 父母 .

唐纳德昨晚在米妮的父母家度过。

[ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['lʌvəz] .
The clock has no sympathy with lovers .
这 钟 有 不 同情 和 恋人 .

时钟对恋人没有丝毫同情。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [rɪ'mɔːsləsli] .
It struck the hours remorselessly .
它 击 这 小时 冷酷无情 .

时间无情地流逝。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
The parting moment had come .
这 离别 片刻 有 来 .

离别的时刻已经到来。

['mɪni] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Minnie accompanied her lover to the door .
米妮 伴随 她 情人 到 这 门 .

米妮陪着她的情人走到门口。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He took her in his arms .
他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He kissed her again and again .
他 亲吻 她 再次 和 再次 .

他一次又一次地吻她。

[hiː; hi] [sed] ['həʊpf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
He said hopeful things , and he kissed away her tears .
他 说 充满希望 事物 , 和 他 亲吻 离开 她 眼泪 .

他说了些充满希望的话，并吻去她的泪水。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
He stroked her hair , and drew her head upon his breast .
他 抚摸 她 头发 , 和 画 她 头 之上 他的 胸部 .

他抚摸着她的头发，把她的头按在自己的胸膛上。

[ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] .
They renewed their vows of love .
他们 更新 他们的 誓言 的 爱 .

他们重申了彼此的爱情誓言。

['mɪni] [sed] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɒnld] .
Minnie said , through her sobs , " God bless you , Donald .
米妮 说 , 通过 她 啜泣 , " 上帝 保佑 你 , 唐纳德 .

米妮抽泣着说：“上帝保佑你，唐纳德。”

" [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] !
" He tore himself away !
" 他 撕裂 他自己 离开 !

他挣脱了！

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] . "
" TO THE WEST , TO THE WEST , THE LAND OF THE FREE . "
" 到 这 西方 , 到 这 西方 , 这 土地 的 这 自由的 . "

“向西，向西，自由之地。”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] ! "
" Bully for Donald ! "
" 欺负 为了 唐纳德 ! "

“唐纳德真棒！”

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [hɪm] , [bɔɪz] , [ɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "
" Thar ain't no flies on him , boys , is thar ? "
" 塔尔 不是 不 苍蝇 在 他 , 男孩们 , 是 那里 ? "

“伙计们，他身上可没苍蝇，对吧？”

" [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] ? "
" Warn't it neat ? "
" 警告 它 整洁的 ? "

“是不是很棒？”

" [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [raʊnd] , [tuː] !
" Knocked him out in one round , too !
" 敲门 他 出去 在 一 圆形的 , 也 !

"一回合就把他击倒了！"

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] [mɒn'tænə] .
" The scene was a saloon in Montana .
" 这 场景 曾是 一个 酒吧 在 蒙大拿 .

场景设定在蒙大拿州的一家酒吧。

[sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] .
Six men were gathered round a table playing poker .
六 男人 是 聚集 圆形的 一个 桌子 玩耍 扑克 .

六个男人围坐在桌旁玩扑克。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [dɪm] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪlənəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dens] [wɪð] [tə'bækəʊ] [smaʊk] .
The light was dim , the liquor was villainous , and the air was dense with tobacco smoke .
这 光 曾是 暗淡 , 这 酒 曾是 邪恶的 , 和 这 空气 曾是 稠密 和 烟草 抽烟 .

灯光昏暗，酒质劣质，空气中弥漫着浓重的烟草烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɒz; wəz] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] .
It was a cowboy party , and one of the cowboys was Donald Morrison .
它 曾是 一个 牛仔 派对 , 和 一 的 这 牛仔 曾是 唐纳德 莫里森 .

那是一场牛仔聚会，其中一位牛仔是唐纳德·莫里森。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] .
He had adopted the free life of the Western prairies .
他 有 已采用 这 自由的 生活 的 这 西 草原 .

他接受了西部大草原自由自在的生活方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [skɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .
He had learned to ride with the grace and shoot with the deadly skill of an Indian .
他 有 学习 到 骑 和 这 优雅 和 射击 和 这 致命 技能 的 一个 印度 .

他学会了像印第安人一样优雅地骑马，像印第安人一样枪法精准致命。

- [twɒz] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
' Twas a rough life , and he knew it .
- 那是 一个 粗糙的 生活 , 和 他 知道 它 .

他的生活很艰难，他自己也知道。

[hiː; hi] [mɪkst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] " [bɔɪz] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['kwɒlətiz] .
He mixed but little with the " Boys , " but the latter respected him for his manly qualities .
他 混合 但 小的 和 这 " 男孩们 , " 但 这 后者 受人尊敬 他 为了 他的 男子气概 品质 .

他很少与"男孩们"来往，但后者却因他身上体现出的男子气概而尊敬他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
He was utterly without fear .
他 曾是 完全地 没有 害怕 .

他毫无畏惧之心。

['kʌrɪdʒ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][mɒn'tænə] .
Courage is better than gold on the plains of Montana .
勇气 是 更好的 比 金子 在 这 平原 的 蒙大拿 .
在蒙大拿平原上，勇气比黄金更有价值。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ,
He took to the life , partly because it was wild and adventurous ,
他 采取 到 这 生活 , 部分 因为 它 曾是 荒野 和 冒险的 ,
他喜欢这种生活，部分原因是这种生活充满刺激和冒险。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
partly because he found that he could save money at it .
部分 因为 他 成立 那 他 可以 节省 钱 在 它 .
部分原因是他发现这样做可以省钱。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪni] ['nevə(r)] [gruː] [dɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The image of Minnie never grew dim in his heart ,
这 图像 的 米妮 绝不 生长 暗淡 在 他的 心 ,
米妮的身影在他心中从未褪色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
and he looked forward to a modest little home in his native village ,
和 他 看起来 向前 到 一个 谦虚的 小的 家 在 他的 本国的 村庄 ,
他盼望着能在家乡拥有一间简朴的小房子。

[greis] [ænd; ənd] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .
graced and sweetened by the presence of a true woman .
恩赐 和 加糖 经过 这 在场 的 一个 真的 女士 .
因一位真正女性的出现而变得优雅甜蜜。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
On this night he had yielded to the persuasion of a few of the boys ,
在 这 夜晚 他 有 产生 到 这 劝说 的 一个 很少 的 这 男孩们 ,
那天晚上，他经受住了几个男孩的劝说。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] " ['ʃɔːrtiz] " [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " - . "
and went with them to " Shorty's " saloon for a game of " keerds . "
和 去 和 他们 到 " 矮个子的 " 酒吧 为了 一个 游戏 的 " - . "
然后和他们一起去了“肖蒂”酒吧玩“keerds”游戏。

" ['ʃɔːti] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,
" Shorty " had a pretty daughter ,
" 矮子 " 有 一个 漂亮的 女儿 ,
“矮子”有个漂亮的女儿，

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]['vaiəlits][ɪn]
who was as much out of place amid her coarse surroundings as violets in
WHO 曾是 作为 很多 出去 的 地方 之中 她 粗 周围环境 作为 紫罗兰 在
[ə; eɪ][kəʊl] [maɪn] .
a coal mine .
一个 煤炭 矿 .
她与周围粗俗的环境格格不入，就像煤矿里的紫罗兰一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌstəməz] [wɪð] ['mɒdəsti] .
She was quite honest , and she served her father's customers with modesty .
她 曾是 相当 诚实的 , 和 她 服务 她 父亲的 顾客 和 谦逊 .
她为人诚实，待人谦逊有礼，为父亲的顾客服务。

['kɪti] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — ['siːkrətli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['hænsəm] ['dɒnld] ,
Kitty — that was her name — secretly admired the handsome Donald ,
猫咪 — 那 曾是 她 姓名 — 偷偷 钦佩 这 英俊的 唐纳德 ,
她名叫凯蒂，她暗恋着英俊的唐纳德。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪˈspekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv]
who had always treated her with respect upon the infrequent occasions of
WHO 有 总是 治疗 她 和 尊重 之上 这 不频繁 场合 的
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
his visits .
他的 访问 .

他每次来访，都对她非常尊重。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [kɑːdz] , " [waɪld] [dɪk] " [ˈmɪntən] [ˈentəd] .
On this night , while the party were at cards , " Wild Dick " Minton entered .
在 这 夜晚 , 尽管 这 派对 是 在 牌 , " 荒野 迪克 " 明顿 进入 .

当晚，当大家在玩牌时，“狂野迪克”明顿走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdespəˈrɑːdəʊ] ,
He was a desperado ,
他 曾是 一个 亡命之徒 ,

他是个亡命之徒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and it was said that he had killed at least two men in his time .
和 它 曾是 说 那 他 有 被杀 在 至少 二 男人 在 他的 时间 .

据说他一生中至少杀过两个人。

" [waɪld] [dɪk] " [ˈswæɡə] [ɪn] , [ˈrʌfli] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
" Wild Dick " swaggered in , roughly greeted the party , called for drink ,
" 荒野 迪克 " 趾高气扬 在 , 大致 问候 这 派对 , 称为 为了 喝 ,

“野蛮迪克”大摇大摆地走了进来，粗鲁地跟大家打招呼，然后要了酒。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] [ˈpleər] .
and sat down in front of a small table close to the card players .
和 卫星 向下 在 正面 的 一个 小的 桌子 关闭 到 这 卡片 玩家 .

然后，他坐在靠近牌友们的一张小桌子前。

[ˈkɪti] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] .
Kitty served him with the drink .
猫咪 服务 他 和 这 喝 .

凯蒂给他端来了饮料。

" [wel] , [ˈkɪti] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kɔːs] [ˈɡæləntri] , " [ˈlʊkɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [ˈpɜːrti] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Well , Kitty , " he said with coarse gallantry , " looking sort o ' purty to - night ,
" 出色地 , 猫咪 , " 他 说 和 粗 英勇 , " 寻找 种类 o - 漂亮 到 - 夜晚 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

“嗯，凯蒂，”他粗鲁地、彬彬有礼地说，“今晚看起来还挺漂亮的，是吧？”

[seɪ] , [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [kɪs] , [woʊnt] [jə(r)] ?
Say , gimme a kiss , won't yer ?
说 , 给我 一个 吻 , 惯于 你的 ?

来，给我一个吻，好吗？

" [ˈkɪti] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Kitty blushed crimson with anger , but said nothing .
" 猫咪 脸红了 赤红 和 愤怒 , 但 说 没有什么 .

“凯蒂气得脸涨得通红，但什么也没说。”

" [waɪld] [dɪk] " [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Wild Dick " got up and took her chin in his hand .
" 荒野 迪克 " 得到 向上 和 采取 她 下巴 在 他的 手 .

“野蛮迪克”站起身，用手托起她的下巴。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" she said , stamping her foot with indignation .
" 她 说 , 冲压 她 脚 和 愤慨 .

她愤愤不平地跺着脚说道。

" [maɪ] ! [haʊ] - - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" My ! how hoighty - toighty we are !
" 我的 ! 如何 - - - 我们 是 !

"我的天哪！我们真是太自以为是了！"

[wel] , [ɪf] [jə(r)][woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , if yer won't give a feller a kiss , I must take it ,
出色地 , 如果 你的 惯于 给 一个 伙计 一个 吻 , 我 必须 拿 它 ,

好吧，如果你不肯给男人一个吻，那我就得自己亲了。

" [ænd; ənd] [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" and Dick put his arm round her waist , and drew her towards him .
" 和 迪克 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 画 她 向 他 .

迪克搂住她的腰，把她拉向自己。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɒnld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
At that moment Donald , who had been watching his behaviour with increasing
在 那 片刻 唐纳德 , WHO 有 到过 观看 他的 行为 和 增加
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
disgust and anger ,
厌恶 和 愤怒 ,

这时，唐纳德一直带着越来越厌恶和愤怒的心情观察着他的行为。

[liːpt] [ʌp] , [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
leaped up , caught him by the throat with his left hand , and exclaimed :
跳跃 向上 , 捕捉 他 经过 这 喉 和 他的 左边 手 , 和 惊呼 :

他猛地跳起来，左手掐住他的喉咙，喊道：

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ɔː(r)] [aɪl] [θræʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Let her go , you scoundrel , or I'll thrash the life out of you .
" 让 她 去 , 你 恶棍 , 或者 患病的 鞭挞 这 生活 出去 的 你 .

"放了她，你这个混蛋，否则我就把你打死。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪk] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ;
" Without a word Dick whipped out his shooter from his hip pocket ;
" 没有 一个 单词 迪克 鞭打 出去 他的 射击游戏 从 他的 时髦的 口袋 ;

迪克一言不发，从裤兜里掏出了手枪；

['dɑːnəldz] [kəm'pænjənz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kən'kluːdɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Donald's companions leaped from the table , concluding at once there was
唐纳德的 同伴 跳跃 从 这 桌子 , 总结 在 一次 那里 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [blʌd] ,
going to be blood ,
去 到 是 血 ,

唐纳德的同伴们立刻从桌边跳了起来，他们马上意识到要流血了。

[waɪl] " [əʊld] ['ʃɔːti] " [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn]['terə(r)] .
while " Old Shorty " ducked behind the counter in terror .
尽管 " 老的 矮子 " 躲闪 在后面 这 柜台 在 恐怖 .

"老矮子"吓得躲到了柜台后面。

['kɪti] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
Kitty stood rooted to the spot ,
猫咪 站立 根 到 这 点 ，

凯蒂呆立在原地，一动不动。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)][fɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]
expecting to see her defender fall at her feet with a bullet through
期待 到 看 她 防守队员 落下 在 她 脚 和 一个 子弹 通过
[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔː(r)] [hɑːt] .
his brain or heart .
他的 脑 或者 心 .

她预料到自己的辩护者会倒在她脚下，头部或心脏中弹身亡。

['dɒnld] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [dɪk] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
Donald , the moment that Dick pulled out the pistol ,
唐纳德 ， 这 片刻 那 迪克 拉 出去 这 手枪 ，

唐纳德，就在迪克拔出手枪的那一刻，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
grasped the arm that held it as with a vice with his right hand ,
抓住 这 手臂 那 握住 它 作为 和 一个 副 和 他的 正确的 手 ，

他右手像用老虎钳一样紧紧抓住拿着它的手臂。

[ænd; ənd] , ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði]
and , letting go his hold , of his throat , with his left he wrenched the
和 ， 出租 去 他的 抓住 ， 的 他的 喉 ， 和 他的 左边 他 扭动 这
['wepən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
weapon from him .
武器 从 他 .

他松开掐住他喉咙的手，用左手夺走了他手中的武器。

[ðen] [hiː; hi] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪt] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [feld] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɒks] .
Then he dealt him a straight blow in the face that felled him like an ox .
然后 他 已处理 他 一个 直的 吹 在 这 脸 那 倒下 他 喜欢 一个 牛 .

然后他一记重拳击中他的脸，把他像牛一样打倒在地。

[dɪk] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dick rose to his feet with murder in his eyes .
迪克 玫瑰 到 他的 脚 和 谋杀 在 他的 眼睛 .

迪克站起身来，眼中充满了杀气。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['dɒnld] .
With a cry of rage he rushed upon Donald .
和 一个 哭 的 愤怒 他 匆忙 之上 唐纳德 .

他怒吼一声，冲向了唐纳德。

[ðə; ði]['lætə(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɒks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃuːt] .
The latter had learned to box as well as shoot .
这 后者 有 学习 到 盒子 作为 出色地 作为 射击 .

后者不仅学会了射击，还学会了拳击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] , [ðəʊ] ['veri] [peɪl] .
He was quite calm , though very pale .
他 曾是 相当 冷静的 ， 尽管 非常 苍白 .

他神情平静，只是脸色苍白。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [let] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He waited for the attack , and then , judging his opportunity , let out his
他 等待 为了 这 攻击 ， 和 然后 ， 评判 他的 机会 ， 让 出去 他的
[left] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
left with terrific force .
左边 和 了不起 力量 .

他等待着攻击，然后判断时机，猛地挥出左拳。

[ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [dɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] .

The blow struck Dick behind the ear , and he fell to the ground with a heavy thud .

这 吹 击 迪克 在后面 这 耳朵 , 和 他 跌倒 到 这 地面 和 一个 重的 砰的一声 .

这一击打在迪克的耳后，他重重地摔倒在地。

[hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] .

He rose to his feet , muttered something about his time coming , and slunk out .

他 玫瑰 到 他的 脚 , 低声说道 某物 关于 他的 时间 未来 , 和 斯伦克 出去 .

他站起身来，嘟囔着自己的时日将至，然后灰溜溜地走了出去。

['dɑ:nəldz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] " [waɪld] [dɪk] , " [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

Donald's victory over " Wild Dick , " who was regarded as a bully ,

唐纳德的 胜利 超过 " 荒野 迪克 , " WHO 曾是 认为 作为 一个 欺负 ,

唐纳德战胜了被视为恶霸的"野蛮迪克"。

[wɒz; wəz] [heild] [ɪn][ðə; ði][,eksklə'meiʃən] [wɪtʃ] [hed] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

was hailed in the exclamations which head this chapter .

曾是 赞誉 在 这 感叹词 哪个 头 这 章 .

在本章开头的感叹词中，它受到了热烈的赞扬。

['dɒnld] ['nevə(r)] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] , [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔ:riəs] .

Donald never provoked a quarrel , but , once engaged , he generally came out victorious .

唐纳德 绝不 挑衅 一个 争吵 , 但 , 一次 已订婚的 , 他 一般来说 来了 出去 胜利者 .

唐纳德从不主动挑起争端，但一旦卷入争吵，他通常都能取得胜利。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [su:n] [bɪ'keɪm] [bru:t] [ə'brɔ:d] ,

His prowess soon became bruited abroad ,

他的 能力 很快 成为 杂音 国外 ,

他的英勇事迹很快传到了国外。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]['ri:dʒən] .

and he had the goodwill of all the wild fellows of that wild region .

和 他 有 这 善意 的 全部 这 荒野 伙伴们 的 那 荒野 地区 .

他赢得了那片荒野地区所有野人的好感。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[hɑ:d] [taɪmz] [æt; ət] [həʊm] .

HARD TIMES AT HOME .

难的 时代 在 家 .

家中遭遇困境。

[laɪf] [ɪz] [hɑ:d] [ɪn][ðə; ði][mə'gæntɪk] ['dɪstrɪkt] .

Life is hard in the Megantic district .

生活 是 难的 在 这 巨型 区 .

梅甘蒂克区的生活很艰难。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

A very small portion of the land is susceptible of cultivation .

一个 非常 小的 部分 的 这 土地 是 易受影响的 的 栽培 .

只有极小一部分土地适合耕种。

[ðə; ði][krɒps][ɑː(r); ə(r)]['miːgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
The crops are meagre , and when the family is provided for ,
这 农作物 是 微薄 , 和 什么时候 这 家庭 是 假如 为了 ,

庄稼收成不好，当一家人的生活得到保障后，

[ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [sel] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .
there is very little left to sell off the farm .
那里 是 非常 小的 左边 到 卖 离开 这 农场 .

农场里几乎没有什么东西可以卖了。

['mʌni] [ɪz] [skeəs] .
Money is scarce .
钱 是 稀少 .

资金短缺。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['lʌmbə(r)] .
There is very little to be made in lumber .
那里 是 非常 小的 到 是 制成 在 木材 .

木材几乎没什么可生产的。

[wen] ['dɒnld] [went] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [det] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .
When Donald went away there was a debt against his farm .
什么时候 唐纳德 去 离开 那里 曾是 一个 债务 反对 他的 农场 .

唐纳德离开时，他的农场还背负着债务。

[hiː; hi] [sent] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He sent from time to time what he could spare to wipe it off .
他 发送 从 时间 到 时间 什么 他 可以 空闲的 到 擦拭 它 离开 .

他时不时会寄些自己省下来的钱来擦掉它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] .
But the times were bad .
但 这 时代 是 坏的 .

但当时时局艰难。

['dɑːnəldz] ['fɑːðə(r)] [gɒt] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [det] .
Donald's father got deeper into debt .
唐纳德的 父亲 得到 更深 进入 债务 .

唐纳德的父亲负债更深了。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
The outlook was not encouraging .
这 前景 曾是 不是 鼓励 .

前景并不乐观。

" [ai] [wɪʃ] ['dɒnld] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['friːkwəntli] ['mʌtə] .
" I wish Donald would come home , " the old man frequently muttered .
" 我 希望 唐纳德 会 来 家 , " 这 老的 男人 频繁地 低声说道 .

“我希望唐纳德能回家,”老人经常喃喃自语。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ['sɒftli] [tuː; tə]
" I wish he would , " his mother would say , and then she would cry softly to
" 我 希望 他 会 , " 他的 母亲 会 说 , 和 然后 她 会 哭 轻轻 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“我希望他能做到,”他的母亲会这样说，然后她会独自轻轻哭泣。

['pɒvəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'lʌvli] .
Poverty is always unlovely .
贫困 是 总是 不可爱 .

贫穷总是令人厌恶的。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪm] !
Too often it is crime !
也 经常 它 是 犯罪 !

这种情况太常见了，简直就是犯罪!

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [stɪl] ['or] [ðiːz] [siːnz] [maɪ] ['meməri] [weiks] ,
" Still o'er these scenes my memory wakes ,
" 仍然 超过 这些 场景 我的 记忆 醒来 ,

"这些场景依然唤醒了我的记忆，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [bruːd] [wɪð] ['maɪzə(r)][keə(r)] . "
And fondly broods with miser care . "
和 深情地 幼崽 和 吝啬鬼 关心 . "

并以吝啬的关怀深情地沉思着。

" ['dɪərɪst] ['dɒnld] , — [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .
" DEAREST DONALD , — I received your kind letter .
" 亲爱的 唐纳德 , — 我 已收到 你的 种类 信 .

亲爱的唐纳德：我收到了你亲切的来信。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
That you are doing well , and saving money for the purpose you speak of ,
那 你 是 正在做 出色地 , 和 保存 钱 为了 这 目的 你 说话 的 ,

你做得很好，并且正在为你所说的目的存钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
it is pleasant to hear .
它 是 令人愉快的 到 听到 .

听到这个消息真令人高兴。

[ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪz] [wɒt] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
That you still love me is what is dearest to my heart .
那 你 仍然 爱 我 是 什么 是 亲爱的 到 我的 心 .

你依然爱着我，这对我来说是最珍贵的。

[ai] [meɪ] [kən'fes] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['evə(r)] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
I may confess in this letter what I could scarcely ever say in your presence ,
我 可能 承认 在 这 信 什么 我 可以 几乎 曾经 说 在 你的 在场 ,

我可以在这封信里坦白一些我几乎无法当面跟你说出口的话。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
that I think of you always .
那 我 思考 的 你 总是 .

我总是想着你。

[ɔːl] ['aʊə(r)][əʊld] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [pɑːst] .
All our old walks are eloquent of the calm and happy past .
全部 我们的 老的 散步 是 雄辩 的 这 冷静的 和 快乐的 过去的 .

我们过去走过的所有路都诉说着平静快乐的过去。

[wen] [ai][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ai][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
When I sit beneath the tree where I first learned that you cared for me ,
什么时候 我 坐 下面 这 树 在哪里 我 第一的 学习 那 你 关心 为了 我 ,

当我坐在那棵树下，我第一次感受到你的关爱时，

[maɪ] [θɔːts] [ɡəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
my thoughts go back , and I can almost hear the tones of your voice .
我的 想法 去 后退 , 和 我 能 几乎 听到 这 音调 的 你的 嗓音 .

我的思绪回到了过去，我仿佛还能听到你的声音。

[ai] [fiːl] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] .
I feel lonely sometimes .
我 感觉 孤独 有时 .

我有时会感到孤独。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɒləs] .
Your letters are a great solace .
你的 信件 是 一个 伟大的 慰藉 .

你的来信给了我莫大的安慰。

[ɪf] [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ai][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
If I feel a little sad I go to my room ,
如果 我 感觉 一个 小的 伤心 我 去 到 我的 房间 ,

如果我感到有点难过，我就回房间。

[ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːdn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] .
and unburden my heart to Him who is not indifferent even to the sparrow's fall .
和 表白 我的 心 到 他 WHO 是 不是 冷漠 甚至 到 这 麻雀的 落下 .

向祂倾诉我的心事，祂甚至对麻雀的坠落也毫不在意。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʊdz] [siːm] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ðiːz] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] ,
Sometimes the woods seem mournful , and when the wind , in these autumn evenings ,
有时 这 树林 似乎 悲哀 , 和 什么时候 这 风 , 在 这些 秋天 晚上 ,

有时树林显得有些哀伤，尤其是在这些秋夜里，当风吹拂的时候，

[weil] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
wails through the pines , I don't know how it is , but I feel tears in my eyes .
哀嚎 通过 这 松树 , 我 不 知道 如何 它 是 , 但 我 感觉 眼泪 在 我的 眼睛 .

松林间传来哀嚎，我不知道是怎么回事，但我感觉眼眶湿润了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɒnld] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
" And now , Donald , what I am going to tell you will surprise you .
" 和 现在 , 唐纳德 , 什么 我 是 去 到 告诉 你 将要 惊喜 你 .

“现在，唐纳德，我要告诉你的事情会让你感到惊讶。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
We are going away to Springfield , in Massachusetts .
我们 是 去 离开 到 斯普林菲尔德 , 在 马萨诸塞州 .

我们要去马萨诸塞州的斯普林菲尔德。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [left] ['fɑːðə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
A little property has been left father there , and he is going to live upon it .
一个 小的 财产 有 到过 左边 父亲 那里 , 和 他 是 去 到 居住 之上 它 .

父亲在那里留下了一小块地，他打算住在那里。

[ləʊ'keɪʃn] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] ['fiːlɪŋ] .
Location does not affect feeling .
地点 做 不是 影响 感觉 .

地点不会影响感受。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] [weər'evə(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi] .
My heart is yours wherever I may be .
我的 心 是 你的 无论 我 可能 是 .

无论我身在何处，我的心都属于你。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] .
" God bless you , dearest .
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 .

愿上帝保佑你，亲爱的。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Your own
" 你的 自己的

“你自己的

" ['mɪni] .
" MINNIE .
" 米妮 .

“米妮。”

" ['dɒnld] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ['θɔːtfəli] .
" Donald read this letter thoughtfully .
" 唐纳德 读 这 信 深思熟虑 .

唐纳德认真地读了这封信。

" [maɪ]['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd] ['mɪni] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" My father going to the bad , and Minnie going away , " he muttered .
" 我的 父亲 去 到 这 坏的 , 和 米妮 去 离开 , " 他 低声说道 .

“我父亲病重，米妮要离开，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒdʒd] .
He rose from his seat , and walked the narrow room in which he lodged .
他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 步行 这 狭窄的 房间 在 哪个 他 已提交 .

他从座位上站起来，在他居住的狭窄房间里走了一圈。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will go home , " he said .
" 我 将要 去 家 , " 他 说 .

“我要回家了，”他说。

['tʃæptə(r)] [eks] . " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
CHAPTER X . " BE IT EVER SO HUMBLE , THERE'S NO PLACE LIKE HOME .
章 X . " 是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 .

第十章 “无论多么简陋，没有比家更好的地方了。”

" ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n][ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['mɑːrzdən] [ə'gen] .
" Donald Morrison is back to the simple life of Marsden again .
" 唐纳德 莫里森 是 后退 到 这 简单的 生活 的 马斯登 再次 .

“唐纳德·莫里森又回到了马斯登的简单生活。”

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [ɪ'nɔːməsli] .
Five years had changed him enormously .
五 年 有 已更改 他 非常 .

五年时间让他发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['sʌplnəs] .
His figure had always promise of athletic suppleness .
他的 数字 有 总是 承诺 的 运动 柔韧性 .

他的体型一直给人一种运动能力强、身姿矫健的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['splendɪdli] [kəm'pækt] .
It was now splendidly compact .
它 曾是 现在 精彩地 袖珍的 .

它现在显得非常紧凑精巧。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fɑːmə(r)] .
He left the type of the conventional farmer .
他 左边 这 类型 的 这 传统的 农民 .

他离开了传统农民的行列。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] .
He returned the picturesque embodiment of the far West .
他 返回 这 如画 实施例 的 这 远的 西方 .

他带回了西部远景的绝美化身。

[pə'hæps] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] , [waɪd] [sɒm'breərəʊ] , [ʌn'drest] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɒdɪg(ə)l]
Perhaps , in his long locks , wide sombrero , undressed leggings , and prodigal
也许 , 在 他的 长的 锁 , 宽的 宽边帽 , 脱光衣服 绑腿 , 和 浪子
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪənz] ,
display of shooting irons ,
展示 的 射击 熨斗 ,

或许，在他飘逸的长发、宽边帽、敞开的紧身裤以及炫耀的猎枪之中，

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
there may have been a theatrical suggestion of Buffalo Bill .
那里 可能 有 到过 一个 戏剧 建议 的 水牛 账单 .

或许有人曾暗示过布法罗·比尔的戏剧形象。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [ək'septɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The village folk accepted him with intense admiration .
这 村庄 民间 公认 他 和 激烈的 钦佩 .

村民们对他充满了敬佩之情。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['stʌdi] .
Here was something new to study .
这里 曾是 某物 新的 到 学习 .

这是个值得研究的新课题。

[hæd; həd] ['dɒnld] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [fɑː(r)] [west] ,
Had Donald not been to the great and wonderful Far West ,
有 唐纳德 不是 到过 到 这 伟大的 和 精彩的 远的 西方 ,

如果唐纳德没有去过伟大而奇妙的西部，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
so much the more fascinating because nobody knew anything about it ?
所以 很多 这 更多的 迷人 因为 无人 知道 任何事物 关于 它 ?

正因为之前没人知道这件事，所以才更令人着迷?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ʃɒt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ?
Had he not shot the buffalo roaming the plains ?
有 他 不是 射击 这 水牛 漫游 这 平原 ?

他难道没有射杀在平原上游荡的野牛吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [laɪf] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl] [læmp] - [pəʊsts] ,
Had he not mingled in that wild life which , without moral lamp - posts ,
有 他 不是 混合 在 那 荒野 生活 哪个 , 没有 道德 灯 - 帖子 ,

如果他没有沉溺于那种没有道德准则的放荡生活，

[ə'ljuə] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fleɪvərɪŋ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['devltri] ?
allures all the more because of a certain flavoring spice of deviltry ?
诱惑 全部 这 更多的 因为 的 一个 肯定 调味 香料 的 魔鬼行径 ?

是否因为某种邪恶的调味剂而更具诱惑力?

['evri] ['fɑːrmərz] [sʌn] [ɪn] ['mɑːrzdən] , [guːld] , [stɔrnəweɪ] , [ænd; ənd] [leɪk] [mə'gæntɪk] , ['envid] ['dɒnld]
Every farmer's son in Marsden , Gould , Stornaway , and Lake Megantic , envied Donald
每一个 农民的 儿子 在 马斯登 , 古尔德 , 斯托纳韦 , 和 湖 巨型 , 令人羡慕 唐纳德
[ðæt] ['iːzi] ['swægərɪŋ] [eə(r)] ,
that easy swaggering air ,
那 简单的 趾高气扬 空气 ,

马斯登、古尔德、斯托纳韦和梅甘蒂克湖畔的每个农家子弟都羡慕唐纳德那种轻松自在、趾高气扬的神态。

[ðæt] [fræŋk] , [pə'hæps] [dɪ'faɪənt] ['aʊtlʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['siːkrətli] [ə'dɔːrd] .
that frank , perhaps defiant outlook , which the girls secretly adored .
那 坦率 , 也许 桀骜不驯 前景 , 哪个 这 女孩们 偷偷 受人喜爱 .

那种坦率甚至有些叛逆的态度，女孩们暗自喜欢。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] [ə'ləʊn] [huː] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tʃɑːm] [ɪn] [deə(r)] - ['devəlɪzəm] ?
Is it the village maiden alone who confesses to a secret charm in dare - devilism ?
是 它 这 村庄 少女 独自的 WHO 坦白 到 一个 秘密 魅力 在 敢 - 魔鬼崇拜 ?

难道只有村里的少女才会坦白自己对冒险有着秘密的爱好吗?

[let] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] ['gærɪsn] ['sɪti] ['ɑːnsə(r)] .
Let the social life of every garrison city answer .
让 这 社会的 生活 的 每一个 驻军 城市 回答 .

让每个驻军城市的社会生活来回答这个问题。

[ðə; ði] ['delɪkətli] ['nəːtʃəd] ['leɪdiz] [hɑːt] [θrɔb] [bɪ'niːθ] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
The delicately nurtured lady's heart throbs beneath lace and silk ,
这 轻柔地 培育 女士的 心 悸动 下面 蕾丝 和 丝绸 ,

娇嫩的淑女，心跳在蕾丝和丝绸之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] [bɪ'niːθ] ['kɒtn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that of the village girl beneath cotton , but the character of the
和 那 的 这 村庄 女孩 下面 棉布 , 但 这 特点 的 这
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
emotion is the same .
情感 是 这 相同的 .

和棉布下的村姑一样，但情感的本质是一样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被追捕的亡命之徒，或者说，(The Hunted Outlaw, or,)

第2/4页

" [əʊ] , ['dɒnld] , ['dɒnld] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] !
" Oh , Donald , Donald , my dear son !
" 哦 , 唐纳德 , 唐纳德 , 我的 亲爱的 儿子 !

“哦，唐纳德，唐纳德，我亲爱的儿子！”

" ['wɪðəd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lɪps] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Withered arms were round his neck , and loving lips pressed his cheek .
" 干枯 武器 是 圆形的 他的 脖子 , 和 爱 嘴唇 按下 他的 脸颊 .

“枯萎的双臂环绕着他的脖子，充满爱意的嘴唇贴着他的脸颊。”

['dɑːnəldz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Donald's home - coming had been a surprise .
唐纳德的 家 - 未来 有 到过 一个 惊喜 .

唐纳德的回家令人感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
He had sent no word to his parents .
他 有 发送 不 单词 到 他的 父母 .

他没有给父母发任何消息。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌʌnə'naʊnst] .
His mother was sitting in the kitchen , when he entered unannounced .
他的 母亲 曾是 坐着 在 这 厨房 , 什么时候 他 进入 未事先宣布的 .

他母亲当时正坐在厨房里，他突然不请自来地走了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz]['seldəm][æt; ət] [fɔːlt] .
For a moment she did not know him , but a mother's love is seldom at fault .
为了 一个 片刻 她 做过 不是 知道 他 , 但 一个 母亲的 爱 是 很少 在 过错 .

那一刻她认不出他了，但母爱很少出错。

[ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
A second glance was enough .
一个 第二 瞥一眼 曾是 足够的 .

再看一眼就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['dɒnld] [ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [mæn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] ['dɒnld] [ðə; ði] ['kɜːli] - ['hedɪd] [læd] ,
It passed over Donald the bronzed and weather - beaten man , and reached to Donald the curly - headed lad ,
它 通过了 超过 唐纳德 这 古铜色 和 天气 - 被打败 男人 , 和 达到 到 唐纳德 这 卷曲 - 标题 小伙子 ,

它越过了皮肤黝黑、饱经风霜的唐纳德，落到了卷发少年唐纳德的头上。

[huːz] ['sʌni] [lɒks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] ['sɒftli] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
whose sunny locks she had brushed softly when preparing him for school .
谁 阳光明媚 锁 她 有 刷过 轻轻 什么时候 准备 他 为了 学校 .

上学前，她曾轻轻地梳理过他阳光般的头发。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dɒnld] , ['tendəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen]
" Yes , mother , " said Donald , tenderly returning her greeting , " I am back again
" 是的 , 母亲 , " 说 唐纳德 , 温柔地 返回 她 问候 , " 我 是 后退 再次
.
.
.

"是的，妈妈，"唐纳德温柔地回应着她的问候，"我又回来了。"

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
I intend to settle down .
我 打算 到 定居 向下 .

我打算安定下来。

['fɑː.ðərz] ['letə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [wel] ,
Father's letter showed me that things were not going too well ,
父亲的 信 显示 我 那 事物 是 不是 去 也 出色地 ,

父亲的来信让我意识到情况不太妙。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt]
and I thought I would come home and help to straighten them out a bit
和 我 想法 我 会 来 家 和 帮助 到 拉直 他们 出去 一个 少量
.
.
.

于是我想回家帮着把它们整理一下。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ,
I have had my fill of wandering ,
我 有 有 我的 充满 的 漫游 ,

我已经厌倦了漂泊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz]
and now I think I would like to live quietly in the old place where I was
和 现在 我 思考 我 会 喜欢 到 居住 悄悄 在 这 老的 地方 在哪里 我 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

现在我想在我出生的那个老地方安静地生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [in'diə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [pɑːst]
among the friends and the scenes which are endeared to me by past
之中 这 朋友们 和 这 场景 哪个 是 可爱的 到 我 经过 过去的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] . "
associations . "
协会 . "

在朋友们中间，以及那些因过往情缘而令我倍感亲切的场景中。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dɒnld] , " [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] .
" Oh , I wish you would , Donald , " the old mother replied , with moist eyes .
" 哦 , 我 希望 你 会 , 唐纳德 , " 这 老的 母亲 回复 , 和 潮湿 眼睛 .

"哦，我真希望你能做到，唐纳德，"老母亲眼含泪水地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒnts] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [həʊm] .
" Your father wants you home , and I want you home .
" 你的 父亲 想要 你 家 , 和 我 想 你 家 .

"你父亲想让你回家，我也想让你回家。"

[wɪr] [naʊ] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
We're now getting old and feeble .
是 现在 获得 老的 和 微弱 .

我们现在年纪大了，身体也越来越虚弱了。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [hɪə(r)] .
We won't be long here .
我们 惯于 是 长的 这里 .

我们不会在这里待太久。

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz] . "
Remain with us to the close . "
保持 和 我们 到 这 关闭 . "

请继续陪伴我们到最后。

" [wel] , ['dɒnld] , [maɪ][mæn] , ['welkəm] [bæk] , " [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [kraɪd] .
" Well , Donald , my man , welcome back , " a hearty voice cried .
" 出色地 , 唐纳德 , 我的 男人 , 欢迎 后退 , " 一个 爽朗 嗓音 哭 .

“唐纳德，我的老伙计，欢迎回来！”一个洪亮的声音喊道。

[ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['dɒnld] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Upon looking round Donald saw his father , who had been out in the fields ,
之上 寻找 圆形的 唐纳德 锯 他的 父亲 , WHO 有 到过 出去 在 这 字段 ,

唐纳德环顾四周，看到了他的父亲，他的父亲一直在田里干活。

[ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
and just came in as the mother was speaking .
和 只是 来了 在 作为 这 母亲 曾是 请讲 .

我进来的时候，母亲正在说话。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [hændz] .
The two men cordially shook hands .
这 二 男人 诚挚地 摇晃 双手 .

两人友好地握手。

" [maɪ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] .
" My , how changed you are , " the father said .
" 我的 , 如何 已更改 你 是 , " 这 父亲 说 .

“哎呀，你变化真大啊！”父亲说道。

" [ai] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" I would hardly know you .
" 我 会 几乎 知道 你 .

我几乎不认识你。

[frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf][ɪn]
From the tone of your letters , you have had an adventurous life in
从 这 语气 的 你的 信件 , 你 有 有 一个 冒险的 生活 在
[ðə; ði] [west] . "
the West . "
这 西方 . "

从你的信件语气来看，你在西部的生活一定充满冒险。

" [wel] , " [sed] ['dɒnld] , " [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [ə'træktɪd] .
" Well , " said Donald , " at first the novelty attracted .
" 出色地 , " 说 唐纳德 , " 在 第一的 这 新奇 吸引 .

“嗯，”唐纳德说，“起初是新鲜感吸引了我。”

[ai][wɒz; wəz] [friː] .
I was free .
我 曾是 自由的 .

我自由了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ə'teɪnmənt] ['kɒnstəntli] [θrʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
There was no standard of moral attainment constantly thrust in your face ,
那里 曾是 不 标准 的 道德 素养 不断地 推力 在 你的 脸 ,

没有一种道德标准会不断地强加在你面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that was an enormous relief to me .
和 那 曾是 一个 巨大的 宽慰 到 我 .

这让我如释重负。

[juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][laɪf][hɪə(r)] .
You know how I often rebelled against the strictness of life here .
你 知道 如何 我 经常 叛乱 反对 这 严格性 的 生活 这里 .

你知道我以前经常反抗这里严格的生活。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['laɪs(ə)ns] [fə'tiːgz] ; [ðə; ði] [njuː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][əʊld] ;
But even license fatigues ; the new becomes the old ;
但 甚至 执照 疲劳 ; 这 新的 变成 这 老的 ;

但即使是许可证也会让人感到厌倦；新的也会变成旧的；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stændəd] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
and where there is no standard there is but feeble achievement .
和 在哪里 那里 是 不 标准 那里 是 但 微弱 成就 .

没有标准，就只能取得微弱的成就。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] ['ɒfəd] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen]
I became a cowboy because that phase of life offered at a moment when
我 成为 一个 牛仔 因为 那 阶段 的 生活 提供 在 一个 片刻 什么时候
[ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
employment was a necessity .
就业 曾是 一个 必要性 .

我成为牛仔是因为在当时急需工作的时候，人生正好有这样一个阶段。

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] .
I remained at it because I could make money .
我 剩余 在 它 因为 我 可以 制作 钱 .

我坚持做下去是因为能赚钱。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ment] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmənənt] .
But I never meant this should be permanent .
但 我 绝不 意思是 这 应该 是 永恒的 .

但我从未想过这会是永久性的。

[ðə; ði][waɪld][laɪf] [bɪ'keɪm] [dʌl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The wild life became dull to me ,
这 荒野 生活 成为 乏味的 到 我 ,

我对野生动物的生活感到厌倦了。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [siːnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
and I soon longed for the quiet scenes from which I had been so
和 我 很快 渴望 为了 这 安静的 场景 从 哪个 我 有 到过 所以
[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
glad to escape .
高兴的 到 逃脱 .

很快，我就开始怀念起我曾无比庆幸逃离的那些宁静的景象。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][raɪd] ,
I learned to shoot and ride ,
我 学习 到 射击 和 骑 ,

我学会了射击和骑马。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
and picked up a few things which may be useful to me here .
和 挑选 向上 一个 很少 事物 哪个 可能 是 有用 到 我 这里 .

我还收集了一些可能对我有用的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
And now , father , let us discuss your affairs .
和 现在 , 父亲 , 让 我们 讨论 你的 事务 .
父亲，现在让我们来谈谈您的事吧。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .
“第十一章

" [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" THE PRIDE OF THE VILLAGE .
" 这 自豪 的 这 村庄 .
“全村的骄傲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [mə'gæntɪk] .
" It was Saturday night in the village of Lake Megantic .
" 它 曾是 周六 夜晚 在 这 村庄 的 湖 巨型 .
“那是星期六晚上，在梅甘蒂克湖村。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [dʌn] .
The work of the week is done .
这 工作 的 这 星期 是 完毕 .
本周的工作完成了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] , [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ,
There is a brief respite from labor which , severe and unremitting ,
那里 是 一个 简短的 喘息 从 劳动 哪个 , 严重 和 不懈 ,
短暂的喘息之后，剧烈而持续的劳动……

[dʌl] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [tʃəʊks] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd][wɪt] .
dulls the mind and chokes the fountains of geniality and wit .
沉闷 这 头脑 和 窒息 这 喷泉 的 温和 和 有 .
使思维迟钝，扼杀才智和幽默的源泉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , — [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [heəz] , [tuː] ,
The young men , — indeed , there was a sprinkling of grey hairs , too ,
这 年轻的 男人 , — 的确 , 那里 曾是 一个 洒 的 灰色的 头发 , 也 ,
这些年轻人——事实上，其中也夹杂着一些白发——

— [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][həʊ'tel][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bəʊsts] [ɒv; əv] .
— had gathered in the one hotel the village boasts of .
— 有 聚集 在 这 一 酒店 这 村庄 吹嘘 的 .
——他们聚集在村里唯一一家酒店里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
There was a group in the little room off the bar ,
那里 曾是 一个 团体 在 这 小的 房间 离开 这 酒吧 ,
酒吧旁边的小房间里有一群人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɪt'self] .
and another group in the bar - room itself .
和 其他 团体 在 这 酒吧 - 房间 本身 .
还有一群人在酒吧里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd][nɒt]
It was well for the host that the palates of his guests had not
它 曾是 出色地 为了 这 主持人 那 这 味蕾 的 他的 客人 有 不是
[biːn] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] " [mɪkst] [drɪŋks] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
been corrupted by the " mixed drinks " of the cities .
到过 腐败的 经过 这 " 混合 饮料 " 的 这 城市 .
幸好客人们的味蕾没有被城市里的“混合饮料”所腐蚀。

[hiː; hi] ['stedəli] [dɪ'spenst] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] , — [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪski] .
He steadily dispensed one article , — that was whiskey .
他 稳步 分发 一 文章 , — 那 曾是 威士忌酒 .

他稳步分发着一样东西——那就是威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .
It was quite superfluous to ask your neighbor what he would take .
它 曾是 相当 多余 到 问 你的 邻居 什么 他 会 拿 .

问邻居他会拿什么完全是多余的。

[ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] .
The whiskey was going round , and the lads were a little flushed .
这 威士忌酒 曾是 去 圆形的 , 和 这 小伙子们 是 一个 小的 酡 .

威士忌在人群中流传，小伙子们都有些脸红了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)][ə; eɪ]['paɪpə(r)][wɒz; wəz][skəːl, skiəl] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ,
At the head of the room off the bar a piper was skirling with great energy ,
在 这 头 的 这 房间 离开 这 酒吧 一个 派珀 曾是 斯基林 和 伟大的 活力 ,

在房间尽头吧台旁，一位风笛手正卖力地吹奏着笛子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
while in the centre of the room a strapping young fellow was keeping time to the music .
尽管 在 这 中心 的 这 房间 一个 捆绑 年轻的 同伴 曾是 保持 时间 到 这 音乐 .

房间中央，一位身材魁梧的年轻人正随着音乐打着节拍。

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The piper paused , and drew a long breath .
这 派珀 暂停 , 和 画 一个 长的 气息 .

吹笛人停顿了一下，深深地吸了一口气。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The dancer resumed his seat .
这 舞蹈家 恢复 他的 座位 .

舞者重新坐下。

" [ai] [seɪ] , [bɔɪz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
" I say , boys , " said one of the party ,
" 我 说 , 男孩们 , " 说 一 的 这 派对 ,

“我说，伙计们，”其中一人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ?
" have you seen Donald Morrison since he came home ?
" 有 你 已见 唐纳德 莫里森 自从 他 来了 家 ?

“自从唐纳德·莫里森回家后，你见过他吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [hɪm] .
" Oh , yes , they had all seen him .
" 哦 , 是的 , 他们 有 全部 已见 他 .

“哦，是的，他们都见过他。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?
" What do you think of him ?
" 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [ɑːskt] .
" the first speaker asked .
" 这 第一的 扬声器 问 .

第一位发言者问道。

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['spiːkə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
" Well , " said a second speaker , " I think he is greatly changed .
" 出色地 , " 说 一个 第二 扬声器 , " 我 思考 他 是 非常 已更改 .

“嗯，”第二个发言者说，“我认为他变化很大。”

[hiːz] [tuː] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .
He's too free with his pistols .
他是 也 自由的 和 他的 手枪 .

他太随意使用手枪了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
He seems to have taken to the habits of the West .
他 似乎 到 有 已采取 到 这 习惯 的 这 西方 .

他似乎已经接受了西方的生活方式。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [mə'gæntɪk] . "
I don't think we want them in Megantic . "
我 不 思考 我们 想 他们 在 巨型 . "

我认为我们不希望他们来到梅甘蒂克。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ['spiːkə(r)] ,
" I saw him riding down the road to - day , " said a third speaker ,
" 我 锯 他 骑术 向下 这 路 到 - 天 , " 说 一个 第三 扬声器 ,

“我今天看到他骑车沿着路行驶了，”第三位发言者说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] .
" and he was using the cowboy stirrups and saddle .
" 和 他 曾是 使用 这 牛仔 马镫 和 鞍 .

“他当时用的是牛仔用的马镫和马鞍。”

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pistlz] , [hiːz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ʃɒt] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
Talking of his pistols , he's the most surprising shot I ever saw .
说 的 他的 手枪 , 他是 这 最多 奇怪 射击 我 曾经 锯 .

说到他的手枪，他是我见过的最神准的射手。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['snʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
I saw him the other day in the village snuffing a candle ,
我 锯 他 这 其他 天 在 这 村庄 吸鼻烟 一个 蜡烛 ,

前几天我在村子里看到他正在吹灭蜡烛。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔːd] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] . "
and cutting a fine cord at twenty paces . "
和 切割 一个 美好的 绳索 在 二十 步幅 . "

并在二十步开外剪断一根细绳。

" [id] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['spiːkə(r)] .
" He'd be an ugly customer in a row , " remarked a fourth speaker .
" 他会 是 一个 丑陋的 顾客 在 一个 排 , " 评论 一个 第四 扬声器 .

“他要是排成一排，肯定会是个难缠的顾客，”第四位发言者评论道。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [bʌt; bət] ['dɒnld] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['feləʊ] ,
" No doubt , " said the first young fellow , " but Donald never was a disorderly fellow ,
" 不 怀疑 , " 说 这 第一的 年轻的 同伴 , " 但 唐纳德 绝不 曾是 一个 乱 同伴 ,

“毫无疑问，”第一个年轻人说，“但唐纳德从来就不是一个不守规矩的人。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [eə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [brə'vɑːdəʊ] .
and I think his pistol shooting and defiant air are a bit of harmless bravado .
和 我 思考 他的 手枪 射击 和 桀骜不驯 空气 是 一个 少量 的 无害 虚张声势 .

我认为他开枪射击和摆出一副挑衅的姿态，只是一种无伤大雅的虚张声势。

" [ðə; ði] ['priːviəs] ['spiːkə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
" The previous speaker appeared to be a bit of a pessimist .
" 这 以前的 扬声器 出现 到 是 一个 少量 的 一个 悲观主义者 .

"上一位发言者似乎有点悲观。"

" [ai] ['əʊnli] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" I only hope , " he said , significantly , as it seemed ,
" 我 仅有的 希望 , " 他 说 , 显著地 , 作为 它 似乎 ,

"我只希望,"他意味深长地说。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæriɪŋ] [ɑːmz] ,
" that nothing will come of this carrying arms ,
" 那 没有什么 将要 来 的 这 携带 武器 ,

"这种携带武器的行为不会有任何后果,

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] . "
and riding up and down the country like a page of Fenimore Cooper . "
和 骑术 向上 和 向下 这 国家 喜欢 一个 页 的 芬尼莫尔 库珀 . "

他像芬尼莫尔·库珀笔下的人物一样，骑马在全国各地来回穿梭。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
" By the way , " interposed the first speaker ,
" 经过 这 方式 , " 插入 这 第一的 扬声器 ,

"顺便说一句,"第一个发言者插话道,

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ['dɒnld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['dɒnld] [əd'vɑːnst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
" did you hear that Donald and his father had a dispute about the money which Donald advanced when he was away ,
" 做过 你 听到 那 唐纳德 和 他的 父亲 有 一个 争议 关于 这 钱 哪个 唐纳德 先进的 什么时候 他 曾是 离开 ,

"你听说了吗？唐纳德和他父亲因为唐纳德在他父亲不在家时垫付的钱发生了争执。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ?
and that legal proceedings are threatened ?
和 那 合法的 诉讼程序 是 威胁 ?

有人威胁要采取法律行动?

" [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ri'mɑːk] :
" No , none of the party had heard about it , but the pessimist remarked :
" 不 , 没有任何 的 这 派对 有 听到 关于 它 , 但 这 悲观主义者 评论 :

"不，党内无人听说过这件事，但悲观主义者评论道:"

" [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" I hope there won't be any trouble .
" 我 希望 那里 惯于 是 任何 麻烦 .

我希望不会发生任何麻烦。

['dɒnld] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['diːsnt] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm]
Donald , I think , is a man with decent instincts , but passion could carry him
唐纳德 , 我 思考 , 是 一个 男人 和 体面的 本能 , 但 热情 可以 携带 他
[tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] .
to great lengths .
到 伟大的 长度 .

我认为唐纳德是一个直觉敏锐的人，但激情可能会让他走上歧途。

[wʌns] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
Once aroused , he might prove a dangerous enemy .
一次 被唤醒 , 他 可能 证明 一个 危险的 敌人 .

一旦被激怒，他可能会成为一个危险的敌人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] .
" The young man said these words earnestly enough , no doubt .
" 这 年轻的 男人 说 这些 字 切实 足够的 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，这个年轻人说这些话时是十分认真的。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
He had no idea he was uttering a prophecy .
他 有 不 主意 他 曾是 发出声音 一个 预言 .

他当时并不知道自己说出了一个预言。

[haʊ] [sə'praɪzd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɔmənpleis] [hæv; həv] [biːn]
How surprised we are sometimes to find that our commonplaces have been
如何 惊讶 我们 是 有时 到 寻找 那 我们的 俗语 有 到过
['verɪfaɪd] [baɪ] [feɪt] ,
verified by fate ,
已验证 经过 命运 ,

我们有时会惊讶地发现，我们习以为常的道理竟然被命运所证实。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] ['trædʒədi] !
with all the added emphasis of tragedy !
和 全部 这 额外 强调 的 悲剧 !

更增添了悲剧色彩！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mɒdɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [swiːt] .
MODEST , SIMPLE , SWEET .
谦虚的 , 简单的 , 甜的 .

朴素、简单、甜美。

['mɪni] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .
Minnie is in her new home in Springfield .
米妮 是 在 她 新的 家 在 斯普林菲尔德 .

米妮现在住在斯普林菲尔德的新家。

['sprɪŋfiːld] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [set] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɪlz] ,
Springfield is a village set at the base of a series of hills ,
斯普林菲尔德 是 一个 村庄 放 在 这 根据 的 一个 系列 的 丘陵 ,

斯普林菲尔德是一个坐落在连绵山丘脚下的村庄，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][kɔːl] ['maʊntənz] .
which it is an article of faith to call mountains .
哪个 它 是 一个 文章 的 信仰 到 称呼 山脉 .

称之为山，是一种信仰。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .
They are not on the map , but that matters little .
他们 是 不是 在 这 地图 , 但 那 事情 小的 .

它们不在地图上，但这无关紧要。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [m'eɪkəz]
We ought to be thankful that the dullness of the guide - book makers
我们 应该 到 是 感恩 那 这 乏味 的 这 指导 - 书 制造商
[ænd; ənd] [hæz; həz] [stɪl] [left] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'ri:n] ['bɪts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
and topographists has still left us here and there serene bits of nature .
和 地形学家 有 仍然 左边 我们 这里 和 那里 安详 比特 的 自然 .

我们应该庆幸，旅游指南编写者和地形学家的枯燥乏味，仍然让我们在某些地方发现了宁静的自然美景。

['sprɪŋfi:ld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]
Springfield had a church , and a school , and a post office , and
斯普林菲尔德 有 一个 教会 , 和 一个 学校 , 和 一个 邮政 办公室 , 和
[ə; eɪ] ['tævən] .
a tavern .
一个 酒馆 .

斯普林菲尔德有一座教堂、一所学校、一个邮局和一家酒馆。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skætəd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
It was a scattered sort of place ,
它 曾是 一个 疏散 种类 的 地方 ,

那是个比较杂乱的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['leɪdi] ,
and a week of it would have proved the death of a city lady ,
和 一个 星期 的 它 会 有 已证实 这 死亡 的 一个 城市 女士 ,

如果这样持续一周，对一位都市女性来说就足以致命。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [laɪf] ['əʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gləʊz] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ɔ:(r)] ['spɑ:kl] [wɪð] [ðə; ði]
accustomed to life only as it glows with color , or sparkles with the
习惯 到 生活 仅有的 作为 它 发光 和 颜色 , 或者 闪光 和 这
[ʃæm'peɪn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
champagne of passion .
香槟酒 的 热情 .

只习惯于充满色彩的生活，或是充满激情香槟般闪耀的生活。

['mɪni] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪti] .
Minnie had never seen a city .
米妮 有 绝不 已见 一个 城市 .

米妮从未见过城市。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spent] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:m] [hɑ:t]
She was content that her days should be spent close to the calm heart
她 曾是 内容 那 她 天 应该 是 花费 关闭 到 这 冷静的 心
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

她很满足于每天都能在宁静的大自然中度过。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [əʊld] [frendz] [æt; ət] [leɪk] [mə'gæntɪk] ['ki:nli] .
She felt the parting with old friends at Lake Megantic keenly .
她 毛毡 这 离别 和 老的 朋友们 在 湖 巨型 敏锐地 .

她深深地感受到了与梅甘蒂克湖畔老朋友们离别的不舍。

[ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] " [ˌfeə'wel] " [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] .
She murmured " farewell " to the woods in accents choked with tears .
她 低声说道 " 告别 " 到 这 树林 在 口音 窒息 和 眼泪 .

她含着泪，哽咽着向树林低声说了声“再见”。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['preʃəs]
All the associations of childhood , and the more vivid and precious
全部 这 协会 的 童年 , 和 这 更多的 生动 和 宝贵的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['wʊmənhʊd] ,
associations of her early womanhood ,
协会 的 她 早期的 女性 ,

所有童年的回忆，以及她年轻时那些更加生动珍贵的回忆，

['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] .
crowded upon her that last day .
挤 之上 她 那 最后的 天 .

最后一天，她被人群包围了。

['dɒnld] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
Donald occupied the chief place in her thoughts .
唐纳德 占领 这 首席 地方 在 她 想法 .

唐纳德在她心中占据了最重要的位置。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He was far away .
他 曾是 远的 离开 .

他当时离得很远。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [miːt] [ə'gen] ?
Should they ever meet again ?
应该 他们 曾经 见面 再次 ?

他们是否还有机会再次相遇?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] ['evə(r)] [biː; bi] [rɪ'njuːd] ?
Should their sweet companionships ever be renewed ?
应该 他们的 甜的 友谊 曾经 是 更新 ?

他们之间美好的友谊是否还有重续的可能?

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['kɒntent] .
The cares of her new home won her back to content .
这 关心 的 她 新的 家 韩元 她 后退 到 内容 .

新家的种种关爱让她重新感到满足。

['mɪniz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .
Minnie's mother was feeble , and required careful nursing .
米妮的 母亲 曾是 微弱 , 和 必需的 小心 护理 .

米妮的母亲体弱多病，需要精心照料。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['daːkənd] [baɪ] ['hɑːdʃɪps] .
Her own early life had been darkened by hardships .
她 自己的 早期的 生活 有 到过 变暗 经过 艰辛 .

她早年的生活充满了艰辛。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [gɒn] ['sʌpələs] [tuː; tə] [bed] .
When a young girl she had often gone supperless to bed .
什么时候 一个 年轻的 女孩 她 有 经常 已消失 无晚餐 到 床 .

她小时候经常不吃晚饭就睡觉。

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv]
Her bare feet and legs were bitten by the cutting winds of
她 裸 脚 和 腿 是 被咬 经过 这 切割 风 的
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

她赤裸的双脚和双腿被凛冽的寒风刺痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Her people had belonged to the North of Ireland .
她 人们 有 属于 到 这 北 的 爱尔兰 .

她的族人属于爱尔兰北部。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['æntrɪm] .
She herself was born in the south of Antrim .
她 她自己 曾是 出生 在 这 南 的 安特里姆 .

她本人出生于安特里姆郡南部。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
Her mother was early left a widow , without means of support .
她 母亲 曾是 早期的 左边 一个 寡妇 , 没有 方法 的 支持 .

她的母亲早年丧夫，失去了生活来源。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] [ə; eɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [sɪks] ,
She worked in the fields for fourpence a day , from six to six ,
她 工作 在 这 字段 为了 四便士 一个 天 , 从 六 到 六 ,

她每天从六点到六点在地里干活，挣四便士。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,
and out of this she had to pay a shilling a week for rent ,
和 出去 的 这 她 有 到 支付 一个 先令 一个 星期 为了 租 ,

她还要从中拿出每周一先令作为房租。

[ænd; ənd] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] .
and buy food and clothing for herself and orphan child .
和 买 食物 和 衣服 为了 她自己 和 孤儿 孩子 .

并为自己和孤儿购买食物和衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l]
Her employer was a Christian , and deeply interested in the social
她 雇主 曾是 一个 基督教 , 和 深 感兴趣的 在 这 社会的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] !
and spiritual welfare of the heathen !
和 精神 福利 的 这 异教徒 !

她的雇主是一位基督徒，对异教徒的社会和精神福祉非常关心！

[wen] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wuːnd] ['kɒtn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] -
When the outdoor work failed in the winter , she wound cotton upon the old -
什么时候 这 户外的 工作 失败的 在 这 冬天 , 她 伤口 棉布 之上 这 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
fashioned spinning - wheel ,
造型 旋转 - 车轮 ,

冬天户外工作不做的时候，她就用老式纺车纺棉花。

[ænd; ənd] ['mɪniz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [spuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ɪntrəst] .
and Minnie's mother often hung upon the revolving spool with a fearful interest .
和 米妮的 母亲 经常 悬挂 之上 这 旋转 线轴 和 一个 可怕 兴趣 .

米妮的母亲常常带着恐惧和好奇的目光盯着旋转的线轴。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] .
Mother and child were often hungry .
母亲 和 孩子 是 经常 饥饿的 .

母亲和孩子经常挨饿。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ment] [ə; eɪ] [smɔːl]
The finish of the cotton at a certain hour of the day meant a small
这 结束 的 这 棉布 在 一个 肯定 小时 的 这 天 意思是 一个 小的
['pɪt(ə)ns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [bred] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] .
pittance wherewith bread could be bought .
微不足道 以及 面包 可以 是 买 .

一天中某个特定时间棉布收割完毕，只能换来微薄的收入，勉强够买点面包。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['aʊə(r)] ,
A minute after the office hour ,
一个 分钟 后 这 办公室 小时 ,

下班后一分钟，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n] ,
and to the pleading request that the goods be taken and the wages given ,
和 到 这 恳求 要求 那 这 商品 是 已采取 和 这 工资 给定 ,

并请求法院扣押货物并支付工资，

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] " [nəʊ] " [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
a brutal " No " would be returned , and the door slammed in the face of the applicant .
一个 野蛮 " 不 " 会 是 返回 , 和 这 门 猛烈抨击 在 这 脸 的 这 申请人 .

申请人会被无情地拒绝，然后被拒之门外。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
This was frequently the experience of the poor woman and her child .
这 曾是 频繁地 这 经验 的 这 贫穷的 女士 和 她 孩子 .

这常常是贫困妇女和她孩子的遭遇。

[æt; ət] [liːst] [deθ] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] .
At least death is merciful .
在 至少 死亡 是 仁慈 .

至少死亡是一种仁慈。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] — " [kʌm] , [end][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
It said to the widow — " Come , end the struggle .
它 说 到 这 寡妇 — " 来 , 结尾 这 斗争 .

它对寡妇说：“来吧，结束这场斗争吧。”

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Close your eyes , and I will put you to sleep .
关闭 你的 眼睛 , 和 我 将要 放 你 到 睡觉 .

闭上眼睛，我会让你睡着。

" ['mɪniz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
" Minnie's mother was adopted by a lady who subsequently took up her residence in Scotland ,
" 米妮的 母亲 曾是 已采用 经过 一个 女士 WHO 随后 采取 向上 她 住宅 在 苏格兰 ,

“米妮的母亲被一位女士收养，这位女士后来定居在苏格兰。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðens] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] :
and a modest ray of sunshine thence continued to rest upon her life :
和 一个 谦虚的 射线 的 阳光 因此 持续 到 休息 之上 她 生活 :

从此，一缕微弱的阳光继续照耀着她的人生：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] .
but her early sufferings had left their mark .
但 她 早期的 苦难 有 左边 他们的 标记 .

但早年的苦难给她留下了深刻的印记。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] ['mɪni] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Of her mother's life Minnie knew but little .
的 她 母亲的 生活 米妮 知道 但 小的 .

米妮对母亲的一生知之甚少。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ,
What she perceived was that she needed all her love and care ,
什么 她 感知 曾是 那 她 需要 全部 她 爱 和 关心 ,

她感觉到自己需要她所有的爱和关怀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ɪn] [ə'bʌndənt] ['meʒə(r)] .
and these she offered in abundant measure .
和 这些 她 提供 在 丰富 措施 .

而且她慷慨地提供了这些。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dɒnld] .
A LETTER FROM DONALD .
一个 信 从 唐纳德 .

唐纳德的一封信。

['mɪni] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,
Minnie is in her little bedroom , and she is looking ,
米妮 是 在 她 小的 卧室 , 和 她 是 寻找 ,

米妮在她的小卧室里，她正在四处张望。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [sə'praɪz] [mɪkst] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] ([wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs]) ,
with a shy surprise mixed with just a little guilt (which is sometimes so delicious) ,
和 一个 害羞的 惊喜 混合 和 只是 一个 小的 有罪 (哪个 是 有时 所以 可口的) ,

带着一丝羞涩的惊喜，又夹杂着一丝愧疚（有时候这种感觉真是妙不可言），

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
at her blushes in the glass .
在 她 脸红 在 这 玻璃 .

透过玻璃，我看到了她脸红的样子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] .
In her hand was a letter .
在 她 手 曾是 一个 信 .

她手里拿着一封信。

[ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['dɒnld] .
That letter was from Donald .
那 信 曾是 从 唐纳德 .

那封信是唐纳德写的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
It had been handed to her at the breakfast table ,
它 有 到过 递交 到 她 在 这 早餐 桌子 ,

那是早餐桌上递给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['siːkrət] [pə'ruːz(ə)l] .
and she had hastened to her room to have the luxury of secret perusal .
和 她 有 加快 到 她 房间 到 有 这 奢华 的 秘密 仔细阅读 .

她匆匆回到房间，享受着秘密阅读的乐趣。

[wɪð] [lʌv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
With love there are only two beings in the entire universe .
和 爱 那里 是 仅有的 二 生物 在 这 全部的 宇宙 .

宇宙间只有两种存在，那就是爱。

[juː; jʊ] [seɪ] [lʌv] [ɪz] ['selfɪʃ] .
You say love is selfish .
你 说 爱 是 自私 .

你说爱情是自私的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
You are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[lʌv] [lʌvz] ['siːkrəsi] .
Love loves secrecy .
爱 爱 保密 .

爱情喜欢秘密。

[ə; eɪ] [blæb] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['kɒmən] [lʊk] [ɒv; əv] [deɪ] , [kɪlz] [lʌv] .
A blabbing tongue , the common look of day , kills love .
一个 胡言乱语 舌头 , 这 常见的 看 的 天 , 杀戮 爱 .

喋喋不休，白日里常见的模样，扼杀了爱情。

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ðæt] [lʌv] [kleɪmz] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .
The monopoly that love claims is the law of its being .
这 垄断 那 爱 索赔 是 这 法律 的 它是 存在 .

爱情所宣称的垄断地位，就是它存在的法则。

[ɪf] [ai] [træn'skraɪbd] ['dɑːnəldz] ['letə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['prə'dʌkʃ(ə)n] .
If I transcribed Donald's letter you would say it was a very commonplace production .
如果 我 转录 唐纳德的 信 你 会 说 它 曾是 一个 非常 平凡 生产 .

如果我把唐纳德的信誊写下来，你会说这是一封非常普通的信。

[bʌt; bət] ['mɪni] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
But Minnie kissed it twice , and put it softly in her bosom .
但 米妮 亲吻 它 两次 , 和 放 它 轻轻 在 她 怀 .

但米妮亲吻了它两下，然后轻轻地把它放在胸前。

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
The letter announced that he was home again , and that he would shortly pay her a visit .
这 信 宣布 那 他 曾是 家 再次 , 和 那 他 会 不久 支付 她 一个 访问 .

信中宣布他已回到家中，并将很快去看望她。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [hint] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] [æt; ət] [həʊm] ;
It just hinted that things were not going on well at home ;
它 只是 暗示 那 事物 是 不是 去 在 出色地 在 家 ;

这只是暗示家里出了点问题；

[bʌt; bət] ['mɪniz] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [faʊnd] [nəʊ]['sɪnɪstə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
but Minnie's sanguine temperament found no sinister suggestion in the words .
但 米妮的 乐观 气质 成立 不 险恶 建议 在 这 字 .

但米妮天性乐观，并没有从这些话中看出任何不祥之兆。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
The letter had made her happy .
这 信 有 制成 她 快乐的 .

这封信让她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] ,
She put on her hat , and ,
她 放 在 她 帽子 , 和 ,

她戴上帽子，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
taking the path at the back of the house that joined that which led to the mountain ,
采取 这 小路 在 这 后退 的 这 房子 那 加入 那 哪个 引领 到 这 山 ,

沿着房子后面的小路走，这条小路与通往山顶的小路相连，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] ['sʌmɪt] .
she was soon climbing to the latter's summit .
她 曾是 很快 攀登 到 这 后者的 首脑 .

她很快就攀登到了后者的山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .
It was a beautiful spring day .
它 曾是 一个 美丽的 春天 天 .

这是一个美丽的春日。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [njuː] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] .
The sunlight seemed new , and young , and very tender .
这 阳光 似乎 新的 , 和 年轻的 , 和 非常 投标 .

阳光看起来清新、年轻、非常温柔。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪvɪd] [hjuː] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
The green of the trees was of that vivid hue which expresses hope to the young ,
这 绿色的 的 这 树木 曾是 的 那 生动 色调 哪个 表达 希望 到 这 年轻的 ,

树木的绿色鲜艳夺目，那种绿色能给年轻人带来希望。

[ænd; ənd] ['sædnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] .
and sadness to the aged .
和 悲伤 到 这 老年人 .

以及对老年人的悲伤。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
To the former it means a coming depth and maturity of joy ; to the latter ,
到 这 以前的 它 方法 一个 未来 深度 和 到期 的 喜悦 ; 到 这 后者 ,

对前者而言，这意味着一种更深沉、更成熟的喜悦；对后者而言，

[ðə; ði] [freʃ] , ['iːɡə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] — [braɪt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['brevəti] .
the fresh , eager days of the past — bright , indeed , but mournful in their brevity .
这 新鲜的 , 渴望的 天 的 这 过去的 — 明亮的 , 的确 , 但 悲哀 在 他们的 简洁 .

过去那些充满活力、令人振奋的日子——的确美好，但短暂得令人惋惜。

['mɪni] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ,
Minnie sat down upon a rustic seat ,
米妮 卫星 向下 之上 一个 乡村 座位 ,

米妮在一张简陋的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [deɪ] - [driːmz] [wɪtʃ] [lʊə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
and gave herself up to one of those delicious day - dreams which lure the spirit
和 给予 她自己 向上 到 一 的 那些 可口的 天 - 梦境 哪个 饵 这 精神
[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [lʊəz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
as the mirage lures the traveller .
作为 这 海市蜃楼 诱饵 这 游客 .

她沉浸在那种美妙的白日梦中，这种白日梦就像海市蜃楼引诱旅人一样，引诱着人的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] —
She began to sing softly to herself —
她 开始 到 唱歌 轻轻 到 她自己 —

她开始轻声哼唱起来——

" [ðaʊlt] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ðaʊ] ['wɔːblɪŋ] [bɜːd] ,
" Thou'lt break my heart thou warbling bird ,
" 你将 休息 我的 心 你 鸣唱 鸟 ,

“你这鸣啭的小鸟，会伤透我的心。”

[ðæt] ['wɒntənz] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːn] ;
That wantons through the flowering thorn ;
那 放荡者 通过 这 开花 刺 ;

那肆意妄为的荆棘花；

[ðaʊ] - [maɪndz] [ˌem 'iː] [əʊ] - [dɪ'pɑːtɪd] [dʒɔɪz] ,
Thou ' minds me o ' departed joys ,
你 - 思想 我 o - 已离开 喜悦 ,

你让我想起逝去的快乐，

[dɪ'pɑːtɪd] — ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Departed — never to return .
已离开 — 绝不 到 返回 .

已离去，永不归来。

" [waɪ] [ðəʊz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːltə(r)] [ɪn]
" Why those lines were suggested , and why her voice should falter in
" 为什么 那些 线条 是 建议 , 和 为什么 她 嗓音 应该 犹豫不决 在
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

“为什么会提出这些台词，以及为什么她的声音会因悲伤而颤抖，

[ænd; ənd] [waɪ] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and why tears should spring to her eyes , she did not know .
和 为什么 眼泪 应该 春天 到 她 眼睛 , 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己为什么会热泪盈眶。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [kɑːm] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
To some spirits the calm beauty of nature ,
到 一些 烈酒 这 冷静的 美丽 的 自然 ,

对某些灵魂而言，大自然的宁静之美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [ðæt] [briːð] [ɪn] [bɑːm] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] , [ɪk'spres] [ðə; ði] [dipɪst]
and the warm air that breathes in balm and healing , express the deepest
和 这 温暖的 空气 那 呼吸 在 香脂 和 康复 , 表达 这 最深处
['peɪθɒs] .
pathos .
感伤 .

温暖的空气带来慰藉和治愈，表达了最深切的悲悯。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The contrast between the passion and suffering of life ,
这 对比 之间 这 热情 和 痛苦 的 生活 ,

人生中的激情与苦难之间的对比，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ʌn'rʌfld] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [sə'dʒests] , [piəs] [ðə; ði]
and the calm assurance of unruffled joy which nature suggests , pierces the
和 这 冷静的 保证 的 镇定自若 喜悦 哪个 自然 建议 , 穿孔 这
[hɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sædnəs] .
heart with an exquisite sadness .
心 和 一个 精美的 悲伤 .

而大自然所展现的那种平静安宁的喜悦，却以一种精致的悲伤刺痛着人们的心。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪni] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] " ['bɒnɪ] , [duːn] ,
Poor Minnie , she sang the lines of " Bonnie , Doon ,
贫穷的 米妮 , 她 唱 这 线条 的 " 邦妮 , 杜恩 ,

可怜的米妮，她唱着“邦妮，杜恩，

" [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
" all unconscious that they would ever have any relation to her experience .
" 全部 无意识 那 他们 会 曾经 有 任何 关系 到 她 经验 .

他们都浑然不知自己会与她的经历有任何关联。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wʊd] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [gɒd] [ɪz] [lʌv] .
But Minnie would bear her grief , and say , " God is love .
但 米妮 会 熊 她 悲伤 , 和 说 , " 上帝 是 爱 .

但米妮会默默承受悲伤，并说：“上帝就是爱。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɪl] [ænd; ənd] ['hʌksli]
" She had never subscribed to a creed , and although Mill and Huxley
" 她 有 绝不 已订阅 到 一个 信条 , 和 虽然 磨 和 赫胥黎
[wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
were strangers to her ,
是 陌生人 到 她 ,

“她从未信奉过任何教派，尽管密尔和赫胥黎对她来说都是陌生人，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vaɪələns] [wɒz; wəz]
her whole nature protested against any system of which violence was
她 所有的 自然 抗议 反对 任何 系统 的 哪个 暴力 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] .
one of the factors .
一 的 这 因素 .

她天性使然，反对任何以暴力为手段的制度。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [gʊd] .
Minnie was simply good .
米妮 曾是 简单地 好的 .

米妮真是太好了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]
When she encountered suffering , and found that it was too great for
什么时候 她 遭遇 痛苦 , 和 成立 那 它 曾是 也 伟大的 为了
['hjuːmən] [rɪ'liːf] ,
human relief ,
人类 宽慰 ,

当她遭遇苦难，并发现这种苦难远超人类所能缓解的范围时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
she would whisper to her heart , " By and by .
她 会 耳语 到 她 心 , " 经过 和 经过 .

她会对自己内心低语：“总有一天。”

" [wɒt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ment] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][tuː; tə] ['mɪni] .
" What by and by meant explained all to Minnie .
" 什么 经过 和 经过 意思是 解释 全部 到 米妮 .

"这究竟是什么意思，向米妮解释了一切。"

[wiː; wi] [spend] [j'iəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['fiːtʃəz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
We spend years upon the study of character , and the cardinal features often escape us .
我们 花费 年 之上 这 学习 的 特点 , 和 这 红衣主教 特征 经常 逃脱 我们 .

我们花费数年时间研究性格，却往往忽略了其主要特征。

[ə; eɪ][dɒg][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [glɑːns] [wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
A dog has but to glance once into a human face .
一个 狗 有 但 到 瞥一眼 一次 进入 一个 人类 脸 .

狗只需要瞥一眼人的脸。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] ['gʊdnəs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He comprehends goodness in a moment .
他 理解 善良 在 一个 片刻 .

他瞬间领悟了善的真谛。

[ðə; ði] ['əʊnəlɪs] [dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ænlˌaɪz] ['mɪniz] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The ownerless dogs of the village analyzed Minnie's nature , and found it satisfactory .
这 无主 狗 的 这 村庄 分析 米妮的 自然 , 和 成立 它 令人满意的 .

村里的流浪狗们分析了米妮的性格，觉得很满意。

[ðeɪ] [biːmd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]['wɪstf(ə)l] [lʌv] .
They beamed upon her with looks of wistful love .
他们 光束 之上 她 和 看起来 的 怅惘 爱 .

他们满怀爱意地望着她，眼神中充满了渴望和爱慕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .
She had them in the spring and summer for her daily escort to the mountain .
她 有 他们 在 这 春天 和 夏天 为了 她 日常的 护送 到 这 山 .

春夏两季，她每天都带着它们去登山。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv] [faɪn] ['eθɪk(ə)l]['væljuː] .
That was a testimonial of fine ethical value .
那 曾是 一个 用户评价 的 美好的 伦理道德 价值 .

那真是高尚道德品质的体现。

" [waɪ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['mɪni] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" Why , what am I dreaming about ? " Minnie exclaimed , after she had sat for about an hour .
" 为什么 , 什么 是 我 做梦 关于 ? " 米妮 惊呼 , 后 她 有 卫星 为了 关于 一个 小时 .

"我到底在梦什么呢？"米妮坐了一个小时后惊呼道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] [wet] ?
" Why are my eyes wet ?
" 为什么 是 我的 眼睛 湿的 ?

为什么我的眼睛湿润了？

[waɪ] [duː; də][ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] ?
Why do I feel a sadness which I cannot define ?
为什么 做 我 感觉 一个 悲伤 哪个 我 不能 定义 ?
为什么我会感到一种无法言喻的悲伤?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['hæpi] ?
Am I not happy ?
是 我 不是 快乐的 ?
我不快乐吗?

['ɪz(ə)nt] ['dɒnld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Isn't Donald coming to see me ?
不是 唐纳德 未来 到 看 我 ?
唐纳德不是要来看我吗?

[wɪl] [wiː; wi][nɒt][biː; bi][tə'geðə(r)] [ə'gen] ?
Will we not be together again ?
将要 我们 不是 是 一起 再次 ?
我们以后不能再在一起了吗?

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][həʊm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
Isn't the sun bright and warm , and our little home cheerful and happy ?
不是 这 太阳 明亮的 和 温暖的 , 和 我们的 小的 家 快乐 和 快乐的 ?
阳光明媚，温暖宜人，我们的小家也充满了欢乐和幸福，不是吗?

['fænsiz] , [driːmz] , [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Fancies , dreams , and forebodings , away with you .
幻想 , 梦境 , 和 不祥的预感 , 离开 和 你 .
幻想、梦想和预感，都随你吧。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [help] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['sæləd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
I must run home and help mother to make that salad for dinner .
我 必须 跑步 家 和 帮助 母亲 到 制作 那 沙拉 为了 晚餐 .
我得赶紧回家帮妈妈做晚餐的沙拉。

" [ðə; ði] [wɜːld] ['wɒnts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪd] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l] , ['mɒdɪst] , ['revərənt] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] !
" The world wants not so much learned , as simple , modest , reverent women , to sweeten and redeem it !
" 这 世界 想要 不是 所以 很多 学习 , 作为 简单的 , 谦虚的 , 虔诚的 女性 , 到 甜味 和 赎回 它 !
“世界需要的与其说是博学的女性，不如说是朴实、谦逊、虔诚的女性，来美化和救赎这个世界！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
THE BEGINNING OF THE TROUBLE .
这 开始 的 这 麻烦 .
麻烦的开端。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'flɪkt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['eksəd] [ðə; ði] [pres] ,
We will not afflict the reader with all the complexities of a dispute which for months exercised the Press ,
我们 将要 不是 折磨 这 读者 和 全部 这 复杂性 的 一个 争议 哪个 为了 几个月 锻炼 这 按 ,
我们不会让读者费心去了解这场持续数月、令媒体焦头烂额的争论的全部复杂性。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] ; [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['trædʒədi] ,
the people , and the Government of Lower Canada ; which led to a terrible tragedy ,
这 人们 , 和 这 政府 的 降低 加拿大 ; 哪个 引领 到 一个 糟糕的 悲剧 ,

人民和下加拿大政府；这导致了一场可怕的悲剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:md] [fɔ:s] [wɪtʃ] ['eksəd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə'rest] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] ;
and the invasion of a quiet country by an armed force which exercised powers of domiciliary visitation and arrest resorted to only under proclamation of martial law ;
和 这 入侵 的 一个 安静的 国家 经过 一个 武装 力量 哪个 锻炼 权力 的 住所 探视 和 逮捕 复原 到 仅有的 在下面 公告 的 武术 法律 ;

一支武装力量入侵一个平静的国家，行使入户检查和逮捕的权力，这种行为只有在宣布戒严令后才会发生；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mænz] [hed] ,
and which , setting a price upon a man's head ,
和 哪个 , 环境 一个 价格 之上 一个 男人的 头 ,

并且，他们悬赏捉拿一个人，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtlɔ:rɪ] [æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [rɒb] [rɔi] .
resulted in an outlawry as romantic and adventurous as that of Sir Walter Scott's Rob Roy .
结果 在 一个 放逐 作为 浪漫的 和 冒险的 作为 那 的 先生 沃尔特 斯科特的 抢 罗伊 .

由此诞生了一段如同沃尔特·斯科特爵士笔下的罗布·罗伊般浪漫而充满冒险的亡命之旅。

['sɜ:t(ə)n] [lɑ:dʒ] ['fi:tʃəz] , ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪtɪd] .
Certain large features , necessary to the development of the story , will be recapitulated .
肯定 大的 特征 , 必要的 到 这 发展 的 这 故事 , 将要 是 概述 .

故事发展中某些重要的情节特征将被重新概括。

['pɒvəti] [hæz; həz] [fju:] [ə,li:vi'eiʃən] .
Poverty has few alleviations .
贫困 有 很少 缓解措施 .

贫困问题几乎没有缓解的办法。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['æspekt] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Where it exists at all it takes a malevolent delight in making its aspect as hideous as possible .
在哪里 它 存在 在 全部 它 需要 一个 恶意的 喜 在 制作 它是 方面 作为 可怕 作为 可能的 .

它所到之处，都乐于让自己的外表尽可能地丑陋不堪。

['dɑ:nəldz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] .
Donald's father had got into difficulties .
唐纳德的 父亲 有 得到 进入 困难 .

唐纳德的父亲遇到了麻烦。

['dɒnld] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
Donald had helped him more than once when he was in the West ,
唐纳德 有 帮助 他 更多的 比 一次 什么时候 他 曾是 在 这 西方 ,

唐纳德在西部的时候曾多次帮助过他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] .
and when he came home he advanced him a considerable sum .
和 什么时候 他 来了 家 他 先进的 他 一个 大量 和 .

他回家后，预支了他一大笔钱。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['dɒnld] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .
A time came when Donald wanted his money back .
一个 时间 来了 什么时候 唐纳德 通缉 他的 钱 后退 .

后来，唐纳德想要回他的钱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
His father was unable to give it to him .
他的 父亲 曾是 无法 到 给 它 到 他 .

他父亲没能给他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was a dispute between them .
那里 曾是 一个 争议 之间 他们 .

他们之间发生了争执。

[rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] [ɪn] [leɪk] [mə'gæntɪk] .
Recourse was had to a money - lender in Lake Megantic .
追索权 曾是 有 到 一个 钱 - 贷款机构 在 湖 巨型 .

他们只好向梅甘蒂克湖的一位放债人求助。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] .
The latter advanced a certain sum of money upon a note .
这 后者 先进的 一个 肯定 和 的 钱 之上 一个 笔记 .

后者以票据形式预付了一定金额的款项。

[ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] ['dɒnld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] [ðə; ði]
In the transactions which occurred between Donald and the money - lender the
在 这 交易 哪个 发生 之间 唐纳德 和 这 钱 - 贷款机构 这

['fɔːmə(r)] [ə'ledʒd] ['əʊvə(r)] - ['riːtʃɪŋ] .
former alleged over - reaching .
以前的 据称 超过 - 到达 .

在唐纳德与放贷人之间的交易中，唐纳德指控放贷人过度索取。

[æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
An appeal was made to the law .
一个 上诉 曾是 制成 到 这 法律 .

已向法律提出上诉。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ðə; ði] [lɔː] [muːvz] ['sləʊli] .
In the Province of Quebec the law moves slowly .
在 这 省 的 魁北克 这 法律 移动 缓慢地 .

在魁北克省，法律的执行速度很慢。

[ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪənz] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] .
Its feet are shod with the heavy irons of circumlocution .
它是 脚 是 鞋子 和 这 重的 熨斗 的 迂回表达 .

它的双脚穿着沉重的迂回曲折的铁蹄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɒləm] , [bʌt; bət] [ɪts] [pɒmp] [ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] .
It is very solemn , but its pomp is antiquated .
它 是 非常 庄严 , 但 它是盛大场面 是 过时的 .

它非常庄严肃穆，但其排场已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
It undertakes to deal with your cause when you have long outgrown the interest or the passion of the original source of contention .
它 承担 到 交易 和 你的 原因 什么时候 你 有 长的 长大了就不合适了 这 兴趣 或者 这 热情 的 这 原来的 来源 的 争论 .

它承诺，当您对最初争论的起因早已失去兴趣或热情时，它将处理您的事业。

[taɪm] [hæz; həz] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] .
Time has healed the wound .
时间 有 已治愈 这 伤口 .

时间治愈了伤口。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪləm] ['enəmi] .
You are living at peace with your whilom enemy .
你 是 活的 在 和平 和 你的 何时 敌人 .

你与你曾经的敌人和平共处。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] .
You have shaken him by the hand , and partaken of his hospitality .
你 有 摇晃 他 经过 这 手 , 和 参与 的 他的 热情好客 .

你曾与他握手，并接受了他的款待。

[ðen] [ðə; ði] [lɔː] [ˌintə'viːn] , [ænd; ənd] [ri'vaiv] ['pæʃ(ə)nz] [huːz] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] .
Then the law intervenes , and revives passions whose fires were almost out .
然后 这 法律 介入 , 和 复苏 激情 谁 火灾 是 几乎 出去 .

然后法律介入，重新点燃了几乎熄灭的激情之火。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɑːnəldz] [keɪs] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] .
Before Donald's case came on , he sold the farm to the money - lender .
前 唐纳德的 案件 来了 在 , 他 卖 这 农场 到 这 钱 - 贷款机构 .

在唐纳德的案件开庭审理之前，他把农场卖给了放债人。

['dɒnld] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] ,
Donald claimed that the latter , in the transaction of a mortgage prior to the sale ,
唐纳德 声称 那 这 后者 , 在 这 交易 的 一个 抵押 事先的 到 这 销售 ,

唐纳德声称，后者在出售前的抵押贷款交易中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɪt'self] , [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] $900 .
and in the terms of the sale itself , had cheated him out of $900 .
和 在 这 条款 的 这 销售 本身 , 有 作弊 他 出去 的 $900 .

并且根据销售条款，骗走了他 900 美元。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgri] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
The sale of the farm was made in a moment of angry impetuosity .
这 销售 的 这 农场 曾是 制成 在 一个 片刻 的 生气的 冲动 .

出售农场是一时冲动，出于愤怒。

['dɒnld] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ækt] ,
Donald regretted the act ,
唐纳德 后悔 这 行为 ,

唐纳德对自己的行为感到后悔。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [seɪl] ['kænsld] [ə'pɒn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wʊd] ['set(ə)l][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] $900 .
and wanted the sale cancelled upon terms which would settle his claim for the $900 .
和 通缉 这 销售 取消 之上 条款 哪个 会 定居 他的 宣称 为了 这 $900 .

他希望取消这笔交易，条件是赔偿他 900 美元。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][ˌɑːr 'iː] - [səʊld][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] [nemd] [duː'kɛt] .
The money - lender re - sold the farm to a French family named Duquette .
这 钱 - 贷款机构 关于 - 卖 这 农场 到 一个 法语 家庭 命名 杜奎特 .

放高利贷的人把农场转卖给了一个名叫杜奎特的法国家庭。

['pɒpjələ(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] [nɒt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .
Popular sympathy is not analytical .
受欢迎的 同情 是 不是 分析 .

民众的同情心并非基于分析。

[ˌaɪ 'tiː][grɑːsp, græsp] [lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] .
It grasps large features .
它 抓住 大的 特征 .

它能把握大的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] .
It overlooks minutiæ .
它 俯瞰 细节 .

它忽略了细节。

['dɒnld] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] .
Donald had been wronged .
唐纳德 有 到过 冤枉 .

唐纳德受到了不公正的对待。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [di'spɔil] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] .
He had been despoiled of his farm .
他 有 到过 掠夺 的 他的 农场 .

他的农场被洗劫一空。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
His years of toil in the West had gone for nothing ,
他的 年 的 辛劳 在 这 西方 有 已消失 为了 没有什么 ,

他在西部多年的辛勤付出都付诸东流了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
for the money he had earned had been put into the land which was now occupied by a stranger .
为了 这 钱 他 有 获得 有 到过 放 进入 这 土地 哪个 曾是 现在 占领 经过 一个 陌生人 .

因为他挣的钱都投入到了那块土地上，而这块土地现在被一个陌生人占据了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] .
This was what the people said .
这 曾是 什么 这 人们 说 .

这是人们所说的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
The young men were loud in their expressions of sympathy .
这 年轻的 男人 是 大声 在 他们的 表达式 的 同情 .

年轻人们大声表达着同情。

[ðə; ði]['əʊldə] [hedz] [ʃʊk] ['djuːbiəsli] .
The older heads shook dubiously .
这 老 头部 摇晃 可疑地 .

年纪稍长的人都怀疑地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "
" There would be trouble . "
" 那里 会 是 麻烦 . "

“会有麻烦的。”

" ['dɒnld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] .
" Donald had a determined look .
" 唐纳德 有 一个 决定 看 .

唐纳德神情坚定。

[duː'kɛt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] .
Duquette made a mistake in taking the farm .
杜奎特 制成 一个 错误 在 采取 这 农场 .

杜奎特接管农场是个错误。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [held] [laɪf] ['rɑːðə(r)] [tʃiːp] .
The cowboys in the North - West held life rather cheap .
这 牛仔 在 这 北 - 西方 握住 生活 相当 便宜的 .

西北地区的牛仔们把人命看得相当廉价。

" [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [sed] .
" So the old people said .
" 所以 这 老的 人们 说 .

老人们是这么说的。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
A SHOT IN THE DARKNESS .
一个 射击 在 这 黑暗 .

黑暗中的一枪。

[ðə; ði] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .
The Duquettes took possession of the farm .
这 杜奎特 采取 拥有 的 这 农场 .

杜奎特一家接管了农场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] .
They were quiet , inoffensive people .
他们 是 安静的 , 无害的 人们 .

他们是安静、不具攻击性的人。

['dɒnld] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] ['mɑːrzdən] [ænd; ənd] [leɪk] [mə'gæntɪk] ['weərɪŋ]
Donald had been seen moving about between Marsden and Lake Megantic wearing
唐纳德 有 到过 已见 移动 关于 之间 马斯登 和 湖 巨型 穿着
[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .
an air of disquietude .
一个 空气 的 不安 .

有人看到唐纳德在马斯登和梅甘蒂克湖之间来回走动，神情不安。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
Something was impending .
某物 曾是 即将到来的 .

有大事即将发生。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
In a vague way the people felt that something sinister was going to happen .
在 一个 模糊的 方式 这 人们 毛毡 那 某物 险恶 曾是 去 到 发生 .

人们隐约感到有什么不祥之事即将发生。

- [twɒz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːrzdən] .
' Twas about midnight in the village of Marsden .
- 那是 关于 午夜 在 这 村庄 的 马斯登 .

当时大约是午夜时分，地点是马斯登村。

['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənt] .
Darkness enveloped it as a mourning garment .
黑暗 被包裹 它 作为 一个 丧 服装 .

黑暗如同丧服般笼罩着它。

['peɪnf(ə)l] ['efət] , [ænd; ənd] [straɪf] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðæt] [diːp] [sliːp] [wɪtʃ] ,
Painful effort , and strife , and sorrow were all forgotten in that deep sleep which ,
痛苦 努力 , 和 冲突 , 和 悲哀 是 全部 被遗忘的 在 那 深的 睡觉 哪个 ,

痛苦的努力、纷争和悲伤，都在那场沉睡中被遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
as the good Book says , is peculiarly sweet to the laboring man .
作为 这 好的 书 说道 , 是 奇特地 甜的 到 这 劳动 男人 .

正如圣经所说，对辛勤劳作的人来说，这尤其甜蜜。

[ðə; ði] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .
The Duquettes had not yet retired to rest .
这 杜奎特 有 不是 然而 退休 到 休息 .

杜奎特一家还没来得及休息。

['mɪsɪz] . [duː'ket] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
Mrs . Duquette had been kept up by an ailing child .
太太 . 杜奎特 有 到过 保留 向上 经过 一个 生病 孩子 .

杜奎特夫人一直被生病的孩子照顾着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
She was sitting with her little one on her knee .
她 曾是 坐着 和 她 小的 一 在 她 膝盖 .

她抱着孩子坐在那里。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] .
Suddenly there was a detonation and a crash of glass .
突然 那里 曾是 一个 爆炸 和 一个 碰撞 的 玻璃 .

突然传来一声爆炸声和玻璃破碎的声音。

[ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['bʊlɪt] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ə'bʌv] ['mɪsɪz] . [dəkɛts] [hed] .
A whizzing bullet lodged in the face of the clock above Mrs . Duquette's head .
一个 呼啸 子弹 已提交 在 这 脸 的 这 钟 多于 太太 . 杜奎特的 头 .

一颗呼啸而过的子弹嵌在了杜奎特太太头顶上方钟面上。

[huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] ?
Who fired the shot ?
WHO 被解雇 这 射击 ?

谁开的枪?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv] ?
And what was the motive ?
和 什么 曾是 这 动机 ?

他的动机是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə'lɑːm] ?
Was it intended that the bullet should kill , or only alarm ?
曾是 它 故意的 那 这 子弹 应该 杀 , 或者 仅有的 警报 ?

这颗子弹的目的是杀人，还是仅仅起到警戒作用?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv]
Was it intended that the Duquettes should recognize the desirability of
曾是 它 故意的 那 这 杜奎特 应该 认出 这 理想性 的
[və'keit] [ðə; ði] [fɑːm] ?
vacating the farm ?
腾空 这 农场 ?

是否意在让杜奎特一家意识到搬离农场的必要性?

[huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] ?
Who fired the shot ?
WHO 被解雇 这 射击 ?

谁开的枪?

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] ['əʊpənli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
Nothing was said openly about it ; but the old people shook their heads ,
没有什么 曾是 说 公然 关于 它 ; 但 这 老的 人们 摇晃 他们的 头部 ,

虽然没有人公开谈论此事，但老人们都摇了摇头。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [k'aʊbɔɪz] , [wɪð] ['pistlz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [belts] ,
and hinted that cowboys , with pistols ostentatiously stuck in their belts ,
和 暗示 那 牛仔 , 和 手枪 炫耀地 卡住 在 他们的 腰带 ,

并暗示那些腰间醒目地别着手枪的牛仔们,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [laɪk]['mɑːrzdən] .
were not the most desirable residents of a quiet village like Marsden .
是 不是 这 最多 理想 居民 的 一个 安静的 村庄 喜欢 马斯登 .

他们并不是像马斯登这样宁静村庄里最受欢迎的居民。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [bɜːnt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
" BURNT A HOLE IN THE NIGHT .
" 烧焦的 一个 洞 在 这 夜晚 .

“在夜色中烧出一个洞。”

" [ðæt] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
" That shot in the darkness furnished a theme for endless gossip amongst the
" 那 射击 在 这 黑暗 提供 一个 主题 为了 无尽的 闲话 在 这
['vɪlɪdʒər] .
villagers .
村民们 .

“那次黑暗中的枪击事件，成了村民们无休止的闲言碎语。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
There was not much work done the next day .
那里 曾是 不是 很多 工作 完毕 这 下一个 天 .

第二天没做多少工作。

[wen] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
When the exercise of the faculties is limited to considerations associated
什么时候 这 锻炼 的 这 学院 是 有限的 到 考虑因素 联系
[wɪð] [ðə; ði][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deθ] ,
with the rare occurrence of a wedding or a death ,
和 这 稀有的 发生 的 一个 婚礼 或者 一个 死亡 ,

当思维能力仅限于与婚礼或死亡这种罕见事件相关的考量时,

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪz][nɒt] [greɪt] .
intellectual activity is not great .
知识分子 活动 是 不是 伟大的 .

智力活动并不活跃。

['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;
Abstract reasoning is unknown ;
抽象的 推理 是 未知 ;

抽象推理能力不足;

[bʌt; bət][ə; eɪ][njuː] [əb'dʒektɪv][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [siːzd] [ə'pɒn] [wɪð] [greɪt] [ə'vɪdəti] .
but a new objective fact connected with the environment is seized upon with great avidity .
但 一个 新的 客观的 事实 连接 和 这 环境 是 查获 之上 和 伟大的 热情 .

但是，与环境相关的新的客观事实却被人们非常热衷地关注。

[ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒmɪnəs] .
That shot was felt to be ominous .
那 射击 曾是 毛毡 到 是 不祥的 .

那一枪被认为不祥之兆。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] ?
Was it the prologue to the tragedy ?
曾是 它 这 序幕 到 这 悲剧 ?

这是悲剧的序幕吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃɒt] .
There was to be something more than that shot .
那里 曾是 到 是 某物 更多的 比 那 射击 .

这件事原本应该不止于此。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wʊd] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
Would anything else happen , and when would it happen ?
会 任何事物 别的 发生 , 和 什么时候 会 它 发生 ?

还会发生其他事情吗? 如果会，会在什么时候发生?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .
The villagers were not kept long in suspense .
这 村民们 是 不是 保留 长的 在 悬念 .

村民们并没有一直提心吊胆。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
A few nights afterwards there was a lurid glare in the sky .
一个 很少 夜晚 然后 那里 曾是 一个 骇人的 强光 在 这 天空 .

几天后的几个晚上，天空中出现了一种诡异的强光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
It was red , and sinister , and quivering .
它 曾是 红色的 , 和 险恶 , 和 颤抖 .

它通红、阴森、还在颤抖。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['pɔːtent] [wɪtʃ] [ðʌs] [rəʊt] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ?
Was it a celestial portent which thus wrote itself upon the face of the heavens ?
曾是 它 一个 天体 预兆 哪个 因此 写道 本身 之上 这 脸 的 这 天 ?

这是天象所预示的征兆吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ə'sembəld] [ɪn] [ə'lɑːm] .
The villagers assembled in alarm .
这 村民们 组装 在 警报 .

村民们惊慌失措地聚集在一起。

" [waɪ] , [ɪts] [dəkɛts] [pleɪs] [ɒn] ['faɪə(r)] !
" Why , it's Duquette's place on fire !
" 为什么 , 它是 杜奎特的 地方 在 火 !

“哎呀，杜奎特的家着火了！”

" [jes] , [ðə; ði] ['həʊmsted] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [red] ,
" Yes , the homestead had been fired , and the conflagration made a red ,
" 是的 , 这 家园 有 到过 被解雇 , 和 这 大火 制成 一个 红色的 ,

“是的，农舍被烧毁了，大火烧成了一片红色，

['rægɪd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
ragged hole in the blackness of the night !
破烂不堪 洞 在 这 黑 的 这 夜晚 !

夜色漆黑中一个破旧的洞!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [hɪm] .
SUSPICION FALLS UPON DONALD , AND A WARRANT IS ISSUED AGAINST HIM .
怀疑 瀑布 之上 唐纳德 , 和 一个 保证 是 发布 反对 他 .

唐纳德成了嫌疑人，警方对他发出了逮捕令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] .
This was the second act in the drama .
这 曾是 这 第二 行为 在 这 戏剧 .

这是该剧的第二幕。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] .
The situations were strong and in bold relief .
这 情况 是 强的 和 在 大胆的 宽慰 .

这些情况十分鲜明，令人印象深刻。

[wʊd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['diːpən] [ɪn] [drə'mætɪk] ?
Would the interest deepen in dramatic accrument ?
会 这 兴趣 深化 在 戏剧性 应计 ?

利息收入会大幅增长吗?

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] ;
Donald was generally suspected ;
唐纳德 曾是 一般来说 怀疑 ;

唐纳德普遍受到怀疑;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
but he had commenced to experience that sympathy which was to
但 他 有 开始 到 经验 那 同情 哪个 曾是 到
[wɪð'stænd] [ɔːl] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'tempts] [wɪtʃ] [ə'piːld]
withstand all attempts of the Government to shake it — attempts which appealed
经受 全部 尝试 的 这 政府 到 摇 它 — 尝试 哪个 上诉
[ɔː'lɜːnətli] [tuː; tə] [fɪəz] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti] .
alternately to fears and cupidity .
交替 到 恐惧 和 贪婪 .

但他开始感受到那种同情心，这种同情心经受住了政府所有试图动摇它的尝试——政府的尝试时而诉诸恐惧，时而诉诸贪婪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
There was no proof against him , but even those who , if there had been
那里 曾是 不 证明 反对 他 , 但 甚至 那些 WHO , 如果 那里 有 到过
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,

没有证据指控他，但即使是那些认为如果有证据的话，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][ækt] , [wʊd] [nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] .
would have condemned the act , would not put forth a hand to injure him .
会 有 谴责 这 行为 , 会 不是 放 前进 一个 手 到 损伤 他 .

我会谴责这种行为，绝不会伸手伤害他。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['klæniʃnis] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wʌn]
To understand the strength of the feeling of clannishness in this district one
到 理解 这 力量 的 这 感觉 的 宗族性 在 这 区 一
[mʌst; məst] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
must reside amongst the people .
必须 居住 在 这 人们 .

要了解这个地区强烈的宗族意识，就必须与当地人民一起生活。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Donald was suspected , as we have said ,
唐纳德 曾是 怀疑 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，唐纳德是嫌疑人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɑːs(ə)n] .
and a warrant was made out against him on the charge of arson .
和 一个 保证 曾是 制成 出去 反对 他 在 这 收费 的 纵火 .

警方对他发出了纵火罪的逮捕令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
HE THOUGHT OF HIS WIFE AND FAMILY , AND HE RETURNED TO
他 想法 的 他的 妻子 和 家庭 , 和 他 返回 到
['ʃɜːbrʊk] .
SHERBROOKE .
舍布鲁克 .

他想到了妻子和家人，于是返回了舍布鲁克。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — . "
" Good morning , Mr . A — — . "
" 好的 早晨 , 先生 . 一个 — — . "

“早上好，A先生——。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [el] — — . [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] . "
" Good morning , Mr . L — — . A lovely morning . "
" 好的 早晨 , 先生 . L — — . 一个 迷人的 早晨 . "

"早上好，L先生——。真是个美好的早晨。"

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

"是的，的确如此。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] ? "
" Are you going far ? "
" 是 你 去 远的 ? "

你要去很远的地方吗?

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrzdən] .
" I am going to Marsden .
" 我 是 去 到 马斯登 .

我要去马斯登。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] ['leɪtli] ? "
By the way , have you seen Donald Morrison lately ? "
经过 这 方式 , 有 你 已见 唐纳德 莫里森 最近 ? "

对了，你最近见过唐纳德·莫里森吗?

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] .
" I saw him yesterday .
" 我 锯 他 昨天 .

我昨天见过他。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɑːs(ə)n] .
I may tell you that I have a warrant to arrest him on a charge of arson .
我 可能 告诉 你 那 我 有 一个 保证 到 逮捕 他 在 一个 收费 的 纵火 .

我可以告诉你，我持有逮捕令，指控他纵火。

" ['mɪstə(r)] . [el] — — [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" Mr . L — — looked very thoughtful .
" 先生 . L — — 看起来 非常 周到 .

L先生看起来若有所思。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ? "
" Do you know the kind of man you have to deal with ? "
" 做 你 知道 这 种类 的 男人 你 有 到 交易 和 ? "

你知道你要面对的是什么样的人吗?

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" I have heard a good deal about him , especially since he returned from the
" 我 有 听到 一个 好的 交易 关于 他 , 尤其 自从 他 返回 从 这
[west] .
West .
西方 .

"我听说了他的一些事，特别是自从他从西部回来之后。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
But why do you ask ? "
但 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [el] — — , " ['weðə(r)] ['dɒnld] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" I don't know , " said Mr . L — — , " whether Donald set fire to the
" 我 不 知道 , " 说 先生 . L — — , " 无论 唐纳德 放 火 到 这
[dəkɛts] [pleɪs] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Duquette's place or not ,
杜奎特的 地方 或者 不是 ,

"我不知道,"L先生说,"唐纳德是否放火烧了杜奎特家的房子。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl][ɔː(r)] ['fænsid] [rɔŋ, rɔːŋ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [mə'rəʊs] [ænd; ənd]
but I know that his real or fancied wrongs have made him morose and
但 我 知道 那 他的 真实的 或者 幻想 错误 有 制成 他 忧郁 和
['ɪrɪtəb(ə)l] — [aɪ] ,
irritable — aye ,
易怒的 — 是的 ,

但我知道,他所遭受的无论是真实的还是臆想的冤屈,都让他变得忧郁易怒——是的,

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , ['deɪndʒərəs] .
I will add , dangerous .
我 将要 添加 , 危险的 .

我还要补充一点,很危险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — ? "
You are a married man , Mr . A — — ? "
你 是 一个 已婚 男人 , 先生 . 一个 — — ? "

A先生,您是已婚人士吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ? "
" You have a family ? "
" 你 有 一个 家庭 ? "

你有家庭吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [el] — — [ɪm'presɪvli] .
" Take my advice , " said Mr . L — — impressively .
" 拿 我的 建议 , " 说 先生 . L — — 令人印象深刻 .

"听我的劝告,"L先生语气坚定地说。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['wɒrənt] .
" Don't try to execute this warrant .
" 不 尝试 到 执行 这 保证 .

不要试图执行这份搜查令。

[gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɜːbrʊk] . "
Go straight back to Sherbrooke . "
去 直的 后退 到 舍布鲁克 . "

直接回舍布鲁克去。

" [bʌt; bət][maɪ]['djuːti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — [ɪ'rezəluːtli] .
" But my duty , " said Mr . A — — irresolutely .
" 但 我的 责任 , " 说 先生 . 一个 — — 犹豫不决 .

“但是这是我的职责，”A先生犹豫地说。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd]['mɒrɪs(ə)n] , ['eniweɪ] ?
" Where could you find Morrison , anyway ?
" 在哪里 可以 你 寻找 莫里森 , 反正 ?

“话说回来，你上哪儿去找莫里森呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['wɒrənt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
And if you did find him , and attempted to execute the warrant , I tell you ,
和 如果 你 做过 寻找 他 , 和 尝试过 到 执行 这 保证 , 我 告诉 你 ,

如果你真的找到了他，并且试图执行搜查令，我告诉你，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [el] — — — — , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['blʌdʃed] .
" said Mr . L — — — — , with great earnestness , " there would be bloodshed .
" 说 先生 . L — — — — , 和 伟大的 认真 , " 那里 会 是 流血事件 .

“L先生非常认真地说，‘将会发生流血事件。’”

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — — — - [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [el] — — — — - ,
" Mr . A — — — — - thought a moment , held out his hand to Mr . L — — — — - ,
" 先生 . 一个 — — — — - 想法 一个 片刻 , 握住 出去 他的 手 到 先生 . L — — — — - ,

A先生想了想，向L先生伸出了手，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['ʃɜːbrʊk] .
and turned his face towards Sherbrooke .
和 转向 他的 脸 向 舍布鲁克 .

然后他把脸转向舍布鲁克。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['trædʒədi] .
THE TRAGEDY .
这 悲剧 .

悲剧。

[mək'beθ] — " [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
MACBETH — " I have done the deed .
麦克白 — " 我 有 完毕 这 契据 .

麦克白——“我已经做了这件事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .
This is a sorry sight .
这 是 一个 对不起 视线 .

这真是令人痛心的景象。

" [dʒeɪmz] ['wɒrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [θɪk] - [set][mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
" James Warren was a stout , thick - set man , about forty years of age .
" 詹姆斯 沃伦 曾是 一个 肥硕 , 厚的 - 放 男人 , 关于 四十 年 的 年龄 .

詹姆斯·沃伦是个身材魁梧、体格健壮的男人，大约四十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
He was an American by birth , but he had lived for many years
他 曾是 一个 美国人 经过 出生 , 但 他 有 居住地 为了 许多 年
[ɪn] ['kɒmptən] ['kaʊnti] .
in Compton County .
在 康普顿 县 .

他虽然出生在美国，但在康普顿县生活了很多年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['smʌglɪŋ] [gʊdz]
It was said that he had made a good deal of money by smuggling goods
它 曾是 说 那 他 有 制成 一个 好的 交易 的 钱 经过 走私 商品
['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] .
into the States .
进入 这 各州 .

据说他通过向美国走私货物赚了不少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He had the reputation of being a hard liver , and something of a
他 有 这 名声 的 存在 一个 难的 肝 , 和 某物 的 一个
['brægət] .
braggart .
自吹自擂者 .

他素来以生活吝啬和爱吹牛著称。

['wɒrən] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [ə'rest] ['dɒnld] .
Warren had been sworn in as a special constable to arrest Donald .
沃伦 有 到过 宣誓 在 作为 一个 特别的 警官 到 逮捕 唐纳德 .

沃伦被任命为特别警员，负责逮捕唐纳德。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [laundʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'gæntɪk]
Armed with the warrant , he had lounged round the village of Megantic
武装 和 这 保证 , 他 有 休闲 圆形的 这 村庄 的 巨型
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
watching his opportunity .
观看 他的 机会 .

他带着搜查令，在梅甘蒂克村附近徘徊，等待机会。

[hiː; hi] [meɪd] [laʊd] [bəʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['mɒrɪs(ə)n] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
He made loud boasts that he would take Morrison dead or alive .
他 制成 大声 吹嘘 那 他 会 拿 莫里森 死的 或者 活 .

他大声吹嘘说，无论莫里森死活，他都要把他干掉。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
He pulled out a pistol .
他 拉 出去 一个 手枪 .

他掏出了一把手枪。

[ðɪs] [geɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θret] .
This gave emphasis to the threat .
这 给予 强调 到 这 威胁 .

这更加凸显了威胁的存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] ['dɒnld] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːmd] .
We have already said that Donald always went armed .
我们 有 已经 说 那 唐纳德 总是 去 武装 .

我们之前已经说过，唐纳德总是随身携带武器。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] : [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][sɪks] - [ʃ'uːtəz] .
Sometimes he carried a rifle : more generally a couple of six - shooters .
有时 他 携带 一个 步枪 : 更多的 一般来说 一个 夫妻 的 六 - 射击者 .

有时他会携带一支步枪；更常见的情况是，他会携带两支六发左轮手枪。

['wɒrən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['drɪŋkɪŋ] .
Warren was in the hotel drinking .
沃伦 曾是 在 这 酒店 喝 .

沃伦当时在酒店喝酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
It was about noon on a beautiful day in June .
它 曾是 关于 中午 在 一个 美丽的 天 在 六月 .

那是一个六月里阳光明媚的日子，大约是中午时分。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .
One of the villagers rushed into the bar .
一 的 这 村民们 匆忙 进入 这 酒吧 .

一位村民冲进了酒吧。

" [hɪrz] ['mɒrɪs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Here's Morrison coming down the street , " he said , in a tone of excitement .
" 这里是 莫里森 未来 向下 这 街道 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 激动 .

“看，莫里森正沿着街走过来，”他兴奋地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɒrən] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] . "
" All right , " said Warren , " this is my chance . "
" 全部 正确的 , " 说 沃伦 , " 这 是 我的 机会 . "

“好吧，”沃伦说，“这是我的机会。”

" [juː; jʊ] [dɛənt] [ə'rest] [hɪm] , " [ə; eɪ][baɪ] - ['stændə(r)] [sed] .
" You daren't arrest him , " a by - stander said .
" 你 不敢 逮捕 他 , " 一个 经过 - 站立者 说 .

“你不敢逮捕他，”一名旁观者说道。

" [dɛənt] [ai] , [baɪ] — — , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Daren't I , by — — , " he replied .
" 不敢 我 , 经过 — — , " 他 回复 .

“难道我不敢吗，以——的名义，”他回答道。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] .
" Here , give me a drink of whiskey .
" 这里 , 给 我 一个 喝 的 威士忌酒 .

“来，给我喝杯威士忌。”

" [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" He quaffed the glass , and went out to the front .
" 他 畅饮 这 玻璃 , 和 去 出去 到 这 正面 .

他一口喝干杯中的酒，然后走到前面去。

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Donald was coming towards him .
唐纳德 曾是 未来 向 他 .

唐纳德正朝他走来。

[hiː; hi] [sɔː] ['wɒrən] , [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪm] .
He saw Warren , and crossed to the other side to avoid him .
他 锯 沃伦 , 和 交叉 到 这 其他 边 到 避免 他 .

他看到了沃伦，便走到河对岸避开他。

['wɒrən] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm] .
Warren went over and intercepted him .
沃伦 去 超过 和 截获 他 .

沃伦走过去拦截了他。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɒrən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɒrənt] .
" You've got to come with me , " said Warren , pulling out the warrant .
" 你已经 得到 到 来 和 我 , " 说 沃伦 , 拉 出去 这 保证 .

“你必须跟我走，”沃伦说着，掏出了搜查令。

" [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , " ['dɒnld] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [fɜːm] , [kə'mɑːndɪŋ] [təʊnz] ,
" Let me pass , " Donald replied in firm , commanding tones ,
" 让 我 经过 , " 唐纳德 回复 在 公司 , 指挥 音调 ,

"让我过去,"唐纳德用坚定而命令式的语气回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I want to have nothing to do with you . "
" 我 想 到 有 没有什么 到 做 和 你 . "

"我不想和你有任何瓜葛。"

" [bʌt; bət] , [baɪ] — — , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['wɒrən] ['æŋgrəli] [ri'tɔːt] .
" But , by — — , I have something to do with you , " Warren angrily retorted .
" 但 , 经过 — — , 我 有 某物 到 做 和 你 , " 沃伦 愤怒地 反驳 .

"但是，我跟你之间还有点关系,"沃伦愤怒地反驳道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] . "
" You have got to come with me , dead or alive . "
" 你 有 得到 到 来 和 我 , 死的 或者 活 . "

"你必须跟我走，不管死活。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['dɒnld] [di'mɑːnd, -'mænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
" Donald demanded , while his right hand sought his hip pocket .
" 唐纳德 要求 , 尽管 他的 正确的 手 寻求 他的 时髦的 口袋 .

"唐纳德一边说着，一边右手摸向自己的裤兜。"

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , " ['wɒrən] [rɪ'plaɪd] , [fɑːst] ['luːzɪŋ] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
" I mean what I say , " Warren replied , fast losing control over himself .
" 我 意思是 什么 我 说 , " 沃伦 回复 , 快速地 输 控制 超过 他自己 .

"我说到做到,"沃伦回答道，语气越来越难以控制。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi] ['kʌvəd] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Pulling out his revolver , he covered Donald , and commanded him to surrender .
拉 出去 他的 左轮手枪 , 他 涵盖 唐纳德 , 和 命令 他 到 投降 .

他拔出左轮手枪，掩护唐纳德，命令他投降。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
About a dozen people watched the scene in front of the hotel ,
关于 一个 打 人们 观看 这 场景 在 正面 的 这 酒店 ,

大约有十几个人在酒店前围观了这一幕。

[tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
chained to the spot with a species of horrible fascination .
连锁 到 这 点 和 一个 物种 的 可怕 魅力 .

被锁链束缚在原地，带着某种可怕的迷恋。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] ['dɒnld] [sɔː] ['wɒrən] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The moment that Donald saw Warren pull out his revolver , and cover him with it ,
这 片刻 那 唐纳德 锯 沃伦 拉 出去 他的 左轮手枪 , 和 覆盖 他 和 它 ,

唐纳德看到沃伦拔出左轮手枪，并举枪抵住他的那一刻，

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ,
he clenched his teeth with a deadly determination , and , whipping out his own weapon ,
他 紧握 他的 牙齿 和 一个 致命 决心 , 和 , 鞭打 出去 他的 自己的 武器 ,

他咬紧牙关，一副铁腕杀人的模样，然后迅速拔出自己的武器。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['stedi] [eɪm] , [hiː; hi] ['faɪəd] .
and taking steady aim , he fired .
和 采取 稳定的 目的 , 他 被解雇 .

他稳住枪口，瞄准目标，开火了。

['wɒrən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fel] [bæk] — [ded] !
Warren , with his pistol at full cock in his hand , fell back — dead !
沃伦 , 和 他的 手枪 在 满的 公鸡 在 他的 手 , 跌倒 后退 — 死的 !

沃伦手里拿着上膛的手枪，向后倒去——死了！

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [breɪn] [θruː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
The bullet had entered the brain through the temple .
这 子弹 有 进入 这 脑 通过 这 寺庙 .

子弹从太阳穴射入大脑。

['dɒnld] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Donald bent over him , saw that he was dead , and , muttering between his teeth ,
唐纳德 弯曲 超过 他 , 锯 那 他 曾是 死的 , 和 , 喃喃自语 之间 他的 牙齿 ,

唐纳德俯身看向他，发现他已经死了，便咬牙切齿地低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [maɪ] [laɪf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] , " [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" It was either my life or his , " walked down the street out of sight .
" 它 曾是 任何一个 我的 生活 或者 他的 , " 步行 向下 这 街道 出去 的 视线 .

“要么我的命，要么他的命，”说完，他沿着街道走去，消失在人们的视线中。

['wɒrən] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['spektək(ə)l] .
Warren lay in a pool of blood , a ghastly spectacle .
沃伦 躺 在 一个 水池 的 血 , 一个 阴森 奇观 .

沃伦躺在血泊中，景象惨不忍睹。

[sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Some poor mother had once held this man to her breast ,
一些 贫穷的 母亲 有 一次 握住 这 男人 到 她 胸部 ,

曾有一位可怜的母亲将这个男人抱在怀里。

[ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪm] !
and shed tears of joy or sorrow over him !
和 棚 眼泪 的 喜悦 或者 悲哀 超过 他 !

并为他流下喜悦或悲伤的泪水！

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['ɑːftəwədz] .
AFTERWARDS .
然后 .

然后。

[ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The inquest was over .
这 死因调查 曾是 超过 .

调查结束了。

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sleɪn] ['wɒrən] .
Donald Morrison was found guilty of having slain Warren .
唐纳德 莫里森 曾是 成立 有罪的 的 拥有 被杀 沃伦 .

唐纳德·莫里森被判犯有谋杀沃伦的罪行。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ['əʊpənli] .
He walked abroad openly .
他 步行 国外 公然 .

他公开出国旅行。

[nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
No one attempted to interfere with him .
不 一 尝试过 到 干扰 和 他 .

没有人试图干涉他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [səb'said] , ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɒnld] .
After the natural horror at the deed had subsided , sympathy went out to Donald .
后 这 自然的 恐怖 在 这 契据 有 平静下来 , 同情 去 出去 到 唐纳德 .

在对这起事件的自然震惊过后，人们开始同情唐纳德。

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ][mæn] .
He had slain a man .
他 有 被杀 一个 男人 .

他杀了一个人。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
But it was in self - defence .
但 它 曾是 在 自己 - 防御 .

但这是出于自卫。

[hæd; həd][nɒt] ['wɒrən] [biːn] [siːn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm] ?
Had not Warren been seen pointing the pistol at him ?
有 不是 沃伦 到过 已见 指向 这 手枪 在 他 ?

难道没人看到沃伦用手枪指着他吗?

['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['wɒrən] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['dɒnld] ,
Even admitting that Warren had no intention to shoot , but only intended to intimidate Donald ,
甚至 承认 那 沃伦 有 不 意图 到 射击 , 但 仅有的 故意的 到 威吓 唐纳德 ,

即使承认沃伦并没有开枪的意图，而只是想恐吓唐纳德，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lætə(r)] [nəʊ] [ðæt] ?
how could the latter know that ?
如何 可以 这 后者 知道 那 ?

后者怎么会知道呢?

['dɒnld] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Donald had killed a man in the assertion of the first law of nature — self - preservation .
唐纳德 有 被杀 一个 男人 在 这 断言 的 这 第一的 法律 的 自然 — 自己 - 保存 .

唐纳德为了维护自然的第一法则——自保，杀了一个人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [di'plɔːd] [ðə; ði][ækt] .
The people deplored the act .
这 人们 令人遗憾 这 行为 .

人们对这种行为表示谴责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hændɪŋ] ['dɒnld] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
But they did not feel justified in handing Donald over to justice .
但 他们 做过 不是 感觉 合理的 在 处理 唐纳德 超过 到 正义 .

但他们认为将唐纳德移交司法机关是不合理的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [spred] .
The news of the terrible tragedy spread .
这 消息 的 这 糟糕的 悲剧 传播 .

这场可怕悲剧的消息迅速传开。

[ðə; ði]['peɪpəz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The papers got hold of the story , and made the most of it .
这 文件 得到 抓住 的 这 故事 , 和 制成 这 最多 的 它 .

报纸获得了这条新闻，并大肆报道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls] .
THE BLOW FALLS .
这 吹 瀑布 .

重击降临。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Father , father , what is the matter ?
" 父亲 , 父亲 , 什么 是 这 事情 ?

“父亲，父亲，出什么事了？”

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

" ['mɪstə(r)] . ['mɪntən] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
" Mr . Minton had taken up the paper after breakfast .
" 先生 . 明顿 有 已采取 向上 这 纸 后 早餐 .

“明顿先生早餐后拿起了这份报纸。”

[hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns] ['keələsli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] .
He had glanced carelessly down the columns .
他 有 瞥了一眼 粗心大意 向下 这 列 .

他漫不经心地瞥了一眼柱子。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəlz][wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] ['miːgə(r)] .
The editorials were dull , and the news meagre .
这 社论 是 乏味的 , 和 这 消息 微薄 .

社论枯燥乏味，新闻报道也寥寥无几。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs]
Suddenly , he came across
突然 , 他 来了 穿过

突然，他遇到了

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hedɪŋ] — " ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] !
a large heading — " DREADFUL TRAGEDY !
一个 大的 标题 — " 可怕 悲剧 !

一个大标题——“可怕的悲剧！

" [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
" He read a few lines , and then uttered a cry of horror .
" 他 读 一个 很少 线条 , 和 然后 说出 一个 哭 的 恐怖 .

他读了几行字，然后发出了一声惊恐的叫喊。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]
He threw down the
他 扔 向下 这

他扔下了

['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪni] .
paper , and looked at Minnie .
纸 , 和 看起来 在 米妮 .

拿着纸，看着米妮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
It was a look of anguish .
它 曾是 一个 看 的 痛苦 .

那是一种痛苦的神情。

['mɪni] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Minnie reached forward for the paper .
米妮 达到 向前 为了 这 纸 .

米妮伸手去拿报纸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [hed] [laɪn] .
Her eye caught the fatal head line .
她 眼睛 捕捉 这 致命的 头 线 .

她的目光被那条致命标题吸引住了。

[baɪ] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts]
By its suggestion of horror it provoked that hunger for details which , in its
经过 它是 建议 的 恐怖 它 挑衅 那 饥饿 为了 细节 哪个 , 在 它是
[ə'kjuːt] [steɪdʒ] ,
acute stage ,
急性 阶段 ,

它所暗示的恐怖激发了人们对细节的渴望，这种渴望在其最强烈的阶段，

[bɪ'kʌmz] ['prʊrɪənsi] .
becomes pruriency .
变成 淫乱 .

变成了淫秽。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪəflnəs] ,
This is what the eye , with a constantly augmenting expression of fearfulness ,
这 是 什么 这 眼睛 , 和 一个 不断地 增强 表达 的 恐惧 ,
[kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] : —
conveyed to the brain : —
传递 到 这 脑 : —

这就是眼睛（伴随着不断增强的恐惧表情）传递给大脑的信息：

" ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] . — [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ['jestədeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['trædʒədi]
" DREADFUL TRAGEDY . — About mid - day yesterday one of the most fearful tragedies
" 可怕 悲剧 . — 关于 中 - 天 昨天 一 的 这 最多 可怕 悲剧
['evə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
ever enacted in this province ,
曾经 已颁布 在 这 省 ,

"可怕的悲剧——昨天中午前后，本省发生了一起最可怕的悲剧之一，

[ɪn'diːd] [ɪn]['kænədə] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'gæntɪk] .
indeed in Canada , took place in the village of Megantic .
的确 在 加拿大 , 采取 地方 在 这 村庄 的 巨型 .

事实上，这起事件发生在加拿大梅甘蒂克村。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'greəriən] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n]
Our readers are familiar with the agrarian troubles in which Donald Morrison
我们的 读者 是 熟悉的 和 这 农业 麻烦 在 哪个 唐纳德 莫里森
[hæz; həz] [biːn] ['fɪgjər] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] .
has been figuring for some time past .
有 到过 计算 为了 一些 时间 过去的 .

我们的读者对唐纳德·莫里森长期以来一直关注的农业问题并不陌生。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'praɪzd] [ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [dəkɛts] ['həʊmsted] ,
They have also been apprised that , upon the burning of Duquette's homestead ,
他们 有 还 到过 已获知 那 , 之上 这 燃烧 的 杜奎特的 家园 ,

他们还被告知，杜奎特的家园被烧毁后，

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɒn] ['dɒnld] .
suspicion at once fell upon Donald .
怀疑 在 一次 跌倒 之上 唐纳德 .

人们立刻怀疑起了唐纳德。

[ə; eɪ] ['wɒrənt] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɑːs(ə)n] , [wɒz; wəz] [swɔːn] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] ,
A warrant , charging him with arson , was sworn out against him ,
一个 保证 , 收费 他 和 纵火 , 曾是 宣誓 出去 反对 他 ,

警方已对他发出逮捕令，指控他犯有纵火罪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['wɒrən] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
and a man named Warren undertook to execute it .
和 一个 男人 命名 沃伦 承担 到 执行 它 .

一个名叫沃伦的人承担了执行这项任务的重任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
It is alleged that the latter , armed with the warrant and a huge revolver ,
它 是 据称 那 这 后者 , 武装 和 这 保证 和 一个 巨大的 左轮手枪 ,

据称，后者持有搜查令和一把大口径左轮手枪，

['swægə] [ə'baʊt] [mə'gæntɪk][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['mɒrɪs(ə)n]
swaggered about Megantic for several days , boasting that he would take Morrison
趾高气扬 关于 巨型 为了 一些 天 , 吹嘘 那 他 会 拿 莫里森
[ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

在梅甘蒂克大摇大摆地走了好几天，吹嘘说他要把莫里森生死不论。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [met] ['jestədeɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] .
Be that as it may , the two men met yesterday outside the village hotel .
是 那 作为 它 可能 , 这 二 男人 遇见 昨天 外部 这 村庄 酒店 .

不管怎样，昨天这两个人在村里的旅馆外碰面了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'flɪktɪŋ] .
The accounts of what followed are most conflicting .
这 账户 的 什么 随后 是 最多 冲突 .

对于之后发生的事情，各方说法莫衷一是。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ['intəvjuːd] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] ,
One of our reporters interviewed several witnesses of the scene , and the following statements ,
一 的 我们的 记者 接受采访 一些 证人 的 这 场景 ， 和 这 下列的 声明 ,

我们的一名记者采访了现场几位目击者，以下是他们的证词：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
we believe , may be relied upon .
我们 相信 , 可能 是 依赖 之上 .

我们认为，可以信赖。

['wɒrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɒrɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
Warren approached Morrison , and , in a loud tone of voice ,
沃伦 接近 莫里森 , 和 , 在 一个 大声 语气 的 嗓音 ,

沃伦走近莫里森，大声说道：

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
told him that he had a warrant for him , and commanded him to surrender .
讲述 他 那 他 有 一个 保证 为了 他 , 和 命令 他 到 投降 .

告诉他自己有逮捕令，并命令他投降。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [pɑːst] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
The latter attempted to get past , and said he wanted to have nothing to do with him .
这 后者 尝试过 到 得到 过去的 , 和 说 他 通缉 到 有 没有什么 到 做 和 他 .

后者试图绕过他，并表示不想和他有任何瓜葛。

[wɪð] [ðæt] ['wɒrən] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['mɒrɪs(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
With that Warren pulled out a pistol , and ordered Morrison to throw up his hands .
和 那 沃伦 拉 出去 一个 手枪 , 和 订购 莫里森 到 扔 向上 他的 双手 .

说完，沃伦掏出一把手枪，命令莫里森举起双手。

[naʊ] , ['weðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['wɒrən] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [wɪl] ['nevə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [nəʊn] .
Now , whether Morrison fully believed that Warren meant to shoot him , will never , of course , be known .
现在 , 无论 莫里森 完全 相信 那 沃伦 意思是 到 射击 他 , 将要 绝不 , 的 课程 , 是 已知 .

当然，莫里森是否完全相信沃伦打算枪杀他，永远不得而知。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] ,
That is the statement he made to our reporter with every appearance of earnestness ,
那 是 这 陈述 他 制成 到 我们的 记者 和 每一个 外貌 的 认真 ,

他一本正经地向我们的记者作了上述声明。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
subsequent to the occurrence .
随后的 到 这 发生 .

事件发生之后。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] ['wɔːrənz] ['pɪst(ə)l] [ə'pɪəd] , ['mɒrɪs(ə)n] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
At any rate , the moment that Warren's pistol appeared , Morrison whipped out his revolver ,
在 任何 速度 , 这 片刻 那 沃伦的 手枪 出现 , 莫里森 鞭打 出去 他的 左轮手枪 ,

总之，就在沃伦的手枪出现的同时，莫里森也迅速拔出了自己的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
and shot him through the head .
和 射击 他 通过 这 头 .

然后朝他的头部开枪。

['wɒrən] [fel] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Warren fell backward , and died in a few minutes .
沃伦 跌倒 落后 , 和 死亡 在 一个 很少 分钟 .

沃伦向后倒去，几分钟后便去世了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ækt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [huːz] ['æn(ə)lz] ,
The dreadful act has caused the utmost excitement throughout the country , whose annals ,
这 可怕 行为 有 导致 这 极致 激动 自始至终 这 国家 , 谁 志 ,

这一骇人听闻的事件在全国引起了极大的轰动，其历史也因此载入史册。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɪəriəs] [kraɪm] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['steɪnləs] .
as far as serious crime is concerned , are stainless .
作为 远的 作为 严肃的 犯罪 是 担心的 , 是 防锈的 .

就严重犯罪而言，他们是无可指摘的。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nəʊtɪd] .
A singular circumstance must be noted .
一个 单数 环境 必须 是 著名的 .

必须指出一种特殊情况。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'gɑːdz] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
There is not a single person who regards Morrison in the light of a murderer .
那里 是 不是 一个 单身的 人 WHO 问候 莫里森 在 这 光 的 一个 凶手 .

没有一个人认为莫里森是杀人犯。

[ðə; ði] [ækt] [ɪz] ['evriweə(r)] [di'plɔːd] , [bʌt; bət] ['mɔːrɪsənz] [əʊn] ['steɪtmənt] , [bækt] [baɪ] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] ,
The act is everywhere deplored , but Morrison's own statement , backed by several witnesses ,
这 行为 是 到处 令人遗憾 , 但 莫里森的 自己的 陈述 , 支持的 经过 一些 证人 ,

这一行为在各地都受到谴责，但莫里森本人的声明，以及几位证人的支持，

[ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ɪz] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ,
that he committed the deed in self - defence , is as generally accepted ,
那 他 坚定的 这 契据 在 自己 - 防御 , 是 作为 一般来说 公认 ,

人们普遍认为，他实施这一行为是出于自卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] ['evri] [haʊs] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ,
and the consequence is that every house is open to him ,
和 这 结果 是 那 每一个 房子 是 打开 到 他 ,

结果就是，每家每户都向他敞开大门。

[nəʊ] [mænz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
no man's back is turned upon him ,
不 男人的 后退 是 转向 之上 他 ,

没有人会背弃他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] .
and his friends still hold out to him the hand of fellowship .
和 他的 朋友们 仍然 抓住 出去 到 他 这 手 的 奖学金 .

他的朋友们仍然向他伸出友谊之手。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pə'liːs] ,
He is still at large , and likely to be so , as the county is without police ,
他 是 仍然 在 大的 , 和 可能 到 是 所以 , 作为 这 县 是 没有 警察 ,

他仍然在逃，而且很可能继续逍遥法外，因为该县没有警察。

[ænd; ənd] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm] .
and strangers coming here would have no chance of arresting him .
和 陌生人 未来 这里 会 有 不 机会 的 逮捕 他 .

陌生人来到这里也没有机会逮捕他。

[ɪn'diːd] , ['mɒrɪs(ə)n] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ,
Indeed , Morrison , armed with a rifle and two revolvers ,
的确 , 莫里森 , 武装 和 一个 步枪 和 二 左轮手枪 ,

事实上，莫里森当时携带了一支步枪和两支左轮手枪，

[wɔːks] [ə'baʊt] [mə'gæntɪk][ænd; ənd]['mɑːrzdən][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] — ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
walks about Megantic and Marsden in broad daylight — perfectly safe from harm ,
散步 关于 巨型 和 马斯登 在 广阔 日光 — 完美 安全的 从 伤害 ,

光天化日之下在梅甘蒂克和马斯登附近闲逛——完全不会受到伤害，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
as far as the people themselves are concerned .
作为 远的 作为 这 人们 他们自己 是 担心的 .

就民众自身而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] .
It is said the Provincial Government are about to take some steps in the matter .
它 是 说 这 省级 政府 是 关于 到 拿 一些 步骤 在 这 事情 .

据说省政府即将就此事采取一些措施。

" ['mɪni] [riːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Minnie read this account through to the end .
" 米妮 读 这 帐户 通过 到 这 结尾 .

“米妮把这篇报道从头到尾读了一遍。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [stɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] .
She seemed to grow stiff , and her eyes dilated with a nameless horror .
她 似乎 到 生长 僵硬的 , 和 她 眼睛 扩张 和 一个 无名 恐怖 .

她似乎变得僵硬起来，双眼因一种难以名状的恐惧而睁大。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [feɪnt] .
She did not faint .
她 做过 不是 头晕的 .

她没有晕倒。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['laɪbrəri] .
That is a privilege reserved for the heroines of the Seaside Library .
那 是 一个 特权 预订的 为了 这 女英雄们 的 这 海滨 图书馆 .

这是只有海滨图书馆的女英雄们才能享有的特权。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækt] ,
This is a very modest narrative of fact ,
这 是 一个 非常 谦虚的 叙述 的 事实 ,

这是一个非常朴实的事实叙述，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [səʊ][drə'mætɪk][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ðæt] .
and we could not afford so dramatic a luxury as that .
和 我们 可以 不是 买得起 所以 戏剧性 一个 奢华 作为 那 .

我们负担不起如此奢侈的享受。

['mɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['kʌntri] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] [ri'pjuːdieit] [ɔːl] [ə'fɪnəti] [wɪð]
Minnie was a hearty country girl , and oatmeal repudiates all affinity with
米妮 曾是 一个 爽朗 国家 女孩 , 和 麦片 否认 全部 亲和力 和
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

米妮是个性格坚韧的乡村女孩，而燕麦粥与歇斯底里症完全不沾边。

['mɪni] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
Minnie read the article , threw down the paper , and rushed to her room
米妮 读 这 文章 , 扔 向下 这 纸 , 和 匆忙 到 她 房间
.
.
.

米妮读完文章，扔下报纸，冲回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .
She flung herself beside her bed .
她 扔 她自己 旁 她 床 .

她扑倒在床边。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] .
First of all , she didn't believe the story .
第一的 的 全部 , 她 没有 相信 这 故事 .

首先，她不相信这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] .
It was a foul lie .
它 曾是 一个 犯规 说谎 .

这是个卑鄙的谎言。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !
Donald Morrison kill a man !
唐纳德 莫里森 杀 一个 男人 !

唐纳德·莫里森杀了一个人！

['dɒnld] , [maɪ]['lʌvə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] — [huːz] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [ai]
Donald , my lover , whom I have known since childhood — whose generous instincts I
唐纳德 , 我的 情人 , 谁 我 有 已知 自从 童年 — 谁 慷慨的 本能 我
[hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][əd'maɪəd] !
have so often admired !
有 所以 经常 钦佩 !

唐纳德，我的爱人，我从小就认识他——我一直很钦佩他慷慨的本性！

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n][tuː; tə]['red(ə)n][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] !
Donald Morrison to redden his hands with the blood of his fellow !
唐纳德 莫里森 到 变红 他的 双手 和 这 血 的 他的 同伴 !

唐纳德·莫里森竟要用同胞的鲜血染红双手！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible , impossible !
不可能的 , 不可能的 !

不可能，不可能！

[əʊ] , ['dɒnld] , ['dɒnld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] ; [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] !
Oh , Donald , Donald , " she cried wildly , " say it isn't true ; say it isn't true !
哦 , 唐纳德 , 唐纳德 , " 她 哭 疯狂地 , " 说 它 不是 真的 ; 说 它 不是 真的 !

“哦，唐纳德，唐纳德，”她疯狂地喊道，“告诉我这不是真的；告诉我这不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] , [tuː] ['diːpli] ['strɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
" She knelt over the bed , too deeply stricken for tears .
" 她 跪下 超过 这 床 , 也 深 受打击的 为了 眼泪 .

她跪在床边，悲痛欲绝，哭不出来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pæʃənət] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'naɪəl] — [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'sendɪŋ]
After that passionate prayer for denial — a prayer which is constantly ascending
后 那 热情的 祷告 为了 拒绝 — 一个 祷告 哪个 是 不断地 上升
[frɒm; frəm] [hjuː'mænəti] ,
from humanity ,
从 人类 ,

在发出那声充满激情的否认祈祷之后——那声祈祷不断地从人类社会中升起——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['rævɪʃ] [ðə; ði]
and which , asking for an assurance that the storm shall not ravish the
和 哪个 , 问 为了 一个 保证 那 这 风暴 将 不是 掠夺 这
[rəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
rose of life ,
玫瑰 的 生活 ,

并且，他们请求保证风暴不会摧毁生命的玫瑰，

[hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [æt; ət] ['bɒtəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
has in it perhaps at bottom something of selfishness — she remained
有 在 它 也许 在 底部 某物 的 自私 — 她 剩余
['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

或许这其中蕴含着某种自私的成分——她一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She was thinking it out .
她 曾是 思维 它 出去 .

她正在思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ['dɒnld] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] .
It was true Donald had killed a man .
它 曾是 真的 唐纳德 有 被杀 一个 男人 .

唐纳德确实杀过人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [səʊ] [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] .
The report could not lie so circumstantially .
这 报告 可以 不是 说谎 所以 间接地 .

这份报告不可能在细节上完全撒谎。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .
The place , and the date , and the details were given .
这 地方 , 和 这 日期 , 和 这 细节 是 给定 .

地点、日期和细节都已给出。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [laɪf] .
The story was true , and Donald had taken a life .
这 故事 曾是 真的 , 和 唐纳德 有 已采取 一个 生活 .

这个故事是真的，唐纳德夺走了一条生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被追捕的亡命之徒，或者说，(The Hunted Outlaw, or,)

第3/4页

[bʌt; bət] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] ?
But then , had he committed murder ?
但 然后 , 有 他 坚定的 谋杀 ?

但是，他是否犯了谋杀罪?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] !
A thousand times , no !
一个 千 时代 , 不 !

一千次，不!

['wɒrən] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] ['dɒnld] .
Warren had threatened to kill Donald .
沃伦 有 威胁 到 杀 唐纳德 .

沃伦曾威胁要杀了唐纳德。

['wɒrən] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
Warren would have killed him .
沃伦 会 有 被杀 他 .

沃伦会杀了他。

['dɒnld] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][laɪf] , [wɒt] [ðen] ?
Donald defended himself ; and if , in defending himself , he had taken a life , what then ?
唐纳德 辩护 他自己 ; 和 如果 , 在 防守 他自己 , 他 有 已采取 一个 生活 , 什么 然后 ?

唐纳德进行了自卫；如果他在自卫过程中夺走了一条生命，那又该怎么办?

['terəb(ə)l] — [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] ['dɒnld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɒrən] .
Terrible — too terrible for words ; but life was as sweet to Donald as it was to Warren .
糟糕的 — 也 糟糕的 为了 字 ; 但 生活 曾是 作为 甜的 到 唐纳德 作为 它 曾是 到 沃伦 .

太可怕了——简直无法用语言形容；但唐纳德的生活和沃伦的生活一样美好。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
A moment later and he would have been the victim .
一个 片刻 之后 和 他 会 有 到过 这 受害者 .

再晚一点，他就会成为受害者。

[hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
He obeyed the fundamental law of nature .
他 服从 这 基本的 法律 的 自然 .

他遵循了自然的基本规律。

[ðʌs] ['mɪni] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Thus Minnie tried to reason , but it brought no comfort to her .
因此 米妮 尝试 到 原因 , 但 它 带来 不 舒适 到 她 .

于是，米妮试图讲道理，但这并没有给她带来任何安慰。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Her simple dream of love and modest happiness was over .
她 简单的 梦 的 爱 和 谦虚的 幸福 曾是 超过 .

她对爱情和简单幸福的美好梦想破灭了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .
She knew that .
她 知道 那 .

她知道这一点。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɑːt] [kʊd; kəd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] !
The beautiful vase of life was broken , and no art could mend it !
这 美丽的 花瓶 的 生活 曾是 破碎的 , 和 不 艺术 可以 修补 它 !

生命这美丽的花瓶破碎了，任何艺术都无法修复它！

[wen] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'stɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
When thought was in some degree restored , she sat down and wrote the following letter : —
什么时候 想法 曾是 在 一些 程度 恢复 , 她 卫星 向下 和 写道 这 下列的 信 : —

当她的思维稍稍恢复后，她坐下来写下了以下这封信：——

" [əʊ] , ['dɒnld] , ['dɒnld] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
" Oh , Donald , Donald , what have I read in the papers ?
" 哦 , 唐纳德 , 唐纳德 , 什么 有 我 读 在 这 文件 ?

“哦，唐纳德，唐纳德，我在报纸上看到了什么？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .
" Tell me all .
" 告诉 我 全部 .

“把一切都告诉我。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
Even if the truth be the very worst , do not fear that I shall reproach you .
甚至 如果 这 真相 是 这 非常 最差 , 做 不是 害怕 那 我 将 责备 你 .

即使真相是最糟糕的，也不要担心我会责备你。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
God forbid that I should sit in judgment upon you .
上帝 禁止 那 我 应该 坐 在 判断 之上 你 .

愿上帝保佑我，我绝不会对你进行审判。

[lʊk] [tuː; tə] [gɒd] .
Look to God .
看 到 上帝 .

仰望上帝。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [dipɪst] [gɪlt] .
He can pardon the deepest guilt .
他 能 赦免 这 最深处 有罪 .

他能赦免最深重的罪孽。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
My feelings are not changed toward you .
我的 情怀 是 不是 已更改 朝向 你 .

我对你的感觉没有改变。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I loved you when you were innocent ,

我 喜爱 你 什么时候 你 是 清白的 ,

我爱你的时候，你还很纯真。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʊmən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['feɪθf(ə)l]

and I would not be worthy the name of woman if I were not faithful

和 我 会 不是 是 值得 这 姓名 的 女士 如果 我 是 不是 忠实

['iːv(ə)n][ɪn][dɪ'speə(r)] .

even in despair .

甚至 在 绝望 .

即使身处绝望，如果我都不忠，我就不配做女人。

['heɪsti] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

Hasty you may have been , but I know that wickedness never had a

仓促 你 可能 有 到过 , 但 我 知道 那 邪恶 绝不 有 一个

['lɒdʒmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

lodgment in your heart .

提交 在 你的 心 .

你或许行事鲁莽，但我知道你的心中从未有过邪恶的念头。

- [əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [lʌv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]

' Oh , what was love made for if ' tis not the same

- 哦 , 什么 曾是 爱 制成 为了 如果 - 的 不是 这 相同的

哦，如果爱情不再一样，那它存在的意义是什么？

[θruː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [θruː] ['tɔːment] , [θruː] ['glɔːri][ænd; ənd] [ʃeɪm] . "

Through joy and through torment , through glory and shame . "

通过 喜悦 和 通过 折磨 , 通过 荣耀 和 耻辱 . "

经历了欢乐和痛苦，经历了荣耀和耻辱。

" [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [hɑːtɪd]

" Your broken hearted

" 你的 破碎的 心地

你心碎了

" ['mɪni] .

" MINNIE .

" 米妮 .

“米妮。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XXII .

" 章 二十二 .

“第二十二章

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɒnld] [ə'baʊt] .

WHAT WAS DONALD ABOUT .

什么 曾是 唐纳德 关于 .

唐纳德到底在说什么？

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [lɜːnt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd] [ʃɒt] ['wɒrən] ,

When Mrs . Morrison learnt the dreadful news that Donald had shot Warren ,

什么时候 太太 . 莫里森 学会了 这 可怕 消息 那 唐纳德 有 射击 沃伦 ,

当莫里森太太得知唐纳德枪杀了沃伦的噩耗时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

the poor old woman was overwhelmed with despair .

这 贫穷的 老的 女士 曾是 不堪重负 和 绝望 .

这位可怜的老妇人陷入了绝望之中。

['dɒnld] [hɪm'self] [brəʊk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Donald himself broke the news to her .
唐纳德 他自己 打破 这 消息 到 她 .

唐纳德亲自把这个消息告诉了她。

['ɑ:ftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd]
After satisfying himself that Warren was dead , he turned on his heel and
后 令人满意 他自己 那 沃伦 曾是 死的 , 他 转向 在 他的 脚跟 和
[went] [həʊm] [tu:; tə]['mɑ:rzdən] .
went home to Marsden .
去 家 到 马斯登 .

确认沃伦已经死了之后，他转身就回马斯登的家去了。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['kɑ:mnəs] , [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , " [ai]
" Mother , " he said , with terrible calmness , when he entered the door , " I
" 母亲 , " 他 说 , 和 糟糕的 平静 , 什么时候 他 进入 这 门 , " 我
[hæv; həv] [kɪld] ['wɒrən] .
have killed Warren .
有 被杀 沃伦 .

“母亲，”他走进门时，语气异常平静地说，“我杀了沃伦。”

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veɪgli] .
" Mrs . Morrison looked at him vaguely .
" 太太 . 莫里森 看起来 在 他 依稀 .

莫里森太太茫然地看了他一眼。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
She did not comprehend .
她 做过 不是 理解 .

她没有理解。

" ['wɒrən] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][mə'gæntɪk] ,
" Warren wanted to arrest me this morning in Megantic ,
" 沃伦 通缉 到 逮捕 我 这 早晨 在 巨型 ,

“沃伦今天早上想在梅甘蒂克逮捕我，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
and because I refused to go with him he pulled out a pistol ,
和 因为 我 拒绝 到 去 和 他 他 拉 出去 一个 手枪 ,

因为我拒绝跟他走，他就掏出了手枪。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] .
as I thought , to shoot me .
作为 我 想法 , 到 射击 我 .

正如我所料，他们会开枪打死我。

[ai]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .
I fired at him .
我 被解雇 在 他 .

我向他开枪了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [kɪld] [hɪm] .
The shot killed him .
这 射击 被杀 他 .

那一枪要了他的命。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃri:k] .
" Mrs . Morrison uttered a shriek .
" 太太 . 莫里森 说出 一个 尖叫 .

莫里森太太发出了一声尖叫。

" [əʊ] , ['dɒnld] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Oh , Donald , my son , my son , " she exclaimed , " what is this , what is this ?
" 哦 , 唐纳德 , 我的 儿子 , 我的 儿子 , " 她 惊呼 , " 什么 是 这 , 什么 是 这 ?

"哦，唐纳德，我的儿子，我的儿子,"她惊呼道，"这是什么，这是什么？"

[kɪld] ['wɒrən] !
Killed Warren !
被杀 沃伦 !

杀了沃伦！

[əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flai][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ! "
Oh , you must fly at once , or they will be after you ! "
哦 , 你 必须 飞 在 一次 , 或者 他们 将要 是 后 你 ! "

哦，你必须立刻飞走，否则他们会追上来的！

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rʌn] .
" No , mother , I will not run .
" 不 , 母亲 , 我 将要 不是 跑步 .

"不，妈妈，我不会跑。"

[ai] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
I will stay where I am .
我 将要 停留 在哪里 我 是 .

我会留在原地。

[ðeɪ] [kænt] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
They can't arrest me .
他们 不能 逮捕 我 .

他们不能逮捕我。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
I can easily avoid all who are sent for that purpose .
我 能 容易地 避免 全部 WHO 是 发送 为了 那 目的 .

我可以轻松避开所有为此目的而来的人。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
My friends will keep me informed of their doings .
我的 朋友们 将要 保持 我 知情的 的 他们的 行为 .

我的朋友们会随时向我汇报他们的动态。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ,
But , mother , whatever others say ,
但 , 母亲 , 任何 其他的 说 ,

但是，母亲，不管别人怎么说，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] ['wɔːrənz]
I want you to believe that I never thought of harming a hair of Warren's
我 想 你 到 相信 那 我 绝不 想法 的 伤害 一个 头发 的 沃伦的
[hed] [wen] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] .
head when he met me .
头 什么时候 他 遇见 我 .

我希望你们相信，我遇见沃伦的时候，从未想过要伤害他的一根头发。

[ai]['faɪəd][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
I fired in self - defence .
我 被解雇 在 自己 - 防御 .

我开枪是出于自卫。

[ai] [dɪ'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ai] . "
I deplore his death ; but it was either he or I . "
我 遗憾 他的 死亡 ; 但 它 曾是 任何一个 他 或者 我 . "

我为他的死感到悲痛；但死的不是他就是我要。

" [əʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['dɒnld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , " ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Oh , I believe you , Donald , and your poor mother , " breaking into a
" 哦 , 我 相信 你 , 唐纳德 , 和 你的 贫穷的 母亲 , " 打破 进入 一个
['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
violent fit of weeping ,
暴力 合身 的 哭泣 ,

"哦，我相信你，唐纳德，还有你可怜的母亲，"说着，她突然嚎啕大哭起来。

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" your poor mother will never turn against you .
" 你的 贫穷的 母亲 将要 绝不 转动 反对 你 .

你可怜的母亲永远不会背叛你。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] ?
But what will be the end ?
但 什么 将要 是 这 结尾 ?

但最终会是什么结果呢?

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] . "
The officers must take you some time . "
这 警官 必须 拿 你 一些 时间 . "

警官们需要花些时间带你出去走走。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" I don't know what the end will be , " he said gloomily .
" 我 不 知道 什么 这 结尾 将要 是 , " 他 说 阴郁地 .

"我不知道结局会是什么样，"他忧郁地说。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [get] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][ai] [mait] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] ;
" If I thought I would get a fair trial I might give myself up ;
" 如果 我 想法 我 会 得到 一个 公平的 审判 我 可能 给 我 向上 ;

"如果我认为能得到公正的审判，我可能会自首;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] .
but if I did so now they would hang me , I believe .
但 如果 我 做过 所以 现在 他们 会 悬挂 我 , 我 相信 .

但我相信，如果我现在那样做，他们会把我绞死。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
I will wait and see , and the woods , with every inch of which I am
我 将要 等待 和 看 , 和 这 树林 , 和 每一个 英寸 的 哪个 我 是
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

我会拭目以待，而这片树林，我对其每一寸土地都无比熟悉。

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪ'triːt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pə'sjuːt] ['evə(r)][biː; bi]['deɪndʒərəs] .
will be my retreat , should the pursuit ever be dangerous .
将要 是 我的 撤退 , 应该 这 追逐 曾经 是 危险的 .

如果追捕过程中遇到危险，那将是我的退路。

" ['dɑːnəldz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] ['stəʊɪkli] .
" Donald's father took the news stoically .
" 唐纳德的 父亲 采取 这 消息 坚忍地 .

唐纳德的父亲平静地接受了这个消息。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪ'məʊʃən(ə)l] .
His nature was not emotional .
他的 自然 曾是 不是 情绪 .

他生性不情绪化。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] .
The relations between father and son were strained .
这 关系 之间 父亲 和 儿子 是 紧张 .

父子关系紧张。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
Little was said on either side .
小的 曾是 说 在 任何一个 边 .

双方几乎没说什么。

['dɒnld] [wɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Donald walked about as usual .
唐纳德 步行 关于 作为 通常 .

唐纳德像往常一样四处走动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frendz] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] .
He had repeated to his immediate friends every circumstance of the tragedy .
他 有 重复 到 他的 即时 朋友们 每一个 环境 的 这 悲剧 .

他向自己的挚友们详细讲述了这场悲剧的每一个细节。

[ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
They fully believed him innocent of murder .
他们 完全 相信 他 清白的 的 谋杀 .

他们完全相信他是无辜的，没有犯下谋杀罪。

[ðɪs] [ɪɡˌzɒnə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['væljuː] [tuː; tə] [hɪm] .
This exoneration was of great value to him .
这 无罪释放 曾是 的 伟大的 价值 到 他 .

这次无罪释放对他来说意义重大。

[frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [spred] [ðæt] ['dɒnld] ['faɪəd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
From mouth to mouth the story spread that Donald fired in self - defence ,
从 嘴 到 嘴 这 故事 传播 那 唐纳德 被解雇 在 自己 - 防御 ,

口口相传，唐纳德开枪是出于自卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [met] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] ['feɪsɪz] .
and the latter found that all the faces he met were friendly faces .
和 这 后者 成立 那 全部 这 面孔 他 遇见 是 友好的 面孔 .

后者发现他遇到的所有面孔都是友善的面孔。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ['evri] [naɪt] ,
What he said to himself in his own room every night ,
什么 他 说 到 他自己 在 他的 自己的 房间 每一个 夜晚 ,

他每晚在自己房间里对自己说的话是：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] — " [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [diːd] .
he said to his friends — " I regret the deed .
他 说 到 他的 朋友们 — " 我 后悔 这 契据 .

他对朋友们说："我后悔做了这件事。"

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['wɒrən] .
I had no thought of touching Warren .
我 有 不 想法 的 接触 沃伦 .

我根本没想过要碰沃伦。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [flæʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
When I saw his pistol flash in front of me ,
什么时候 我 锯 他的 手枪 闪光 在 正面 的 我 ,

当我看到他手枪的闪光出现在我面前时，

[ai] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
I felt in a moment that my life was at stake .
我 毛毡 在 一个 片刻 那 我的 生活 曾是 在 赌注 .

那一刻，我感觉自己的生命危在旦夕。

[ai] [əu'bei] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self]
I obeyed an instinct , which prompted me to get the first shot to save myself
我 服从 一个 本能 , 哪个 提示 我 到 得到 这 第一的 射击 到 节省 我
.
.
.

我听从了本能，抢先开枪自救。

[ai] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
I could get back to the States , but I'll stay right here .
我 可以 得到 后退 到 这 各州 , 但 患病的 停留 正确的 这里 .

我可以回美国，但我还是留在这里吧。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Let them take me if they can .
让 他们 拿 我 如果 他们 能 .

让他们带走我吧。

" [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɜːrdʒd] [flaɪt] .
" In vain his friends urged flight .
" 在 徒劳 他的 朋友们 敦促 航班 .

他的朋友们徒劳地劝他逃走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
He was inflexible on this point .
他 曾是 不灵活的 在 这 观点 .

他在这个问题上态度坚决。

[səʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
So , as we have stated , he walked abroad in perfect safety .
所以 , 作为 我们 有 声明 , 他 步行 国外 在 完美的 安全 .

正如我们所说，他出国旅行非常安全。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [ɪn] [sʌm; səm]
He carried his rifle and his two revolvers , and possibly , in some
他 携带 他的 步枪 和 他的 二 左轮手枪 , 和 可能 , 在 一些
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他携带了步枪和两把左轮手枪，而且可能在某些方面，

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] [sə'dʒestɪv] [dɪ'spleɪ] [meɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
this rather suggestive display may , in some degree ,
这 相当 暗示性的 展示 可能 , 在 一些 程度 ,

这种颇具暗示性的展示可能在某种程度上……

[hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['griːtɪd] .
have accounted for the civility with which he was everywhere greeted .
有 已记录 为了 这 礼貌 和 哪个 他 曾是 到处 问候 .

这解释了他无论走到哪里都受到如此礼貌的对待。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [ə'genst] [hɪm] .
The county authorities had not moved against him .
这 县 当局 有 不是 已搬 反对 他 .

县政府当局没有对他采取行动。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ˌɪntə'viːnd] .
The Provincial Government had not as yet intervened .
这 省级 政府 有 不是 作为 然而 介入 .

省政府尚未介入。

[ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] .
A price was not yet set upon his capture .
一个 价格 曾是 不是 然而 放 之上 他的 捕获 .

他被捕时，尚未确定赏金。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
He was free to go and come as he chose ,
他 曾是 自由的 到 去 和 来 作为 他 选择 ,

他可以自由来去，随心所欲。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] .
and yet he moved amongst those who had seen him take the life of a fellow creature .
和 然而 他 已搬 在 那些 WHO 有 已见 他 拿 这 生活 的 一个 同伴 生物 .

然而，他却与那些亲眼目睹他夺走同类生命的人们混在一起。

['mɪniz] ['letə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] , [riːtʃt] [hɪm] .
Minnie's letter , addressed to his father's care , reached him .
米妮的 信 , 已解决 到 他的 父亲的 关心 , 达到 他 .

米妮写给他父亲的信，他收到了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm] ['diːpli] .
It moved him deeply .
它 已搬 他 深 .

这件事深深地打动了他。

[sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
Since the tragedy he had frequently tried to write to her , but never found the courage .
自从 这 悲剧 他 有 频繁地 尝试 到 写 到 她 , 但 绝不 成立 这 勇气 .

自那场悲剧发生以来，他曾多次尝试给她写信，但始终鼓不起勇气。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['juːniən] [wɪð] ['mɪni] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
He recognized that all hope of future union with Minnie was now impossible .
他 认可 那 全部 希望 的 未来 联盟 和 米妮 曾是 现在 不可能的 .

他意识到，与米妮重聚的所有希望都已彻底破灭。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [laɪf] .
He had taken a life .
他 有 已采取 一个 生活 .

他夺走了一条生命。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [mait] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] .
At any moment the officers of the law might be on his track .
在 任何 片刻 这 警官 的 这 法律 可能 是 在 他的 追踪 .

执法人员随时可能追踪到他。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [mait] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
His arrest might lead him to the scaffold .
他的 逮捕 可能 带领 他 到 这 脚手架 .

他的被捕可能会让他走上断头台。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mɪni] , ['dɒnld] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [fə'mɪliə(r)] ,
In his reply to Minnie , Donald described the tragic scene with which the reader is familiar ,
在 他的 回复 到 米妮 , 唐纳德 描述 这 悲惨 场景 和 哪个 这 读者 是 熟悉的 ,

在给米妮的回信中，唐纳德描述了读者所熟知的悲惨场景。

[di'plɔːd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [bʌt; bət] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] ,
deplored the occurrence , but , with great earnestness ,
令人遗憾 这 发生 , 但 , 和 伟大的 认真 ,

对这一事件深感痛惜，但极其认真地表示，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd]['əʊnli][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
asked her to believe that he had acted only in self - defence .
问 她 到 相信 那 他 有 行动 仅有的 在 自己 - 防御 .

他要求她相信他只是出于自卫。

" [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
" I started out , " he said , in one portion of his letter ,
" 我 开始 出去 , " 他 说 , 在 一 部分 的 他的 信 ,

他在信中写道："我最初是……"

" [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
" to go to church last Sunday evening .
" 到 去 到 教会 最后的 星期日 晚上 .

"上周日晚上去教堂。"

[ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ai] [θɔːt] — - ['dɒnld] , [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ! -
I had reached the door , when I thought — ' Donald , you have broken a law of God ! '
我 有 达到 这 门 , 什么时候 我 想法 — - 唐纳德 , 你 有 破碎的 一个 法律 的 上帝 ! -

我走到门口时，突然想到——"唐纳德，你触犯了上帝的律法！"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
and I had not the courage to go in .
和 我 有 不是 这 勇气 到 去 在 .

我没有勇气进去。

" [wiː; wi] [kwəʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['mɪəli] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dɒnld] [felt] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] ,
" We quote this passage merely in confirmation of our statement that Donald felt perfectly free to go abroad after the tragedy ,
" 我们 引用 这 通道 仅仅 在 确认 的 我们的 陈述 那 唐纳德 毛毡 完美 自由的 到 去 国外 后 这 悲剧 ,

"我们引用这段话仅仅是为了证实我们的说法，即唐纳德在悲剧发生后完全可以自由出国。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and to participate in the social life of the village .
和 到 参加 在 这 社会的 生活 的 这 村庄 .

并参与村庄的社交生活。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] . — [faɪv] ['ɒfɪsəz] [sent] [tuː; tə] [mə'gæntɪk] .
ACTION OF THE PROVINCIAL GOVERNMENT . — FIVE OFFICERS SENT TO MEGANTIC .
行动 的 这 省级 政府 . — 五 警官 发送 到 巨型 .

省政府的行动——派出五名官员前往梅甘蒂克。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [vɑːst] , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

To the common mind government is something vast , mysterious , and powerful .

到 这 常见的 头脑 政府 是 某物 广阔的 , 神秘 , 和 强大的 .

在普通人看来，政府是庞大、神秘而强大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pə'liːs] [fɔːs] .

It is associated with armies and navies , and an unlimited police force .

它 是 联系 和 军队 和 海军 , 和 一个 无限 警察 力量 .

它与陆军、海军和一支规模庞大的警察部队有关。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [sɒːd] , [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [meɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːɡəs] [aɪ] ,

There are a glittering sword , a ponderous mace , and an argus eye ,

那里 是 一个 闪闪发光 剑 , 一个 沉重的 锤 , 和 一个 阿尔古斯 眼睛 ,

有一把闪闪发光的宝剑，一把沉重的权杖，以及一只阿格斯之眼。

[ðæt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['terətri] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ɪ'lektrɪk] [sɜːtʃ] [lait] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that reaches to the remotest point of territory like a great big electric search light , in it .

那 到达 到 这 最远 观点 的 领土 喜欢 一个 伟大的 大的 电的 搜索 光 , 在 它 .

它就像一个巨大的电子探照灯，能够照射到最偏远的地区。

[nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,

No man is a hero to his valet ,

不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ,

在男仆眼里，男人算不上英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

and the nearer you get to the seat of power ,

和 这 更近 你 得到 到 这 座位 的 力量 ,

而且你离权力中心越近，

[ðə; ði] [les] [dʌz] ['ɡʌvənmənt] [ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the less does government impose upon the imagination .

这 较少的 做 政府 强加 之上 这 想像力 .

政府对想象力的限制越少越好。

[ðəʊz] [huː] [riːd] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,

Those who read , with infinite respect , " that the Government has decided ,

那些 WHO 读 , 和 无限 尊重 , " 那 这 政府 有 决定 ,

那些读到“政府已决定”的人，怀着无限的敬意，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

after a protracted meeting of the Cabinet ,

后 一个 拖延 会议 的 这 内阁 ,

经过漫长的内阁会议后，

[tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn]['teriə(r)] [dɒɡz][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['revənjuː] ,

to levy a tax upon terrier dogs for purposes of revenue ,

到 征收 一个 税 之上 梗犬 狗 为了 目的 的 收入 ,

为了增加财政收入，对梗犬征税。

" [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['ɡʌvənmənt] [ment] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,

" would be shocked to learn that government meant a small table , a bottle of wine ,

" 会 是 震惊 到 学习 那 政府 意思是 一个 小的 桌子 , 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

如果得知政府所指的只是一张小桌子和一瓶葡萄酒，人们一定会感到震惊。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪɡ'ɑːz] ,
a few cigars ,
一个 很少 雪茄 ,

几支雪茄，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪz(ə)n] .
and two men not a whit above the mental or moral level of the ordinary citizen .
和 二 男人 不是 一个 白色 多于 这 精神的 或者 道德 等级 的 这 普通的 公民 .

还有两个男人，他们的心智和道德水平丝毫不高于普通公民。

['ɡʌvənmənt] [ɪm'pəʊzɪz] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['kæpɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] ,
Government imposes when you meet it in respectful capitals in the public prints ,
政府 强加 什么时候 你 见面 它 在 尊重 首都 在 这 民众 印刷 ,

政府规定，当你在公共印刷品中以尊敬的大写字母遇到它时，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ʃɜːt] [sliːvz] , [ɪn] [fæ'miːl] ,
but when you get a glimpse of it in its shirt sleeves , en famille ,
但 什么时候 你 得到 一个 一瞥 的 它 在 它是 衬衫 袖子 , 英文 家庭 ,

但当你瞥见它衬衫袖子里的那一角时，就像一家人一样，

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] ['hɑːləkwɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ,
or playing harlequin upon the top of a barrel at the hustings ,
或者 玩耍 小丑 之上 这 顶部 的 一个 桶 在 这 竞选 ,

或者在竞选集会上站在木桶顶上扮演丑角，

[ɔː(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['jəukəl] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
or tickling the yokels with bits of cheap millinery and silk stockings ,
或者 挠痒痒 这 乡巴佬 和 比特 的 便宜的 女帽 和 丝绸 长筒袜 ,

或者用廉价的女帽和丝袜来逗弄乡巴佬，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ,
and reflect that you have paid homage to that ,
和 反映 那 你 有 有薪酬的 尊敬 到 那 ,

并反思你已经表达了对它的敬意，

[juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] [bɒks] .
you begin to doubt the saving efficacy of the ballot box .
你 开始 到 怀疑 这 保存 功效 的 这 选票 盒子 .

你开始怀疑投票箱的拯救作用。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] .
Now , the Government of Quebec is neither a naval nor a military power .
现在 , 这 政府 的 魁北克 是 两者都不 一个 海军 也不 一个 军队 力量 .

魁北克政府既不是海军强国，也不是军事强国。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɡɒt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
It doesn't want to fight , and if it did it hasn't got either the ships ,
它 不 想 到 斗争 , 和 如果 它 做过 它 还没有 得到 任何一个 这 船舶 ,

它不想打仗，就算想打仗，它也没有那些战舰。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [men] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .
or the men , or the money .
或者 这 男人 , 或者 这 钱 .

或者这些人，或者钱。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪlətri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ɪts] [peɪ] .
The Sergeant - at - Arms in the Legislative Assembly is the only military person in its pay .
这 军士 - 在 - 武器 在 这 立法 集会 是 这 仅有的 军队 人 在 它是 支付 .

立法议会的警卫官是议会中唯一领取薪水的军人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
It has not even a single policeman to assert the majesty of the law .
它 有 不是 甚至 一个 单身的 警察 到 断言 这 威严 的 这 法律 .

那里甚至连一个警察都没有，无法维护法律的威严。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ɪz][ðə; ði] [ɒn] .
The Government of Quebec is the Hon .
这 政府 的 魁北克 是 这 尊敬的 .

魁北克政府是尊敬的。

- ['mɜːrsiːeɪ] .
Honoré Mercier .
- 梅西耶 .

奥诺雷·梅西耶。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] .
Mr . Mercier is like the first Napoleon .
先生 . 梅西耶 是 喜欢 这 第一的 拿破仑 .

梅西耶先生就像第一位拿破仑。

[hiː; hi] [tʃuːz] [tuːlz] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [nɒt] [strɒŋ] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-][tuː; tə] [ə'pəʊz] , [hɪm] .
He chooses tools to assist , not strong individualities to oppose , him .
他 选择 工具 到 协助 , 不是 强的 个性 到 反对 , 他 .

他选择借助工具来帮助自己，而不是与强大的个人对抗。

['pɑːti] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [men'deɪʃəs] .
Party journalism in the Province of Quebec is peculiarly bitter and mendacious .
派对 新闻业 在 这 省 的 魁北克 是 奇特地 苦的 和 虚伪的 .

魁北克省的政党新闻报道特别尖刻且充满谎言。

[ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒrən] .
The Press generally had made the most of the shooting of Warren .
这 按 一般来说 有 制成 这 最多 的 这 射击 的 沃伦 .

新闻界普遍对沃伦枪击事件进行了大肆报道。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['mɒrɪs(ə)n] ,
A month had elapsed , and no attempt had been made to arrest Morrison ,
一个 月 有 过去 , 和 不 试图 有 到过 制成 到 逮捕 莫里森 ,

一个月过去了，却没有人试图逮捕莫里森。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] , ['swægə] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
who , it was alleged , swaggered through the country armed to the teeth ,
WHO , 它 曾是 据称 , 趾高气扬 通过 这 国家 武装 到 这 牙齿 ,

据称，他全副武装，趾高气扬地走遍全国各地。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
and threatening death to the man who should attempt to take him .
和 威胁 死亡 到 这 男人 WHO 应该 试图 到 拿 他 .

并威胁要杀死任何试图抓捕他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
It was generally agreed that this was a scandal .
它 曾是 一般来说 同意 那 这 曾是 一个 丑闻 .

人们普遍认为这是一起丑闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɜːrnl] [meɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
But the opposition journals made political capital out of the affair .
但 这 反对 期刊 制成 政治的 首都 出去 的 这 事务 .

但反对派报刊却利用此事捞取了政治资本。

" [wɒt] ! [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['mɜːrsiːeɪ] ['gʌvənmənt] ?
" What ! was this the Mercier Government ?
" 什么 ! 曾是 这 这 梅西耶 政府 ?

什么！这就是梅西埃政府吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Was this the sort of law and order we were promised under his
曾是 这 这 种类 的 法律 和 命令 我们 是 承诺 在下面 他的
[reɪ'ʒiːm] ?
régime ?
政权 ?

这就是他统治下我们被承诺的那种法律和秩序吗?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
Here was a criminal at large defying the law .
这里 曾是 一个 刑事 在 大的 反抗 这 法律 .

这是一个逍遥法外的罪犯，公然藐视法律。

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] , [lest] [hiː; hi] [mait] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [vəʊts]
Was Mr . Mercier afraid to arrest him , lest he might forfeit the Liberal votes
曾是 先生 . 梅西耶 害怕的 到 逮捕 他 , 免得 他 可能 丧失 这 自由派 投票
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
of the county ?
的 这 县 ?

梅西埃先生是不是害怕逮捕他，以免失去该县的自由党选票?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
It looked like it .
它 看起来 喜欢 它 .

看起来像是这样。

[kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ][nɒt] [ɪm'pres] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] ,
Could Mr . Mercier not impress , for love or money ,
可以 先生 . 梅西耶 不是 令人印象深刻 , 为了 爱 或者 钱 ,

梅西耶先生难道就不能打动人心吗？哪怕付出金钱和爱?

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'restɪŋ] ['mɒrɪs(ə)n] ?
a single man in the Province to undertake the task of arresting Morrison ?
一个 单身的 男人 在 这 省 到 承担 这 任务 的 逮捕 莫里森 ?

全省只有一名男子可以承担逮捕莫里森的任务吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gregəri] ['kɒstjuːm] [ðæt] [hiː; hi]
Or was Mr . Mercier so taken up with posing in that Gregory costume that he
或者 曾是 先生 . 梅西耶 所以 已采取 向上 和 摆姿势 在 那 格雷戈里 戏服 那 他
[hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
had no time to devote to the affairs of his country ?
有 不 时间 到 奉献 到 这 事务 的 他的 国家 ?

或者，梅西埃先生是不是太热衷于穿着格雷戈里服装摆造型，以至于没有时间关注国家事务了?

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiˌeɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [pres] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [daʊn] [faɪv] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [mə'gæntɪk] .
" Mr . Mercier's reply to the party Press was to send down five special constables to Megantic .
" 先生 . 梅西耶的 回复 到 这 派对 按 曾是 到 发送 向下 五 特别的 警员 到 巨型 .

"梅西埃先生对党报的答复是派五名特别警员前往梅甘蒂克。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[telz] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
TELLS HOW THE CONSTABLES ENJOYED THEMSELVES .
讲述 如何 这 警员 享受 他们自己 .

讲述了警员们如何寻欢作乐。

['siːzə(r)] — " [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fæt] —
CAESAR — " Let me have men about me that are fat —
凯撒 — " 让 我 有 男人 关于 我 那 是 胖的 —

凯撒——"让我身边都是些肥胖的男人——"

[sliːk] - ['hedɪd] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [sliːp] [əʊ] - [naɪts] .
Sleek - headed men , and such as sleep o ' nights .
光滑 - 标题 男人 , 和 这样的 作为 睡觉 o - 夜晚 .

光头男人，以及像夜晚的睡眠者。

" [ðə; ði] [faɪv] ['kʌnstəbl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [mə'gæntɪk] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] .
" The five constables that Mr . Mercier sent down to Megantic put up in the village hotel .
" 这 五 警员 那 先生 . 梅西耶 发送 向下 到 巨型 放 向上 在 这 村庄 酒店 .

"梅西埃先生派到梅甘蒂克的五名警员住在村里的旅馆里。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['dɒnld] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
Within an hour Donald had received the following note : —
之内 一个 小时 唐纳德 有 已收到 这 下列的 笔记 : —

不到一个小时，唐纳德就收到了以下字条：——

" [dɪə(r)] ['dɒnld] , — ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .
" Dear Donald , — Action at last .
" 亲爱的 唐纳德 , — 行动 在 最后的 .

"亲爱的唐纳德，——终于采取行动了。"

[faɪv] [men] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
Five men from Quebec after you .
五 男人 从 魁北克 后 你 .

五名魁北克男子盯上你了。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɑːrzdən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
Keep away from Marsden for a day or so .
保持 离开 从 马斯登 为了 一个 天 或者 所以 .

远离马斯登一两天。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
I don't think there is much to fear .
我 不 思考 那里 是 很多 到 害怕 .

我觉得没什么好怕的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðeɪ] [met] [juː; jʊ] ,
They would not know you , I believe , if they met you ,
他们 会 不是 知道 你 , 我 相信 , 如果 他们 遇见 你 ,

我相信，如果他们遇到你，他们不会认出你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
and they are so frightened by the stories they have heard about you ,
和 他们 是 所以 害怕 经过 这 故事 他们 有 听到 关于 你 ,

他们被听到的关于你的种种传闻吓坏了。

[ðæt] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
that I don't believe they would dare to arrest you , even if they found you .
那 我 不 相信 他们 会 敢 到 逮捕 你 , 甚至 如果 他们 成立 你 .

我不认为他们敢逮捕你，即使他们找到了你。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
However , as well be on the safe side .
然而 , 作为 出色地 是 在 这 安全的 边 .

不过，还是谨慎为好。

[gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
Go into the woods a little bit
去 进入 这 树林 一个 小的 少量

稍微往树林里走走

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['dɒnld]
" The people soon knew that an attempt was to be made to arrest Donald
" 这 人们 很快 知道 那 一个 试图 曾是 到 是 制成 到 逮捕 唐纳德
.
:
.

“人们很快意识到有人要试图逮捕唐纳德。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,
The young men gathered in the hotel round the constables ,
这 年轻的 男人 聚集 在 这 酒店 圆形的 这 警员 ,

年轻人们聚集在酒店里，围在警察周围。

[ænd; ənd] [təʊld] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deə(r)] - ['devəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
and told blood - curdling stories of his dare - devilism in the North - West .
和 讲述 血 - 凝固 故事 的 他的 敢 - 魔鬼崇拜 在 这 北 - 西方 .

他讲述了自己在西北地区惊险刺激的冒险故事。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [fæt] , [fleg'mætɪk] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hə'rəʊɪk] .
The constables were fat , phlegmatic , and anything but heroic .
这 警员 是 胖的 , 黏液质的 , 和 任何事物 但 英勇 .

这些警员身材肥胖，性格冷漠，一点也不像英雄。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [biːt] [ɪn]
What they had been accustomed to was an unexciting and steady beat in
什么 他们 有 到过 习惯 到 曾是 一个 乏味 和 稳定的 打 在
[ðə; ði] ['draʊzi] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
the drowsy old city of Quebec ,
这 昏昏欲睡 老的 城市 的 魁北克 ,

他们早已习惯了魁北克这座昏昏欲睡的老城里平淡而稳定的节奏。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bʌt; bət] [ʌn'feɪlɪŋli] ['regjələ(r)] [drɪŋks] [ɒv; əv] ['wɪski] [blæŋk] .
and small but unfailingly regular drinks of whiskey blanc .
和 小的 但 始终如一 常规的 饮料 的 威士忌酒 布兰克 .

还有少量但规律的威士忌白酒。

[ðɪs] ['djuːti][wɒz; wəz] [njuː] .
This duty was new .
这 责任 曾是 新的 .

这项职责是新承担的。

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['perələs] .
Worst of all , it was perilous .
最差 的 全部 , 它 曾是 危险的 .

最糟糕的是，这非常危险。

[ðɪs] ['mɒrɪs(ə)n] — [hiː; hi] [mait] [ʃuːt] [æt; ət] [saɪt] .
This Morrison — he might shoot at sight .
这 莫里森 — 他 可能 射击 在 视线 .

这个莫里森——他可能会一见到人就开枪。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ;
True , they were armed with rifles and revolvers ;
真的 , 他们 是 武装 和 步枪 和 左轮手枪 ;

没错，他们配备了步枪和左轮手枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] .
but they had heard that he was a dead shot .
但 他们 有 听到 那 他 曾是 一个 死的 射击 .

但他们听说他是个神枪手。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [ʃuːt] [fɜːst] .
Perhaps he might shoot first .
也许 他 可能 射击 第一的 .

或许他会先开枪。

[ðæt] [wʊd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [biː; bi] ['ɔːkwəd] , [pə'hæps] ['deɪndʒərəs] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['feɪt(ə)l] .
That would , to say the least , be awkward , perhaps dangerous , perhaps even fatal .
那 会 , 到 说 这 至少 , 是 尴尬的 , 也许 危险的 , 也许 甚至 致命的 .

那至少会很尴尬，或许很危险，甚至可能致命。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] [fɪəz] .
No , they had not much stomach for the work , and the people , perceiving this , encouraged their fears .
不 , 他们 有 不是 很多 胃 为了 这 工作 , 和 这 人们 , 感知 这 , 鼓励 他们的 恐惧 .

不，他们对这项工作没什么热情，人们察觉到这一点，反而加剧了他们的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['dɒnld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['brɪgənd] , [dɪk] ['tɜːrpɪn] ,
In a very short time Donald became a combination of Italian brigand , Dick Turpin ,
在 一个 非常 短的 时间 唐纳德 成为 一个 组合 的 意大利语 强盗 , 迪克 特平 ,

在很短的时间内，唐纳德就变成了意大利强盗迪克·特平的混合体。

[ænd; ənd][waɪld] [west] ['kaʊbɔɪ] , [æz; əz] [ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [daɪm] ['stɔːriz] .
and Wild West Cowboy , as these latter are depicted in the dime stories .
和 荒野 西方 牛仔 , 作为 这些 后者 是 描绘 在 这 一角硬币 故事 .

还有西部牛仔，因为后者在廉价漫画故事中被描绘得非常生动。

[wen'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [ðeə(r)] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,
Whenever , therefore , the officers took their walks abroad ,
每当 , 所以 , 这 警官 采取 他们的 散步 国外 ,

因此，每当这些警官外出散步时，

[ðeɪ] [stept] ['veri] ['dʒɪndʒəli][æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɑːrzdən] .

they stepped very gingerly as they approached the village of Marsden .

他们 步 非常 小心翼翼地 作为 他们 接近 这 村庄 的 马斯登 .

他们小心翼翼地迈着步子，走向马斯登村。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] ['dɑːnəldz] [həʊm] .

It never occurred to them to enter Donald's home .

它 绝不 发生 到 他们 到 进入 唐纳德的 家 .

他们从未想过要闯入唐纳德的家。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

They might have found him half - a - dozen times a day .

他们 可能 有 成立 他 一半 - 一个 - 打 时代 一个 天 .

他们可能一天能找到他五六次。

[ðeɪ] ['nevə(r)][wʌns] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

They never once crossed the threshold of the woods .

他们 绝不 一次 交叉 这 临界点 的 这 树林 .

他们一次也没有踏入过树林。

[dɪd] [nɒt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['kærəktə(r)] [nəʊ] ['evri] ['tæŋg(ə)ld] [pɑːθ] ,

Did not this terrible character know every tangled path ,

做过 不是 这 糟糕的 特点 知道 每一个 纠缠不清 小路 ,

难道这个可怕的家伙不知道每一条错综复杂的道路吗?

[ænd; ənd] [mait] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

and might he not open fire upon them without being seen ?

和 可能 他 不是 打开 火 之上 他们 没有 存在 已见 ?

他会不会在不被人看见的情况下向他们开火?

[ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [waɪt] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

The country roads are really white lines through the green of the woods .

这 国家 道路 是 真的 白色的 线条 通过 这 绿色的 的 这 树林 .

乡村公路其实就是穿过绿色树林的白色线条。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] , [praɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] .

One morning the constables left the hotel , primed with a little whiskey .

一 早晨 这 警员 左边 这 酒店 , 已准备 和 一个 小的 威士忌酒 .

一天早晨，几个警察离开酒店时都喝了点威士忌。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['mɑːrzdən] .

They took the road to Marsden .

他们 采取 这 路 到 马斯登 .

他们选择了去往马斯登的路。

[ðə; ði] [wʊdz] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

The woods skirted the narrow way on either side .

这 树林 裙摆 这 狭窄的 方式 在 任何一个 边 .

狭窄的小路两旁都是树林。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [əd'vɑːnst] ,

The summer was now well advanced ,

这 夏天 曾是 现在 出色地 先进的 ,

盛夏已至，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['leisəri] .

and the foliage was so thick as to form an impenetrable lacery .

和 这 叶子 曾是 所以 厚的 作为 到 形式 一个 坚不可摧 蕾丝 .

树叶茂密得像一层密不透风的蕾丝。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

" We have been here a month now , " said the officer in charge ,

" 我们 有 到过 这里 一个 月 现在 , " 说 这 官 在 收费 ,

“我们在这里已经一个月了，”负责人说。

[ɪn] [frentʃ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .
in French , " and we have accomplished nothing .
在 法语 , " 和 我们 有 完成 没有什么 .

用法语来说，“我们一事无成。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [æt; ət][wʌns] .
I shall ask to be relieved at once .
我 将 问 到 是 松了口气 在 一次 .

我将立即请求解除职务。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] .
The people will not help us .
这 人们 将要 不是 帮助 我们 .

人民不会帮助我们。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?
How could we ever find a man in these woods ?
如何 可以 我们 曾经 寻找 一个 男人 在 这些 树林 ?

我们怎么可能在这片树林里找到男人呢?

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He might be here this moment , " pointing to the trees at his right ,
他 可能 是 这里 这 片刻 , " 指向 到 这 树木 在 他的 正确的 ,

他此刻可能就在这里,”他指着右边的树木说道。

" [jet] [wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ?
" yet what chance would we have of taking him ?
" 然而 什么 机会 会 我们 有 的 采取 他 ?

“但是我们有什么机会抓住他呢? ”

" [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [sə'bɔːdinits] ['ɑːnsə(r)d] " [nʌn] . "
" With one accord , the four subordinates answered " None . "
" 和 一 符合 , 这 四 下属 回答 " 没有任何 . "

“四名下属异口同声地回答:‘没有。’”

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['hɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][step] , " [haʊ] —
" Suppose he were here , " and the officer halted on his step , " how —
" 认为 他 是 这里 , " 和 这 官 停止 在 他的 步 , " 如何 —

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

“假设他在这里,”警官停下脚步，“怎么——那是什么? ”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
Did you hear anything ? "
做过 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" [jes] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['tɪmərəsli] , " [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , " said one of the constables timorously , " I heard a noise in the
" 是的 , " 说 一 的 这 警员 胆怯地 , " 我 听到 一个 噪音 在 这

['brʌʃwʊd] . "
brushwood . "
灌木丛 . "

“是的,”其中一名警员怯生生地说，“我听到灌木丛里有动静。”

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['mɒrɪs(ə)n] ?
" Suppose it were Morrison ?
" 认为 它 是 莫里森 ?

“假设他是莫里森呢? ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" And they looked at each other apprehensively .
" 和 他们 看起来 在 每个 其他 忧心忡忡地 .

他们忧心忡忡地对视了一眼。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" We will return , " said the officer .
" 我们 将要 返回 , " 说 这 官 .

"我们会回来的,"警官说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [beə(r)] .
" It is probably a bear .
" 它 是 大概 一个 熊 .

"它很可能是一头熊。"

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , [ai] [wʊd] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['vælərəsli] .
If I thought it were Morrison , I would enter the wood , " he said valorously .
如果 我 想法 它 是 莫里森 , 我 会 进入 这 木头 , " 他 说 英勇地 .

"如果我认为是莫里森，我就会进入树林,"他英勇地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [piːp] [aʊt] .
When they were gone , a brown face peeped out .
什么时候 他们 是 已消失 , 一个 棕色的 脸 偷窥 出去 .

他们走后，一张棕色的脸探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɒnld] .
It was Donald .
它 曾是 唐纳德 .

是唐纳德。

" ['ðer] [skeəd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['lɑːfɪŋ] .
" They're scared , " he said to himself , laughing .
" 它们是 害怕的 , " 他 说 到 他自己 , 笑 .

"他们害怕了,"他笑着自言自语道。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
" Not much danger from them .
" 不是 很多 危险 从 他们 .

"他们不会构成太大威胁。"

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
I don't believe they would know me .
我 不 相信 他们 会 知道 我 .

我不认为他们会认识我。

[aɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll test it .
患病的 测试 它 .

我会测试一下。

" [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pistlz] ,
" He laid down his rifle at the foot of a tree , looked to his pistols ,
" 他 铺设 向下 他的 步枪 在 这 脚 的 一个 树 , 看起来 到 他的 手枪 ,

他把步枪放在树下，看了看自己的手枪，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] ['teɪkən] .
and walked rapidly in the direction the constables had taken .
和 步行 快速 在 这 方向 这 警员 有 已采取 .

然后他快步朝着警员们离开的方向走去。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Overtaking them , he pushed his way through the brushwood , in advance of them ,

超车 他们 , 他 推动 他的 方式 通过 这 灌木丛 , 在 进步 的 他们 ,

他超过了他们，拨开灌木丛，走在了他们的前面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

and then , at a bend in the road which hid him from view ,

和 然后 , 在 一个 弯曲 在 这 路 哪个 隐藏 他 从 看法 ,

然后，在道路拐弯处，他消失在了众人的视线之外，

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['pɑːti] .

he leaped out upon the road , turned , and met the party .

他 跳跃 出去 之上 这 路 , 转向 , 和 遇见 这 派对 .

他跳到路上，转身，迎面遇到了那群人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

He walked straight up to them , looked them in the eye , and passed on .

他 步行 直的 向上 到 他们 , 看起来 他们 在 这 眼睛 , 和 通过了 在 .

他径直走到他们面前，看着他们的眼睛，然后继续往前走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ,

They did not know him ; or , if , as was alleged against them afterwards ,

他们 做过 不是 知道 他 ; 或者 , 如果 , 作为 曾是 据称 反对 他们 然后 ,

他们并不认识他；或者，如果，正如后来对他们的指控那样，

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .

they knew him , they were afraid to arrest him .

他们 知道 他 , 他们 是 害怕的 到 逮捕 他 .

他们认识他，但他们害怕逮捕他。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dɒnld] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

The statement that Donald carried his audacity so far as to enter the hotel ,

这 陈述 那 唐纳德 携带 他的 大胆 所以 远的 作为 到 进入 这 酒店 ,

声明称，唐纳德胆大妄为，竟然闯入了酒店。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and drink with them , he himself laughingly denied to his friends .

和 喝 和 他们 , 他 他自己 笑着 否认 到 他的 朋友们 .

他笑着向朋友们否认了要和他们一起喝酒的事。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [dʒiə] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

The opposition papers jeered at the failure of the expedition .

这 反对 文件 嘲笑 在 这 失败 的 这 远征 .

反对派报纸对这次探险的失败进行了嘲讽。

['rɪdɪkjuːl] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] ['wepənz] .

Ridicule is the most powerful of weapons .

嘲笑 是 这 最多 强大的 的 武器 .

嘲讽是最强大的武器。

[mæn] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['hjuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Man is not half so humorous as the dog or the elephant .

男人 是 不是 一半 所以 幽默 作为 这 狗 或者 这 大象 .

人类的幽默感远不及狗或大象。

[wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .

With the latter it is an instinct .

和 这 后者 它 是 一个 本能 .

后者是一种本能。

[wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪəm(ə)nt] .
With the former it is an acquirement .
和 这 以前的 它 是 一个 取得 .

前者是一种获得。

[stɪl] , [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] ['feəli] ['dʒen(ə)rəl] .
Still , the perception of humor is fairly general .
仍然 , 这 洞察力 的 幽默 是 相当 一般的 .

不过，人们对幽默的理解还是相当普遍的。

[doʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] , [kɪl] [hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .
Don't argue with your opponent , Kill him with ridicule .
不 争论 和 你的 对手 , 杀 他 和 嘲笑 .

不要和对手争论，用嘲讽击败他。

['lɑːftə(r)] [ɪz] ['dedli] .
Laughter is deadly .
笑声 是 致命 .

笑声是致命的。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][pʊt][ɪts][speə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd]
When the people laugh at a Government it can put its spare collar and
什么时候 这 人们 笑 在 一个 政府 它 能 放 它是 空闲的 衣领 和
[ʃɜːt] [ɪn][ɪts] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,
shirt in its red handkerchief ,
衬衫 在 它是红色的 手帕 ,

当人民嘲笑一个政府时，它就可以把备用的衣领和衬衫塞进红手帕里了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ɪts]['fæməli] .
and retire to the privacy of its family .
和 退休 到 这 隐私 的 它是 家庭 .

然后退休，回归家庭的平静生活。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ][ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .
Mr . Mercier is sensitive to ridicule .
先生 . 梅西耶 是 敏感的 到 嘲笑 .

梅西耶先生很在意别人的嘲笑。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ] [wɪð'druː] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] $3 , - [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mr . Mercier withdrew that expedition , and offered $3 , 000 reward for the
先生 . 梅西耶 退出 那 远征 , 和 提供 $3 , - 报酬 为了 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['mɒrɪs(ə)n] !
capture of Morrison !
捕获 的 莫里森 !

梅西耶先生撤回了那次探险，并悬赏 3000 美元捉拿莫里森!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[pruːf] [ə'genst] [braɪbz] !
PROOF AGAINST BRIBES !
证明 反对 贿赂 !

防止贿赂的证据!

" [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] .
" A man's a man for a ' that .
" 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 .

“男子汉就是男子汉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['dɒnld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]
" It was now that Donald was to prove that integrity which for ages
" 它 曾是 现在 那 唐纳德 曾是 到 证明 那 正直 哪个 为了 年龄
[hæz; həz] [biːn] [səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndə(r)] .
has been so noble an attribute of the Highlander .
有 到过 所以 高贵 一个 属性 的 这 高地人 .

“现在，唐纳德要证明的是，他身上那种高地人长久以来所具有的崇高品质——正直。”

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] $3 , - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
To many of the villagers $3 , 000 would have been a fortune .
到 许多 的 这 村民们 $3 , - 会 有 到过 一个 财富 .

对许多村民来说，3000美元是一笔巨款。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dɒnld] [spent] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
But if Donald spent more of his time in the woods now than formerly ,
但 如果 唐纳德 花费 更多的 的 他的 时间 在 这 树林 现在 比 以前 ,

但如果唐纳德现在比以前更多地待在树林里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['pez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
it was not that he doubted the honor of the poorest peasant in the
它 曾是 不是 那 他 怀疑 这 荣誉 的 这 最贫困 农民 在 这
['kaʊnti] .
county .
县 .

并非他怀疑全县最贫穷农民的荣誉。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd]
He well knew that there was not a man or woman who would have accepted
他 出色地 知道 那 那里 曾是 不是 一个 男人 或者 女士 WHO 会 有 公认
[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
the reward if it were to save them from starvation .
这 报酬 如果 它 是 到 节省 他们 从 饥饿 .

他很清楚，如果赏金能让他们免于饥饿，那么没有一个人会接受这笔赏金。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
He had no fear on that score .
他 有 不 害怕 在 那 分数 .

他在这方面毫无畏惧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
He became more reserved in his movements ,
他 成为 更多的 预订的 在 他的 移动 ,

他的举止变得更加内敛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , ['sevrəl]
because his friends informed him that since the offer of the reward , several
因为 他的 朋友们 知情的 他 那 自从 这 提供 的 这 报酬 , 一些
[sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frɒm; frəm][ˌmɒntri'ɔːl] ,
suspicious - looking individuals from Montreal ,
可疑的 - 寻找 个人 从 蒙特利尔 ,

因为他的朋友告诉他，自从悬赏以来，蒙特利尔有几个形迹可疑的人，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pretending to be commercial travellers , had been seen loitering in the village .
假装 到 是 商业的 旅行者 , 有 到过 已见 游荡 在 这 村庄 .

有人看到他们假扮成商务旅客，在村子里闲逛。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [druː] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] ,
He therefore drew farther into the woods , and avoided his father's house ,
他 所以 画 更远 进入 这 树林 , 和 避免 他的 父亲的 房子 ,

于是他便往树林深处走去，避开了他父亲的房子。

['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
either going to the houses of his friends for food , or having it brought to him .
任何一个 去 到 这 房屋 的 他的 朋友们 为了 食物 , 或者 拥有 它 带来 到 他 .

他要么去朋友家找吃的，要么让朋友给他送饭。

[ɪf] ['deɪndʒə(r)] [siːmd] ['presɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
If danger seemed pressing , he passed the night in the woods , his rifle close to his side ;
如果 危险 似乎 紧迫 , 他 通过了 这 夜晚 在 这 树林 , 他的 步枪 关闭 到 他的 边 ;

如果危险迫在眉睫，他就会在树林里过夜，步枪就放在身旁；

[bʌt; bət] ['ɔːdnrəli] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
but ordinarily , during this time he slept at the homes of his friends .
但 按说 , 期间 这 时间 他 睡着了 在 这 房屋 的 他的 朋友们 .

但通常情况下，这段时间他会睡在朋友家。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
The arrival of every stranger was known to him .
这 到达 的 每一个 陌生人 曾是 已知 到 他 .

每个陌生人的到来，他都了如指掌。

['feɪθf(ə)l] [frendz] ['nəʊtɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Faithful friends noted down their description ,
忠实 朋友们 著名的 向下 他们的 描述 ,

忠实的朋友们记下了他们的描述，

[ænd; ənd] [ðiːz] [nəʊts] ['aɪðə(r)] [riːtʃt] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and these notes either reached him at a given rendezvous in the woods ,
和 这些 笔记 任何一个 达到 他 在 一个 给定 会合 在 这 树林 ,

这些纸条要么是在树林里的某个特定会面地点送到他手中，要么就是……

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
or at the houses where he passed the night .
或者 在 这 房屋 在哪里 他 通过了 这 夜晚 .

或者在他过夜的房子里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [feɪlz] .
THE REWARD FAILS .
这 报酬 失败 .

奖励失败。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .
Time passed on .
时间 通过了 在 .

时间流逝。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
Donald was still at large .
唐纳德 曾是 仍然 在 大的 .

唐纳德仍然在逃。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [feɪld] .
The reward had failed .
这 报酬 有 失败的 .

奖励失败了。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
Private detectives from Montreal , who had remained in the district for
私人的 侦探 从 蒙特利尔 , WHO 有 剩余 在 这 区 为了
[wiːks] , [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
weeks , returned in disgust ,
周 , 返回 在 厌恶 ,

来自蒙特利尔的私家侦探们在该地区停留了数周后，带着愤慨返回。

[kən'fesɪŋ] [ðæt] ['mɔːrɪsənz] ['kæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [frendz]
confessing that Morrison's capture was impossible so long as he had friends
坦白 那 莫里森的 捕获 曾是 不可能的 所以 长的 作为 他 有 朋友们
[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['muːvmənt] ,
to inform him of every movement ,
到 通知 他 的 每一个 移动 ,

他坦言，只要莫里森有朋友向他通报每一个动向，就不可能抓到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] .
and the woods to retreat to .
和 这 树林 到 撤退 到 .

还有可以退守的树林。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ['veəriəs] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .
At the police headquarters in Montreal various schemes were discussed .
在 这 警察 总部 在 蒙特利尔 各种各样的 方案 是 讨论 .

在蒙特利尔警察总部，人们讨论了各种方案。

[tʃiːf] [hjuːz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['θɜːti] ['rezəluːt] [men] , ['skɪlfəli] [daɪ'rɛktɪd] , [kʊd; kəd]
Chief Hughes was of opinion that thirty resolute men , skilfully directed , could
首席 休斯 曾是 的 观点 那 三十 坚决 男人 , 巧妙地 指导 , 可以
[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .
accomplish the capture .
完成 这 捕获 .

休斯上校认为，三十名意志坚定的战士，经过巧妙的指挥，就能完成抓捕行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ækʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spiːdəli] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
It was now the fall , and if action were not speedily taken , the winter
它 曾是 现在 这 落下 , 和 如果 行动 是 不是 迅速地 已采取 , 这 冬天
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

现在已是秋季，如果不迅速采取行动，冬日的森林……

[fɪld] [wɪð] [snəʊ] , [wʊd] [suːn] [mɒk] [ɔːl] ['efət] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
filled with snow , would soon mock all effort of authority .
已填 和 雪 , 会 很快 嘲笑 全部 努力 的 权威 .

积雪覆盖，很快就会让当局的所有努力付诸东流。

[ðə; ði] [pres] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
The press kept up the public interest in the case .
这 按 保留 向上 这 民众 兴趣 在 这 案件 .

新闻媒体持续吸引着公众对该案的关注。

['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [leɪk] [mə'gæntɪk] .
Morrison had been seen drinking at the hotel in Lake Megantic .
莫里森 有 到过 已见 喝 在 这 酒店 在 湖 巨型 .

有人看到莫里森在梅甘蒂克湖的酒店喝酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['mɑːrzdən] .
He had attended a dance in Marsden .
他 有 参加 一个 舞蹈 在 马斯登 .

他曾去马斯登参加过舞会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['pʌblɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [guːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ]
He had driven publicly with the Mayor of Gould , with his rifle slung
他 有 驱动 公开 和 这 市长 的 古尔德 , 和 他的 步枪 吊着
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
from his shoulder .
从 他的 肩膀 .

他曾公开与古尔德市市长一同驾车出行，肩上挎着步枪。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sækrəmənt] .
He went to church every Sunday , and he had taken the sacrament .
他 去 到 教会 每一个 星期日 , 和 他 有 已采取 这 圣餐 .

他每个星期天都去教堂，并且领受了圣餐。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
All this according to the press .
全部 这 根据 到 这 按 .

以上内容均来自媒体报道。

[dɪd][ðə; ði]['mɜːrsiːeɪ] ['gʌvənmənt] , [ðen] , [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æbdikeit] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] ?
Did the Mercier Government , then , confess that it had abdicated its functions ?
做过 这 梅西耶 政府 , 然后 , 承认 那 它 有 退位 它是 函数 ?

那么，梅西埃政府是否承认自己放弃了职能?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒrɪs(ə)n][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
Was this Scotland in the Seventeenth Century , and this Morrison a romantic
曾是 这 苏格兰 在 这 第十七 世纪 , 和 这 莫里森 一个 浪漫的
[rɒb] [rɔi] ,
Rob Roy ,
抢 罗伊 ,

这就是十七世纪的苏格兰吗？而莫里森就是浪漫的罗布·罗伊吗?

[wɪð] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [hed] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]
with a poetic halo round his picturesque head , or was it America in the
和 一个 诗意的 光环 圆形的 他的 如画 头 , 或者 曾是 它 美国 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ,
Nineteenth ,
第十九 ,

他那俊美的头颅周围仿佛笼罩着一层诗意的光环，或者，那是十九世纪的美国?

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['pɪnkərˌtənz] ['bjʊərəʊ] ,
with the lightning express , the phonograph , and Pinkerton's bureau ,
和 这 闪电 表达 , 这 留声机 , 和 平克顿侦探社 局 ,

有了闪电快车、留声机和品克顿侦探社，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [taɪp] [ɪn] [huːz] [kraɪm] ['sentɪmənt] [hæd; həd][nəʊ]
and this criminal one of a vulgar type in whose crime sentiment had no
和 这 刑事 一 的 一个 庸俗 类型 在 谁 犯罪 情绪 有 不
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

而这个罪犯，属于那种粗俗的类型，他的犯罪行为中丝毫不见情感的成分?

[dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] ?
Did the Government intend to allow this man to defy the law ?
做过 这 政府 打算 到 允许 这 男人 到 违抗 这 法律 ?

政府是否打算允许此人藐视法律?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [əˈpɒn] [kraɪm] ?
If it did , was this not putting a premium upon crime ?
如果 它 做过 , 曾是 这 不是 推杆 一个 优质的 之上 犯罪 ?

如果真是这样，这岂不是在鼓励犯罪吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] , [wɒt] [steps] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈrest] ?
If it did not , what steps did it intend to take to secure his arrest ?
如果 它 做过 不是 , 什么 步骤 做过 它 打算 到 拿 到 安全的 他的 逮捕 ?

如果没有，它打算采取哪些措施来确保逮捕他?

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Thus far the newspapers .
因此 远的 这 报纸 .

到目前为止，报纸上都是这样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [teɪks] [ɒf] [ɪts] [kəʊt] .
THE GOVERNMENT TAKES OFF ITS COAT .
这 政府 需要 离开 它是 外套 .

政府脱下外套。

[ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] .
The winter had passed .
这 冬天 有 通过了 .

冬天已经过去了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .
The first expedition had failed .
这 第一的 远征 有 失败的 .

第一次探险失败了。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [hæd; həd] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [sɪnˈsɪəli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] ,
The reward had failed , for the people , sincerely regretting the tragedy ,
这 报酬 有 失败的 , 为了 这 人们 , 真挚地 后悔 这 悲剧 ,

对于那些真心为这场悲剧感到惋惜的人们来说，奖励并没有起到作用。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈdɒnld] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] ,
and anxious that Donald should give himself up ,
和 焦虑的 那 唐纳德 应该 给 他自己 向上 ,

并且担心唐纳德会自首，

[skɔːnd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] .
scorned to betray the man who had trusted in their honor .
被鄙视 到 背叛 这 男人 WHO 有 可信 在 他们的 荣誉 .

他们鄙视背叛那个信任他们、维护他们荣誉的人。

[ˈdɒnld] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [sɪˈkjʊərəti] .
Donald had spent the winter in comparative security .
唐纳德 有 花费 这 冬天 在 比较 安全 .

唐纳德在相对安全的情况下度过了整个冬天。

[æŋˈzaɪəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [θɪn] ,
Anxiety had made him thin ,
焦虑 有 制成 他 薄的 ,

焦虑使他变得消瘦，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈfɜːmli] [fɪkst] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] .
but he was as firmly fixed as ever in his determination to hold out .
但 他 曾是 作为 牢牢 固定的 作为 曾经 在 他的 决心 到 抓住 出去 .

但他坚持到底的决心依然坚定不移。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]
He knew that as long as his friends remained faithful to him he could
他 知道 那 作为 长的 作为 他的 朋友们 剩余 忠实 到 他 他 可以
['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] .
never be taken .
绝不 是 已采取 .

他知道，只要朋友们对他保持忠诚，他就永远不会被抓走。

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
His mind did not seem to travel beyond that .
他的 头脑 做过 不是 似乎 到 旅行 超过 那 .

他的思绪似乎就停留在那个阶段了。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] .
" He would never be taken .
" 他 会 绝不 是 已采取 .

他绝不会被抓走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
" He was urged in vain to escape to the States .
" 他 曾是 敦促 在 徒劳 到 逃脱 到 这 各州 .

"他曾被劝说逃往美国，但未能成功。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
He was urged in vain to give himself up .
他 曾是 敦促 在 徒劳 到 给 他自己 向上 .

他被劝说自首，但徒劳无功。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,
To the promise that his friends would see that he received a fair trial ,
到 这 承诺 那 他的 朋友们 会 看 那 他 已收到 一个 公平的 审判 ,

他向朋友们承诺，他们会确保他得到公正的审判。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['bɪtəli] : " ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]
he would answer bitterly : " Promises are easy now because they have not
他 会 回答 苦涩地 : " 承诺 是 简单的 现在 因为 他们 有 不是
[tuː; tə][biː; bi] [kept] .
to be kept .
到 是 保留 .

他会愤愤不平地回答："现在许诺很容易，因为不必遵守。"

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] , [bɪ'haɪnd]['aɪən][bɑːrz] , [ænd; ənd][həʊp] [kʌt] [ɒf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
How would it be when , behind iron bars , and hope cut off , they could not
如何 会 它 是 什么时候 , 在后面 铁 酒吧 , 和 希望 切 离开 , 他们 可以 不是
[biː; bi][kept] ?
be kept ?
是 保留 ?

当他们被关在铁窗之后，希望破灭，无法被囚禁时，那会是怎样一番景象？

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ][felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv]
" Mr . Mercier felt that if the Government was not to suffer serious loss of
" 先生 . 梅西耶 毛毡 那 如果 这 政府 曾是 不是 到 遭受 严肃的 损失 的
[pre'stiːʒ] ,
prestige ,
声望 ,

"梅西耶先生认为，如果政府不想遭受严重的声望损失，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'dɒpt][hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .
it must adopt heroic measures .
它 必须 采纳 英勇 措施 .

它必须采取英勇的措施。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrsiːeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [pɪkt] [men] .
Mr . Mercier obtained from the city of Montreal the loan of fifteen picked men .
先生 . 梅西耶 获得 从 这 城市 的 蒙特利尔 这 贷款 的 十五 挑选 男人 .

梅西耶先生从蒙特利尔市政府借调了十五名精挑细选的男子。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌnstəbl] [ˌbɪsə'nɛt] .
He placed these in the immediate charge of High Constable Bissonnette .
他 放置 这些 在 这 即时 收费 的 高的 警官 比索内特 .

他将这些物品交由高级警员比索内特直接负责保管。

['meɪdʒə(r)]['duːgəs] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [skɪld] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] ,
Major Dugas , a police magistrate , a skilled lawyer , and a gallant officer , who ,
主要的 杜加斯 , 一个 警察 地方法官 , 一个 熟练 律师 , 和 一个 英勇 官 , WHO ,

杜加斯少校是一位警务法官、一位技艺精湛的律师，也是一位英勇的警官，他

[ɪn] - , [hæd; həd] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
in 1885 , had promptly responded to the call of duty in the North - West ,
在 - , 有 及时 回应 到 这 称呼 的 责任 在 这 北 - 西方 ,

1885年，他迅速响应了西北地区的征召，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [drə'mætɪkli] , " [ə'rest] ['mɒrɪs(ə)n] !
he placed in supreme command of this expedition , to which he said dramatically , " Arrest Morrison !
他 放置 在 最高 命令 的 这 远征 , 到 哪个 他 说 戏剧性地 , " 逮捕 莫里森 !

他任命他为这次远征的最高指挥官，并戏剧性地说道："逮捕莫里森！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

"第二十八章

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː] .
THE HUNTED OUTLAW .
这 猎杀 取缔 .

被追捕的亡命之徒。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [stɔrnəweɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɔː] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] .
The expedition arrived in Stornaway upon a raw morning in April .
这 远征 到达的 在 斯托纳韦 之上 一个 生的 早晨 在 四月 .

探险队于四月一个寒冷的早晨抵达斯托纳韦。

['dɒnld] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Donald knew all that could be learned within an hour .
唐纳德 知道 全部 那 可以 是 学习 之内 一个 小时 .

唐纳德知道一个小时内能学到的所有东西。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must be careful now , " he said .
" 我 必须 是 小心 现在 , " 他 说 .

"我现在必须小心点,"他说。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] , ['ðer] ['welkəm]
" Well , if they can follow me through the woods on snowshoes , they're welcome
" 出色地 , 如果 他们 能 跟随 我 通过 这 树林 在 雪鞋 , 它们是 欢迎
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
to begin the pursuit .
到 开始 这 追逐 .

"好吧，如果他们能穿着雪鞋跟着我穿过树林，那就欢迎他们开始追捕。"

" ['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] - [kə'pæsəti] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl] .
" Major Dugas ' capacity was largely magisterial .
" 主要的 杜加斯 - 容量 曾是 很大程度上 权威的 .

"杜加斯少校的能力主要体现在行政管理方面。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪn'diːd] ,
He had the supreme direction of the men , indeed ,
他 有 这 最高 方向 的 这 男人 , 的确 ,

他确实对这些人拥有最高指挥权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the carrying out of the movements was to be entrusted to the
但 这 携带 出去 的 这 移动 曾是 到 是 受托 到 这
[haɪ] ['kʌnstəbl] .
High Constable .
高的 警官 .

但具体行动由高级警官负责。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] .
The men had been carefully chosen .
这 男人 有 到过 小心 选定 .

这些人都是经过精心挑选的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
They were armed with rifles and revolvers , and their orders were to
他们 是 武装 和 步枪 和 左轮手枪 , 和 他们的 订单 是 到
[ʃuːt] ['mɒrɪs(ə)n] ,
shoot Morrison ,
射击 莫里森 ,

他们配备了步枪和左轮手枪，奉命射杀莫里森。

[ɪf] , [wen] [ə'kɒstɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
if , when accosted , he should refuse to surrender .
如果 , 什么时候 被骚扰 , 他 应该 拒绝 到 投降 .

如果被盘问时，他拒绝投降。

['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] - [plæn] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['pɒlətɪk] .
Major Dugas ' plan was eminently politic .
主要的 杜加斯 - 计划 曾是 非常 政治 .

杜加斯少校的计划极具政治目的。

[hiː; hi] [fɜːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
He first wanted to conciliate the people ,
他 第一的 通缉 到 和解 这 人们 ,

他首先想安抚民众，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] ['dɒnld] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'djuːs]
and then induce them to bring such pressure upon Donald as would induce
和 然后 诱导 他们 到 带来 这样的 压力 之上 唐纳德 作为 会 诱导
[hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] .
him to surrender upon being promised a fair trial .
他 到 投降 之上 存在 承诺 一个 公平的 审判 .

然后诱使他们对唐纳德施加压力，迫使他在得到公正审判的承诺后投降。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" This , " said the Major to the leading men of the place ,
" 这 , " 说 这 主要的 到 这 领导 男人 的 这 地方 ,

"这,"少校对那里的头目们说道。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
with whom he placed himself in communication the first day of his arrival ,
和 谁 他 放置 他自己 在 沟通 这 第一的 天 的 他的 到达 ,

他抵达后的第一天就与对方建立了联系。

" [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wei] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
" is the wisest way to end the affair .
" 是 这 最明智的 方式 到 结尾 这 事务 .

这是结束这段婚外情的最明智方法。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
The Government is in earnest .
这 政府 是 在 认真 .

政府是认真的。

['mɒrɪs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'restɪd] .
Morrison must be arrested .
莫里森 必须 是 被捕 .

必须逮捕莫里森。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
No matter how long it takes , this must be accomplished .
不 事情 如何 长的 它 需要 , 这 必须 是 完成 .

无论需要多长时间，这件事都必须完成。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [let] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ,
Let the people come to the assistance of the law , let them refuse to harbor Morrison ,
让 这 人们 来 到 这 协助 的 这 法律 , 让 他们 拒绝 到 港口 莫里森 ,

让人民站出来协助法律，让他们拒绝窝藏莫里森。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and the thing is done .
和 这 事物 是 完毕 .

事情就此完成。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ðen] , [haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But should they fail to do this , then , however disagreeable it may be to me ,
但 应该 他们 失败 到 做 这 , 然后 , 然而 令人不快的 它 可能 是 到 我 ,

但如果他们未能做到这一点，那么，尽管我对此感到不快，

[ai] [mʌst; məst] [ə'rest] [ɔːl] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .
I must arrest all suspected of helping him in any way .
我 必须 逮捕 全部 怀疑 的 帮助 他 在 任何 方式 .

我必须逮捕所有涉嫌以任何方式帮助他的嫌疑人。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] .
" At first the people were sullen .
" 在 第一的 这 人们 是 忧郁 .

"起初人们都很沮丧。"

[ðeɪ] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] .
They resented the incursion of an armed force .
他们 怨恨 这 侵入 的 一个 武装 力量 .

他们对武装力量的入侵感到愤慨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [klɑːk] , [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps] [wɪð] [hɪm] .
Among the party was Sergeant Clarke , who brought his bagpipes with him .
之中 这 派对 曾是 军士 克拉克 , WHO 带来 他的 风笛 和 他 .

一行人中还有克拉克中士，他带来了他的风笛。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['bægpaɪps] .
There may be some people who have a prejudice against the bagpipes .
那里 可能 是 一些 人们 WHO 有 一个 偏见 反对 这 风笛 .

可能有些人对风笛抱有偏见。

[ðɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [dɪ'fektɪv] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
This proceeds from defective musical education .
这 收益 从 有缺陷的 音乐 教育 .

这是由于音乐教育存在缺陷造成的。

['sɑːdʒənt] [klɑrks] ['bægpaɪps] [pruːvd] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌgʊd'wɪl]
Sergeant Clarke's bagpipes proved a potent factor in securing the personal goodwill
军士 克拉克的 风笛 已证实 一个 强效 因素 在 确保 这 个人的 善意
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

克拉克中士的风笛演奏在赢得民众的好感方面发挥了重要作用。

[hiː; hi] [pleɪd] " [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [eəz] , " [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] , ['meləu] [wɪð]
He played " Auld Scottish airs , " and many of the old men , mellowed with
他 玩 " 奥尔德 苏格兰 播出 , " 和 许多 的 这 老的 男人 , 温和的 和
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

他演奏了“古老的苏格兰民歌”，许多喝了威士忌的老人都变得温和起来。

[wept] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][æt; ət] [stɔrnəweɪ] .
wept in the bar - room of the little hotel at Stornaway .
哭泣 在 这 酒吧 - 房间 的 这 小的 酒店 在 斯托纳韦 .

在斯托纳韦那家小旅馆的酒吧里，她哭了起来。

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['duːgəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [təʊld]
The courtesy of Major Dugas , and the civil bearing of the men , told
这 礼貌 的 主要的 杜加斯 , 和 这 民用 轴承 的 这 男人 , 讲述
[ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
upon the people ,
之上 这 人们 ,

杜加斯少校的礼貌和士兵们的文明举止，给人们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'beɪt] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
but nevertheless they did not abate one jot of what they called their loyalty to
但 尽管如此 他们 做过 不是 减弱 一 点 的 什么 他们 称为 他们的 忠诚 到
['dɒnld] .
Donald .
唐纳德 .

但即便如此，他们对唐纳德的忠诚丝毫未减。

[ðə; ði] ['lætərz] [best] [frendz] [naʊ] [sɔː] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][wʌn] ['endɪŋ] .
The latter's best friends now saw there could only be one ending .
这 后者的 最好的 朋友们 现在 锯 那里 可以 仅有的 是 一 结束 .

后者的挚友们现在明白，结局只能只有一个。

['dɒnld] [mait] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .
Donald might not be taken alive .
唐纳德 可能 不是 是 已采取 活 .

唐纳德可能不会被活捉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
But he would be taken , alive or dead .
但 他 会 是 已采取 , 活 或者 死的 .

但无论生死，他都会被抓走。

[ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
That was clear .
那 曾是 清除 .

这一点很清楚。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [rɪ'triːt] .
The Government could not now retreat .
这 政府 可以 不是 现在 撤退 .

政府现在已经没有退路了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
The expedition must be carried to a successful issue .
这 远征 必须 是 携带 到 一个 成功的 问题 .

这次探险必须圆满完成。

[wɒt'evə(r)] [həʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] [ɪf] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [naʊ] ,
Whatever hope there was for Donald if brought to trial now ,
任何 希望 那里 曾是 为了 唐纳德 如果 带来 到 审判 现在 ,

如果唐纳德现在被送上法庭，他还有什么希望呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃed] [mɔː(r)] [blʌd] .
there would be none if he shed more blood .
那里 会 是 没有任何 如果 他 棚 更多的 血 .

如果他流更多的血，就不会有人死了。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [wɒz; wəz][pɑːst] ['riːzənɪŋ] [wɪð] .
But Donald was past reasoning with .
但 唐纳德 曾是 过去的 推理 和 .

但唐纳德已经无法讲道理了。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ɜːrdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fel] [ə'pɒn] [dʌl] [ɪəz] .
These considerations , urged again and again , fell upon dull ears .
这些 考虑因素 , 敦促 再次 和 再次 , 跌倒 之上 乏味的 耳朵 .

这些建议被反复提出，却无人理睬。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" I am determined , " he said , " to fight it out .
" 我 是 决定 , " 他 说 , " 到 斗争 它 出去 .

“我决心，”他说，“要战斗到底。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] ['fɜːmli] [kəm'prest] [lɪps] .
" He said this with firmly compressed lips .
" 他 说 这 和 牢牢 压缩 嘴唇 .

他说这话时嘴唇紧抿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] .
It was useless to persuade .
它 曾是 无用 到 说服 .

劝说毫无用处。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['pɑːtiz] .
The expedition was divided into three parties .
这 远征 曾是 分割 进入 三 各方 .

探险队分为三个小组。

[tuː; tə] ['kɔːdn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɑːmi] .
To cordon the woods would have required an army .
到 警戒线 这 树林 会 有 必需的 一个 军队 .

封锁这片树林需要一支军队。

[ðə; ði] [pɔɪnts] ['kʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] [stɔrnəweɪ] (['meɪdʒə(r)]['duːgəs] - [ˌhed'kwɔːtəz]) , [guːld] [ænd; ənd] ['mɑːrzdən] .
The points covered were Stornaway (Major Dugas ' headquarters) , Gould and Marsden .
这 积分 涵盖 是 斯托纳韦 (主要的 杜加斯 - 总部) , 古尔德 和 马斯登 .

所到之处包括斯托纳韦（杜加斯少校的总部）、古尔德和马斯登。

['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
Photographs of the outlaw were obtained and distributed among the men .
照片 的 这 取缔 是 获得 和 分布式 之中 这 男人 .

他们获得了这名不法之徒的照片，并分发给了这些人。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [snəʊ] .
The roads were mud , and the woods filled with soft snow .
这 道路 是 泥 , 和 这 树林 已填 和 柔软的 雪 .

道路泥泞不堪，树林里积满了松软的雪。

['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
Infinite difficulty was experienced at every turn .
无限 困难 曾是 经验丰富的 在 每一个 转动 .

每一步都困难重重。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The men were not prepared for roughing it .
这 男人 是 不是 准备 为了 粗加工 它 .

这些人没有做好艰苦跋涉的准备。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [lɒŋ] [buːts] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] .
They required long boots and snowshoes .
他们 必需的 长的 靴子 和 雪鞋 .

他们需要长筒靴和雪鞋。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] .
They had neither .
他们 有 两者都不 .

他们两者都没有。

[dɪ'tektɪv] ['kɑːpəntə(r)] , [ɪn'diːd] , ['esei, e'sei][ðə; ði] " ['sɪftə(r)] , " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] ,
Detective Carpenter , indeed , essayed the " sifters , " but he could make little progress ,
侦探 木匠 , 的确 , 尝试 这 " 筛子 , " 但 他 可以 制作 小的 进步 ,

卡彭特警探确实尝试过“筛选”，但进展甚微。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['evri] [lɪp] ,
and he did not see the man whose name was upon every lip ,
和 他 做过 不是 看 这 男人 谁 姓名 曾是 之上 每一个 唇 ,

他没有见到那个人，那个人的名字人人都津津乐道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd]
and who had just declared to the enterprising reporter who had
和 WHO 有 只是 声明 到 这 进取 记者 WHO 有
['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːstnəs] ,
penetrated to his fastness ,
渗透 到 他的 快速 ,

他刚刚向那位闯入他隐蔽处的、充满干劲的记者宣称：

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .
" that he would never be taken alive .
" 那 他 会 绝不 是 已采取 活 .

“他绝不会被活捉。”

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" The several parties contented themselves with scouring the roads , watching the
" 这 一些 各方 满足 他们自己 和 洗涤 这 道路 , 观看 这
['reɪlrəʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

“各方人员满足于搜寻道路、监视铁路，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['simpəθaizə] .
and searching the houses of sympathizers .
和 搜索 这 房屋 的 同情者 .

并搜查同情者的住所。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
This continued for a week , night and day .
这 持续 为了 一个 星期 , 夜晚 和 天 .

这种情况持续了一周，日夜不停。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
There was no result .
那里 曾是 不 结果 .

没有结果。

[ðə; ði] [men] ['sʌfəd] [greɪt] [prai'veiʃən] .
The men suffered great privations .
这 男人 遭受 伟大的 匮乏 .

这些人遭受了极大的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['djuːti][wɒz; wəz] [njuː] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
But the duty was new , the adventure was exciting ,
但 这 责任 曾是 新的 , 这 冒险 曾是 激动人心 ,

但这是一项全新的任务，这是一次令人兴奋的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['perəl] [lent] [spaɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the element of peril lent spice to it .
和 这 元素 的 危险 借出的 香料 到 它 .

而危险因素则为故事增添了刺激感。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] $3 , - ?
And then , was there not the consideration of $3 , 000 ?
和 然后 , 曾是 那里 不是 这 考虑 的 $3 , - ?

那么，难道就没有考虑过3000美元吗？

[səʊ] , [æt; ət] [guːld] , [ænd; ənd] [stɔrnəweɪ] [ðə; ði] [men] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] - [rest]
So , at Gould , and Stornaway the men made merry in the few hours ' rest
所以 , 在 古尔德 , 和 斯托纳韦 这 男人 制成 欢乐 在 这 很少 小时 - 休息
[ə'lɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
allotted to them .
分配 到 他们 .

因此，在古尔德和斯托纳韦，男人们在分配给他们的几个小时休息时间里尽情玩乐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['dɒnld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [mə'gæntɪk] .
DONALD IN THE WOODS OF MEGANTIC .
唐纳德 在 这 树林 的 巨型 .

唐纳德在梅甘蒂克森林里。

[ðɪs] [rəʊ'mæntɪk]['riːdʒən][hæz; həz] [biːn] ['praʊdli] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['swɪtsələnd] [ɒv; əv]['kænədə] .
This romantic region has been proudly termed the Switzerland of Canada .
这 浪漫的 地区 有 到过 自豪地 称为 这 瑞士 的 加拿大 .

这片浪漫的地区被誉为“加拿大的瑞士”。

[ɪts][mə'dʒestɪk] [hɪlz] — [səʊ]['grændli] ['rʌgɪd] — [ɪts]['plæsɪd] [leɪks] ,
Its majestic hills — so grandly rugged — its placid lakes ,
它是 雄伟 丘陵 — 所以 宏伟 崎岖 — 它是 平静 湖泊 ,

它雄伟壮丽的山丘——如此雄伟崎岖——它宁静的湖泊，

[ænd; ənd][ɪts] [dens] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [lend] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn'tʃɑːntmənt]
and its dense and undulating forests lend an indescribable enchantment
和 它是 稠密 和 起伏的 森林 借 一个 无法形容 魅力
[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
to the companion and lover of nature ,
到 这 伴侣 和 情人 的 自然 ,

这里茂密起伏的森林给热爱大自然的人们带来了一种难以言喻的魅力。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bi'həuld][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] .
who for the first time beholds their supreme beauty .
WHO 为了 这 第一的 时间 凝视 他们的 最高 美丽 .

第一次亲眼目睹她们绝世之美的人。

[ðə; ði] [triː] - [t'ɒpt] [hɪlz] [ɪn][ðeə(r)]['æltɪtjuːd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
The tree - topped hills in their altitude are at times lost in the clouds .
这 树 - 顶峰 丘陵 在 他们的 高度 是 在 时代 丢失的 在 这 云 .

这些树木葱郁的山丘海拔较高，有时会隐没在云雾之中。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmit] .
The lumberman has not yet ventured to their summits .
这 伐木工 有 不是 然而 冒险 到 他们的 峰会 .

伐木工人还没有冒险登上过他们的山顶。

[hiː; hi] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [sefə] [spɒt] .
He contents himself with a house in a more convenient and safer spot .
他 内容 他自己 和 一个 房子 在 一个 更多的 方便的 和 更安全 点 .

他满足于住在一个更便利、更安全的地方。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwaɪətnəs] [ə'raʊnd] [ðiːz] [spɒts] [ɪz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]
The monotony of the prevailing quietness around these spots is only broken by the
这 单调 的 这 盛行 寂静 大约 这些 地点 是 仅有的 破碎的 经过 这
['taɪni]['lɪt(ə)l] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mi'ændə] [ɒn][ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
tiny little stream as it meanders on its course to the bottom ,
微小的 小的 溪流 作为 它 蜿蜒曲折 在 它是 课程 到 这 底部 ,

这些地方周围一片寂静，只有潺潺的小溪蜿蜒流向谷底，打破了这份单调。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] [huː] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [pɑːs] [ðæt] [wei] .
where it refreshes the weary traveller who may perchance pass that way .
在哪里 它 刷新 这 厌倦 游客 WHO 可能 或许 经过 那 方式 .

它能让路过此地的疲惫旅人精神焕发。

['teɪb(ə)llænd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)] .
Tableland there is none except little patches of less than an acre .
台地 那里 是 没有任何 除了 小的 补丁 的 较少的 比 一个 英亩 .

除了不足一英亩的小块土地外，没有其他高原地区。

[ðə; ði] [ɛnv'aɪənmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
The environments of this region are peculiarly suited to the nature
这 环境 的 这 地区 是 奇特地 适合 到 这 自然
[ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,
and tastes of the settlers ,
和 口味 的 这 定居者 ,

该地区的环境特别适合定居者的性格和喜好。

[huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ]
who will tell you that they would not change them for all the gold you
WHO 将要 告诉 你 那 他们 会 不是 改变 他们 为了 全部 这 金子 你
[kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .
could offer .
可以 提供 .

他们会告诉你，就算你给他们所有的黄金，他们也不会换掉它们。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɑː(r); ə(r)]
The means of access to the villages , away from the railway , are
这 方法 的 使用权 到 这 村庄 , 离开 从 这 铁路 , 是
[ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
extremely poor .
极其 贫穷的 .

远离铁路的村庄交通极其不便。

[ðə; ði] [rəʊdz] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [kɔːld] — ['ɒfə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst]
The roads — if they can be so called — offer little inducement to the tourist
这 道路 — 如果 他们 能 是 所以 称为 — 提供 小的 诱导 到 这 游客
.
.
.

这些道路——如果可以称之为道路的话——对游客几乎没有任何吸引力。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
The woods adapt themselves to the security of the fugitive at all times
这 树林 适应 他们自己 到 这 安全 的 这 逃犯 在 全部 时代
[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
and during all seasons .
和 期间 全部 季节 .

森林在任何时间、任何季节都会适应逃犯的安全环境。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] ['dɑːkən] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs]
In summer the verdant branches darken the surroundings , while in the winter months
在 夏天 这 葱茏 分支 变暗 这 周围环境 , 尽管 在 这 冬天 几个月
[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bau] ,
the drooping boughs ,
这 下垂 树枝 ,

夏季，翠绿的枝条遮蔽了周围的景色；而到了冬季，低垂的树枝，

[ə'piːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['sɒlətjuːd][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
appealing in their solitude to nature ,
上诉 在 他们的 孤独 到 自然 ,

在孤独中向大自然寻求慰藉

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)]
are sufficient in their loneliness to convince one that to penetrate into their
是 充足的 在 他们的 孤独 到 说服 一 那 到 穿透 进入 他们的
[mɪdst] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] ['ventʃə(r)] .
midst is by no means a safe venture .
中间 是 经过 不 方法 一个 安全的 风险投资 .

它们的孤独足以让人相信，闯入它们中间绝非一件安全的冒险之举。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['dɒnld] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
Yet it was here that Donald spent his days and nights at this period .
然而 它 曾是 这里 那 唐纳德 花费 他的 天 和 夜晚 在 这 时期 .

然而，唐纳德在那段时间里日夜都待在这里。

[dɪd] ['dɒnld] ['hezɪteɪt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['feðər] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ?
Did Donald hesitate whether his bed was to be on feathers or branches ?
做过 唐纳德 犹豫 无论 他的 床 曾是 到 是 在 羽毛 或者 分支 ?

唐纳德有没有犹豫过他的床是铺在羽毛上还是树枝上?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
His friends were always his first consideration ,
他的 朋友们 是 总是 他的 第一的 考虑 ,

他始终把朋友放在第一位。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
and did he for a moment think that by spending a night at a
和 做过 他 为了 一个 片刻 思考 那 经过 开支 一个 夜晚 在 一个
[frɛndz] ['kæbɪn][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
friend's cabin he would endanger their hospitality ,
朋友们 舱 他 会 危害 他们的 热情好客 ,

他难道曾想过，在朋友的小屋里过夜会危及他们的热情款待吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
he would quietly retire to the woods .
他 会 悄悄 退休 到 这 树林 .

他会悄悄地隐居到森林里。

[hɪz; ɪz][bed] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['bɔːlsəm] ['brɑːntʃɪz] [spred] ['ruːdli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
His bed consisted of a few balsam branches spread rudely on the ground ,
他的 床 由……组成 的 一个 很少 香脂 分支 传播 粗鲁地 在 这 地面 ,

他的床是用几根香脂冷杉树枝随意铺在地上做成的。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
with the overhanging boughs pulled down and by some means or other
和 这 悬垂 树枝 拉 向下 和 经过 一些 方法 或者 其他
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baʊə(r)] .
transformed into a bower .
转变 进入 一个 凉亭 .

垂下的树枝被拉下来，并以某种方式变成了一个凉亭。

[ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
This as a means of protection .
这 作为 一个 方法 的 保护 .

这是作为一种保护措施。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] ,
When the snow covered the ground to the depth of several feet ,
什么时候 这 雪 涵盖 这 地面 到 这 深度 的 一些 脚 ,

当积雪覆盖地面数英尺深时，

['dɒnld] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
Donald did not change his couch , but he made the addition of a blanket ,
唐纳德 做过 不是 改变 他的 长椅 , 但 他 制成 这 添加 的 一个 毯子 ,

唐纳德没有更换沙发，但他加了一条毯子。

[wɪtʃ] , [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪrɑ:rmz] , [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [nə'sesəti] .
which , next to his firearms , he considered his greatest necessity .
哪个 , 下一个 到 他的 枪支 , 他 经过考虑的 他的 最 必要性 .

除了枪支之外，他认为这是他最必需的东西。

[hi:; hi] [slept] [wel] ,
He slept well ,
他 睡着了 出色地 ,

他睡得很好。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .
excepting when he was awakened by the roar of a bear or some other wild animal .
除外 什么时候 他 曾是 觉醒 经过 这 吼 的 一个 熊 或者 一些 其他 荒野 动物 .

除非他被熊或其他野生动物的咆哮声惊醒。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪmpli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'vɒlvə(r)] [kɒkt] , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn'tru:də(r)] .
Then he simply mounted a tree , and with revolver cocked , awaited his would - be intruder .
然后 他 简单地 安装 一个 树 , 和 和 左轮手枪 上膛 , 等待中 他的 会 - 是 入侵者 .

然后他径直爬上一棵树，左轮手枪上膛，等待着潜在的入侵者。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] — [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] .
His life in the woods — so full of exciting events — was pleasant and safe .
他的 生活 在 这 树林 — 所以 满的 的 激动人心 活动 — 曾是 令人愉快的 和 安全的 .

他在森林里的生活——充满了激动人心的事——既愉快又安全。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [paɪnz] .
He never for a moment believed that he could be caught were he to remain hidden among the towering pines .
他 绝不 为了 一个 片刻 相信 那 他 可以 是 捕捉 是 他 到 保持 隐 之中 这 参天 松树 .

他从未想过，只要躲在参天松树间，就会被人抓住。

['ɒf(ə)n] — [strɒŋ] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] — [wʊd] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [laɪf] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Often — strong man as he was — would he allow his feelings to overcome him when thinking of the possibilities which he believed life might have had in store for him .
经常 — 强的 男人 作为 他 曾是 — 会 他 允许 他的 情怀 到 克服 他 什么时候 思维 的 这 可能性 哪个 他 相信 生活 可能 有 有 在 店铺 为了 他 .

尽管他是个坚强的人，但每当他想到自己未来可能拥有的各种可能性时，他常常会情不自禁地流露出情感。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ment(ə)l] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] [bʌt; bət] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] .
The constant mental strain under which he found himself seemed to affect but lightly his keen sense of vivacity .
这 持续的 精神的 拉紧 在下面 哪个 他 成立 他自己 似乎 到 影响 但 轻轻 他的 敏锐的 感觉 的 活泼 .

他所承受的持续精神压力似乎并没有对他敏锐的活力产生丝毫影响。

['wɪərəli] [dɪd][hiː; hi] [pɑːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['vəːdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Wearily did he pass some of his time amidst the verdancy of the woods .
疲劳 做过 他 经过 一些 的 他的 时间 在……之中 这 翠绿 的 这 树林 .

他疲惫地在绿树成荫的树林中消磨了一段时间。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɒf(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
The sun often rose and set unheeded by the fugitive .
这 太阳 经常 玫瑰 和 放 无人理会 经过 这 逃犯 .

逃亡者常常对日出日落视而不见。

[wen] ['dɑːknəs] [set][ɪn][hiː; hi] [wʊd] ['fɜːtɪvli] [stiːl] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [hʌt] ,
When darkness set in he would furtively steal out to a friend's hut ,
什么时候 黑暗 放 在 他 会 偷偷摸摸 偷 出去 到 一个 朋友们 小屋 ,

天黑后，他会偷偷溜到朋友的小屋里。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] ,
where he would participate in the frugal supper , and afterwards engage in the family worship ,
在哪里 他 会 参加 在 这 节俭 晚餐 , 和 然后 从事 在 这 家庭 崇拜 ,

他会参加简朴的晚餐，之后再参加家庭礼拜。

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['hailəndə] .
which is never forgotten by the Highlanders .
哪个 是 绝不 被遗忘的 经过 这 高地人 .

高地人永远不会忘记这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
He was always welcome wherever he went .
他 曾是 总是 欢迎 无论 他 去 .

他无论走到哪里都受到欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] .
He had no fear of being betrayed .
他 有 不 害怕 的 存在 背叛 .

他丝毫不担心被背叛。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .
He knew his friends , and trusted them .
他 知道 他的 朋友们 , 和 可信 他们 .

他了解自己的朋友，也信任他们。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
Were he invited to share the couch of his host ,
是 他 受邀 到 分享 这 长椅 的 他的 主持人 ,

他是否被邀请与主人同睡一张沙发?

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['stelθɪli] ['entə(r)] .
he would first ascertain whether all was safe , and then stealthily enter .
他 会 第一的 探明 无论 全部 曾是 安全的 , 和 然后 悄悄地 进入 .

他会先确认一切是否安全，然后悄悄潜入。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] — ['meɪdʒə(r)]['duːgəs] [bɪ'kʌmz] [sɪ'vɪə(r)] .
SECOND WEEK OF THE SEARCH — MAJOR DUGAS BECOMES SEVERE .
第二 星期 的 这 搜索 — 主要的 杜加斯 变成 严重 .

搜寻行动第二周——重大事故升级。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
A week was gone .
一个 星期 曾是 已消失 .

一周过去了。

['dɒnld] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːt] .
Donald had not been caught .
唐纳德 有 不是 到过 捕捉 .

唐纳德还没有被抓住。

['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] - ['pɒləsi] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [hæd; həd] [wʌn] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] .
Major Dugas ' policy of conciliation had won personal regard .
主要的 杜加斯 - 政策 的 和解 有 韩元 个人的 看待 .

杜加斯少校的调解政策赢得了他的个人尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['weɪvərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['dɑːnəldz] [frendz] .
It had not caused the slightest wavering among Donald's friends .
它 有 不是 导致 这 丝毫 摇摆不定 之中 唐纳德的 朋友们 .

这并没有让唐纳德的朋友们产生丝毫动摇。

[ðə; ði] ['veri] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tɔːkt] ['evri] [deɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
The very men to whom the Major talked every day knew his hiding - place ,
这 非常 男人 到 谁 这 主要的 谈话 每一个 天 知道 他的 隐藏 - 地方 ,

连少校每天都与之交谈的人都知道他的藏身之处。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] .
and could have placed their hands upon him at an hour's notice .
和 可以 有 放置 他们的 双手 之上 他 在 一个 小时 注意 .

他们只需一个小时就能对他动手。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
They made no sign .
他们 制成 不 符号 .

他们没有做出任何反应。

['evri] [freʃ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['dɒnld] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ]
Every fresh measure of the authorities was known to Donald , and during
每一个 新鲜的 措施 的 这 当局 曾是 已知 到 唐纳德 , 和 期间
[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] — [dɪ'vəʊtɪd] ,
the first week — devoted ,
这 第一的 星期 — 奉献 ,

当局的每一项新举措，唐纳德都了如指掌。在第一周，他全心全意地……

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaus] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
to a rigorous search of the farmhouses likely to be visited by the fugitive
到 一个 严格的 搜索 的 这 农舍 可能 到 是 到访 经过 这 逃犯
— [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'piːtɪdli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd]
— the police repeatedly reached his hiding - place only to find that the bird
— 这 警察 反复 达到 他的 隐藏 - 地方 仅有的 到 寻找 那 这 鸟
[hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [wɪŋ] !
had just taken wing !
有 只是 已采取 翼 !

警方对逃犯可能到访的农舍进行了严格搜查——警方多次到达他的藏身之处，却发现他已经飞走了！

['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔrnəweɪ] [həʊ'tel] .
Major Dugas was in his room at the Stornaway hotel .
主要的 杜加斯 曾是 在 他的 房间 在 这 斯托纳韦 酒店 .

杜加斯少校当时在斯托纳韦酒店的房间里。

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A severe look was in his eye .
一个 严重 看 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼神严厉。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
He had tried conciliation .
他 有 尝试 和解 .

他曾尝试过和解。

[ðæt] [hæd; həd] [feɪld] .
That had failed .
那 有 失败的 .

失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It was idle to expect any assistance from the people .
它 曾是 闲置的 到 预计 任何 协助 从 这 人们 .

指望民众提供任何帮助都是徒劳的。

[ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] — [pə'hæps] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [sə'rendəd] ,
The better sort — perhaps all of them — would have been glad if the fugitive had surrendered ,
这 更好的 种类 — 也许 全部 的 他们 — 会 有 到过 高兴的 如果 这 逃犯 有 投降 ,

那些心地善良的人——或许是所有人——都会乐见逃犯投降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][duː; də] [səʊ] .
but they were not going to help the authorities to induce him to do so .
但 他们 是 不是 去 到 帮助 这 当局 到 诱导 他 到 做 所以 .

但他们并不打算帮助当局诱使他这样做。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ðeɪ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːrɪ] .
Then they , must be punished for conniving at his outlawry .
然后 他们 , 必须 是 受到惩罚 为了 阴险狡诈 在 他的 放逐 .

那么，他们必须因合谋将其驱逐出境而受到惩罚。

[haɪ] ['kʌnstəbl] [ˌbɪsə'nɛt] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
High Constable Bissonnette entered for orders .
高的 警官 比索内特 进入 为了 订单 .

高级警员比索内特进入指挥部等待命令。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] ['mɒrɪs(ə)n] .
" I have determined , " said the Major , " to arrest all who may be suspected of harboring Morrison .
" 我 有 决定 , " 说 这 主要的 , " 到 逮捕 全部 WHO 可能 是 怀疑 的 窝藏 莫里森 .

“我已经决定，”少校说，“逮捕所有可能涉嫌窝藏莫里森的人。”

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] .
This measure will probably bring the people to their senses .
这 措施 将要 大概 带来 这 人们 到 他们的 感官 .

这项措施或许能让人们恢复理智。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][help][hiː; hi][mʌst; məst][sə'rendə(r)] .
But for their help he must surrender .
但 为了 他们的 帮助 他 必须 投降 .

但为了得到他们的帮助，他必须投降。

[wen] [ðæt] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ai][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
When that is removed , I am hopeful that we can take him without bloodshed .
什么时候 那 是 已移除 , 我 是 充满希望 那 我们 能 拿 他 没有 流血事件 .

如果那个障碍被移除，我希望我们能够不流血地抓住他。

[ai] [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɒrənts] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
I will issue the necessary warrants , and I will hand them over to you
我 将要 问题 这 必要的 逮捕令 , 和 我 将要 手 他们 超过 到 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for execution .
为了 执行 .

我将签发必要的逮捕令，并将其移交给你执行。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
The measure is a severe one , but the circumstances justify it .
这 措施 是 一个 严重 一 , 但 这 情况 证明合法 它 .

这项措施虽然严厉，但形势需要。

" [ðə; ði] [haɪ] ['kʌnstəbl] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd]
" The High Constable looked ruefully at his clothing , torn and covered with mud
" 这 高的 警官 看起来 懊悔地 在 他的 衣服 , 撕裂 和 涵盖 和 泥
.
.
.

“高级警官懊恼地看了看自己破烂不堪、沾满泥浆的衣服。

[em] . [ˌbɪsə'nɛt] [hæd; həd] ['æmpl] ['enədʒi] .
M . Bissonnette had ample energy .
M . 比索内特 有 充足 活力 .

比索内特先生精力充沛。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .
He entered upon the hunt with a light heart .
他 进入 之上 这 打猎 和 一个 光 心 .

他怀着轻松的心情开始了狩猎。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [speəd] [hɪm'self] ,
He had not spared himself ,
他 有 不是 幸存 他自己 ,

他甚至没有放过自己。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [lɒŋ] [buːts] [ɔː(r)] [snəʊ] -
and had even ventured into the wood without either long boots or snow -
和 有 甚至 冒险 进入 这 木头 没有 任何一个 长的 靴子 或者 雪 -
['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

他甚至没有穿长靴或雪鞋就冒险进入了树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] ['dɒnld] .
He was fatigued and dilapidated , but he had not caught Donald .
他 曾是 疲劳 和 破旧的 , 但 他 有 不是 捕捉 唐纳德 .

他疲惫不堪，衣衫褴褛，但他没能抓住唐纳德。

" [ɔːl] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌnstəbl] ,
" All right , your honor , " said the High Constable ,
" 全部 正确的 , 你的 荣誉 , " 说 这 高的 警官 ,

“好的，法官大人，”高级警官说道。

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz] [saɪnd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['wɒrənts] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ði:z]
when the Major has signed a batch of warrants , " I will have these
什么时候 这 主要的 有 签名 一个 批 的 逮捕令 , " 我 将要 有 这些
[ə'tendɪd] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] .
attended to at once .
参加 到 在 一次 .

当少校签署了一批授权书后，"我会立即处理这些授权书。

" [ðə; ði] [haɪ] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
" The High Constable was as good as his word .
" 这 高的 警官 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

"这位高级警官言而有信。"

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [frendz] [ɒv; əv] ['dɒnld] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['ʃɜ:brʊk]
The prominent friends of Donald were arrested and conveyed to Sherbrooke
这 著名的 朋友们 的 唐纳德 是 被捕 和 传递 到 舍布鲁克
[dʒeɪl] , [beɪl] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd] .
Jail , bail being refused .
监狱 , 保释 存在 拒绝 .

唐纳德的几位知名朋友被逮捕并押送至舍布鲁克监狱，保释申请被拒绝。

['meɪdʒə(r)]['du:gəs][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['erə(r)] .
Major Dugas had committed an error .
主要的 杜加斯 有 坚定的 一个 错误 .

杜加斯少校犯了一个错误。

[ðɪs] ['meʒə(r)] ,
This measure ,
这 措施 ,

这项措施，

[ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊtɪv][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['strʌg(ə)l] [baɪ]
undertaken with the proper motive of putting an end to the struggle by
已 和 这 恰当的 动机 的 推杆 一个 结尾 到 这 斗争 经过
[dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ɒv; əv][ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][help] ,
depriving the outlaw of all chance of help ,
剥夺 这 取缔 的 全部 机会 的 帮助 ,

采取此行动的正当动机是为了通过剥夺不法分子获得帮助的一切机会来结束这场斗争。

[wɒz; wəz][ɪm'pɒlətɪk] .
was impolitic .
曾是 不合时宜 .

这样做不合时宜。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .
It accomplished nothing .
它 完成 没有什么 .

它毫无成效。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] .
The men were arrested , but the women remained .
这 男人 是 被捕 , 但 这 女性 剩余 .

男人们被逮捕了，但女人们留了下来。

[ðə; ði] ['ʃeltəz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .
The shelters still remained for the fugitive .
这 避难所 仍然 剩余 为了 这 逃犯 .

这些藏身之处仍然留给了逃犯。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
A bitter feeling now grew in the common breast against the police — a feeling
一个 苦的 感觉 现在 生长 在 这 常见的 胸部 反对 这 警察 — 一个 感觉
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
which the women ,
哪个 这 女性 ,

人们心中对警察滋生了一种强烈的怨恨——这种怨恨尤其体现在妇女身上。

[huːz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd] [huː] [ri'zent] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]
whose sympathies were with the outlaw , and who resented the arrest of
谁 同情 是 和 这 取缔 , 和 WHO 怨恨 这 逮捕 的
[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 ,

她们同情这名不法之徒，并对丈夫被捕感到愤慨。

['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
fathers , and brothers , did their utmost to encourage .
父亲们 , 和 兄弟 , 做过 他们的 极致 到 鼓励 .

父亲和兄弟们竭尽全力鼓励他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The police found it hopeless to get a scrap of information .
这 警察 成立 它 绝望 到 得到 一个 废料 的 信息 .

警方发现根本无法获得任何线索。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['frætənaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen]
The common people even refused to fraternize with them in the evenings when
这 常见的 人们 甚至 拒绝 到 联谊 和 他们 在 这 晚上 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] .
they were gathered round the bar - room of the village hotel .
他们 是 聚集 圆形的 这 酒吧 - 房间 的 这 村庄 酒店 .

即使是晚上，当他们聚集在村里旅馆的酒吧间时，普通百姓也拒绝与他们交往。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [wiːk] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
During this second week the police made a great effort to locate the fugitive .
期间 这 第二 星期 这 警察 制成 一个 伟大的 努力 到 定位 这 逃犯 .

在第二周，警方全力以赴地搜寻这名逃犯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] ['ruːməz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
There were constant rumors regarding his whereabouts .
那里 是 持续的 谣言 关于 他的 下落 .

关于他的下落，谣言不断。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət] [guːld] .
He had been seen at Gould .
他 有 到过 已见 在 古尔德 .

有人在古尔德见过他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
He had slept last night at his Father's house .
他 有 睡着了 最后的 夜晚 在 他的 父亲的 房子 .

他昨晚睡在他父亲家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
He had been seen on the edge of the wood .
他 有 到过 已见 在 这 边缘 的 这 木头 .

有人看到他出现在树林边缘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] .
He had been seen to board a train bound for Montreal .
他 有 到过 已见 到 木板 一个 火车 边界 为了 蒙特利尔 .

有人看到他登上了一列开往蒙特利尔的火车。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [grɪm] ['hjuːmə(r)] .
The Scotch delight in grim humor .
这 苏格兰威士忌 喜 在 严峻 幽默 .

苏格兰人喜欢黑色幽默。

[ðiːz] ['ruːməz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [ðeə(r)] [miːlz] ,
These rumors reached the police at their meals ,
这些 谣言 达到 这 警察 在 他们的 餐 ,

这些谣言是在警察吃饭时传到他们耳中的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪrɑːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wægənz] .
and there was a scramble for firearms and a rush for the wagons .
和 那里 曾是 一个 争夺 为了 枪支 和 一个 匆忙 为了 这 马车 .

于是人们争相抢夺枪支，并冲向马车。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
They reached them at midnight ,
他们 达到 他们 在 午夜 ,

他们午夜时分到达了那里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [in'kauntəz] [wɪð] ['mɜːdərəs] ['aʊtlɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
while they were dreaming of terrific encounters with murderous outlaws in the heart of the forest ,
尽管 他们 是 做梦 的 了不起 遭遇 和 杀人犯 亡命之徒 在 这 心 的 这 森林 ,

当他们梦想着在森林深处与凶残的亡命之徒展开惊心动魄的遭遇战时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and there was a wild rush into the darkness .
和 那里 曾是 一个 荒野 匆忙 进入 这 黑暗 .

然后，一阵狂奔涌入黑暗之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] ['nɪərɪst] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'rest] ,
A few of Donald's nearest friends , who had escaped arrest ,
一个 很少 的 唐纳德的 最近的 朋友们 , WHO 有 逃脱 逮捕 ,

唐纳德的几位最亲密的朋友，他们逃脱了逮捕。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ruːməz] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
and started the rumors to favor the movements of the outlaw ,
和 开始 这 谣言 到 偏爱 这 移动 的 这 取缔 ,

于是开始散布谣言，以支持不法之徒的行动。

[lɑːft] [sɑː'dɒnɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['leibə] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'liːs] .
laughed sardonically at the labors they imposed upon the police .
笑了 讽刺地 在 这 劳动 他们 强加 之上 这 警察 .

他们讽刺地嘲笑警察所承担的劳动任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被追捕的亡命之徒，或者说，(The Hunted Outlaw, or,)
第4/4页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

" ['meni] ['wɔːtəz] ['kænɒt] [kwentʃ] [lʌv] . "
" MANY WATERS CANNOT QUENCH LOVE . "
" 许多 水 不能 淬火 爱 . "

“众水不能熄灭爱情。”

" [hæd; həd][wiː; wi]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌes eɪ 'iː]['kaɪndli] ,
" Had we never loved sae kindly ,
" 有 我们 绝不 喜爱 sae 亲切地 ,

“如果我们从未如此温柔地爱过，

[hæd; həd][wiː; wi]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌes eɪ 'iː]['blaɪndli] ,
Had we never loved sae blindly ,
有 我们 绝不 喜爱 sae 盲目地 ,

如果我们从未盲目地爱过sae，

['nevə(r)] [met] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] ,
Never met and never parted ,
绝不 遇见 和 绝不 分手了 ,

从未相遇，也从未分离。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɛə] [biːn] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
We had ne'er been broken - hearted .
我们 有 从未 到过 破碎的 - 心地 .

我们从未心碎过。

" [aɪ'diːəl] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk] [kən'venʃən(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .
" Ideal love does not ask conventional recognition .
" 理想的 爱 做 不是 问 传统的 认出 .

理想的爱情不需要世俗的认可。

[lʌv] [ɪz] [nɒt] ['kʌmfət] , [nɔː(r)] [haʊs] , [nɔː(r)] [lændz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [teɪm] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [wəʊnt] .
Love is not comfort , nor house , nor lands , nor the tame delights of use and wont .
爱 是 不是 舒适 , 也不 房子 , 也不 土地 , 也不 这 驯服 美味 的 使用 和 惯于 .

爱不是舒适，也不是房子，也不是土地，更不是习以为常的快乐。

[lʌv] [ɪz] ['sækrɪfaɪs] .
Love is sacrifice .
爱 是 牺牲 .

爱是牺牲。

['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [lʌv] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ɪts] [gɪfts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
Always ask love to pour out its gifts upon the altar of sacrifice .
总是 问 爱 到 倒 出去 它是 礼物 之上 这 坛 的 牺牲 .

永远祈求爱将它的恩赐倾注在牺牲的祭坛上。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
This is to make love divine .
这 是 到 制作 爱 神圣的 .

这是为了让爱情变得神圣。

[bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [kɑːm] [deɪz] [ɒv; əv] [iːz] ,
But fill the cup of love with comfort , and certainty , and calm days of ease ,
但 充满 这 杯子 的 爱 和 舒适 , 和 肯定 , 和 冷静的 天 的 舒适 ,

但要让爱的杯子充满舒适、安宁和宁静祥和的日子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
and you make it poor and cheap .
和 你 制作 它 贫穷的 和 便宜的 .

你把它做得又差又便宜。

[ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
The zest of love is uncertainty .
这 热情 的 爱 是 不确定 .

爱情的魅力在于不确定性。

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['helispɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪts] [məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [θrɪl] .
When love has to breast the Hellespont it feels its most impassioned thrill .
什么时候 爱 有 到 胸部 这 赫勒斯滂海峡 它 感觉 它是 最多 热情洋溢 刺激 .

当爱情必须跨越赫勒斯滂海峡时，它才能感受到最炽热的激情。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [lʌv] .
Let there be distance , and danger , and separation and tears in love .
让 那里 是 距离 , 和 危险 , 和 分离 和 眼泪 在 爱 .

爱情中要有距离、危险、分离和泪水。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [dʌl] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] [steɪl] [ɪts] ['dɪərɪst] [dɪ'laɪts] .
Let there be dull certainty , and custom stales its dearest delights .
让 那里 是 乏味的 肯定 , 和 风俗 陈旧 它是 亲爱的 美味 .

让乏味的确定性充斥，让习俗使最珍贵的乐趣变得陈旧。

[lʌv] [ɪz] [w'ɜːðɪəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] [nəʊ] [rɪ'kwaɪtl] .
Love is worthiest when it asks no requital .
爱 是 最值得 什么时候 它 问 不 还礼 .

最美好的爱是不求回报的。

['mɪni] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Minnie knew that all was over .
米妮 知道 那 全部 曾是 超过 .

米妮知道一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ʃɔːt] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['dɒnld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
She received short notes from Donald from time to time ,
她 已收到 短的 笔记 从 唐纳德 从 时间 到 时间 ,

她时不时会收到唐纳德的简短留言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
and the newspapers kept her informed of the progress of events .
和 这 报纸 保留 她 知情的 的 这 进步 的 活动 .

报纸让她随时了解事件的进展情况。

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ɪf] ['dɒnld] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,
She clearly perceived that if Donald did not give himself up ,
她 清楚地 感知 那 如果 唐纳德 做过 不是 给 他自己 向上 ,

她清楚地意识到，如果唐纳德不自首，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] — [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi] [kɪld] [hɪm'self] [baɪ]
one of the two things must happen — he would either be killed himself by
一 的 这 二 事物 必须 发生 — 他 会 任何一个 是 被杀 他自己 经过
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

两件事必定会发生其中一件——要么他被警察击毙，要么他被警察击毙。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
or he would kill one or more of his pursuers , with the certainty of being
或者 他 会 杀 一 或者 更多的 的 他的 追击者 , 和 这 肯定 的 存在
['ʌltɪmətli] [kɔːt] ,
ultimately caught ,
最终 捕捉 ,

或者他会杀死一名或多名追捕者，但最终肯定会被抓获。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hʌŋ] .
and probably hung .
和 大概 悬挂 .

可能被吊死了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsens]
In her letters she implored him to give himself up , and not further incense
在 她 信件 她 恳求 他 到 给 他自己 向上 , 和 不是 更远 香
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

她在信中恳求他自首，不要再激怒政府。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plækəbl] .
which was not disposed to be implacable .
哪个 曾是 不是 处置 到 是 冷酷无情 .

它并不倾向于冷酷无情。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .
Finding all her entreaties unavailing , she determined to visit him .
寻找 全部 她 恳求 徒劳无功 , 她 决定 到 访问 他 .

她百般恳求都无济于事，于是决定亲自去拜访他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
This was a bold resolution .
这 曾是 一个 大胆的 解决 .

这是一个大胆的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
It was carried out without hesitation .
它 曾是 携带 出去 没有 犹豫 .

这项行动毫不犹豫地执行了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] — " [wɪl] [ðɪs] [siːm] ['mɒdɪst] ?
A more sophisticated nature would have asked — " Will this seem modest ?
一个 更多的 复杂的 自然 会 有 问 — " 将要 这 似乎 谦虚的 ?

更成熟的人会问——“这样显得谦虚吗？”

" ['mɒdəsti] [ɪt'self] ['nevə(r)] [ɑːsks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Modesty itself never asks such a question .
" 谦逊 本身 绝不 问 这样的 一个 问题 .

谦逊本身绝不会提出这样的问题。

['mɒdəsti] [ɪz] [nɒt] ['kɒnʃəs] .
Modesty is not conscious .
谦逊 是 不是 有意识的 .

谦虚并非出于自觉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [blʌʃ] [ɒn] [ɪts] [tʃiːk] .
There is no blush on its cheek .
那里 是 不 脸红 在 它是 脸颊 .

它脸颊上没有一丝红晕。

['mɪni] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['dɒnld] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
Minnie believed that if she could see Donald , she could persuade him to give himself up .
米妮 相信 那 如果 她 可以 看 唐纳德 , 她 可以 说服 他 到 给 他自己 向上 .

米妮相信，如果她能见到唐老鸭，就能说服他自首。

[wiː; wi] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['mɪni] [wɔː(r)] , [nɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] ['mɑːrzdən] ,
We won't tell you what Minnie wore , nor how she got to Marsden ,
我们 惯于 告诉 你 什么 米妮 穿着 , 也不 如何 她 得到 到 马斯登 ,

我们不会告诉你米妮穿了什么衣服，也不会告诉你她是怎么到马斯登的。

[nɔː(r)] [wɒt] [fɪəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] , [lest] [ðə; ði] [pə'liːs] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
nor what fears she endured , lest the police , suspecting her as a stranger ,
也不 什么 恐惧 她 忍受 , 免得 这 警察 , 怀疑 她 作为 一个 陌生人 ,

她也不知道她曾忍受过怎样的恐惧，唯恐警察会怀疑她是陌生人。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] ['dɑːnəldz] ['weərəbaʊts] .
should follow her , and discover Donald's whereabouts .
应该 跟随 她 , 和 发现 唐纳德的 下落 .

应该跟踪她，找出唐纳德的下落。

['mɪni] [riːtʃt] ['mɑːrzdən] [ɪn] ['seɪfti] .
Minnie reached Marsden in safety .
米妮 达到 马斯登 在 安全 .

米妮安全抵达了马斯登。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was in the afternoon .
它 曾是 在 这 下午 .

当时是下午。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [tuː; tə] ['dɒnld] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She had written a brief note to Donald , telling him that she was coming .
她 有 书面 一个 简短的 笔记 到 唐纳德 , 讲述 他 那 她 曾是 未来 .

她给唐纳德写了张便条，告诉他她要来了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ,
The meeting took place in his father's house , the old people keeping guard ,
这 会议 采取 地方 在 他的 父亲的 房子 , 这 老的 人们 保持 警卫 ,

会面在他父亲的房子里举行，老人们守在一旁。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
so as to be able to warn the fugitive should any stranger approach the house .
所以 作为 到 是 有能力的 到 警告 这 逃犯 应该 任何 陌生人 方法 这 房子 .

以便能够在有陌生人靠近房屋时警告逃犯。

" ['dɒnld] ! "
" Donald ! "
" 唐纳德 ! "

“唐纳德！”

" ['mɪni] !
" Minnie !
" 米妮 !

“米妮！”

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" Then they shook hands .
" 然后 他们 摇晃 双手 .

然后他们握了手。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['ɪnstɪŋkt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [in'diəmənt] .
A mutual instinct caused them to shrink from endearments .
一个 相互的 本能 导致 他们 到 收缩 从 爱称 .

某种共同的本能让他们不愿表达爱意。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [braʊn] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] .
Donald was brown , thin , and weary - looking .
唐纳德 曾是 棕色的 , 薄的 , 和 厌倦 - 寻找 .

唐纳德皮肤黝黑，身材瘦削，看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
His pistols were in his pockets , and his rifle slung by his side .
他的 手枪 是 在 他的 口袋 , 和 他的 步枪 吊着 经过 他的 边 .

他的手枪放在口袋里，步枪斜挎在身侧。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
He had just come in from the woods .
他 有 只是 来 在 从 这 树林 .

他刚从树林里进来。

['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
Minnie looked at him ,
米妮 看起来 在 他 ,

米妮看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
and the calmness which she thought she had schooled herself to maintain
和 这 平静 哪个 她 想法 她 有 受过教育 她自己 到 维持
[dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
deserted her .
荒凉的 她 .

她自认为已经努力保持的平静感，却离她而去。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] ! ['dɒnld] , ['dɒnld] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][end] [ðɪs] ?
" Oh ! Donald , Donald , " she cried , " why will you not end this ?
" 哦 ! 唐纳德 , 唐纳德 , " 她 哭 , " 为什么 将要 你 不是 结尾 这 ?

“哦！唐纳德，唐纳德，”她哭喊道，“你为什么不结束这一切？”

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] , [ænd; ənd][stænd]
If you ever loved me , I beg of you to give yourself up , and stand
如果 你 曾经 喜爱 我 , 我 求 的 你 到 给 你自己 向上 , 和 站立
[jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] .
your trial .
你的 审判 .

如果你曾经爱过我，我恳求你自首，接受审判。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [feə(r)] [pleɪ] .
Your friends will see that you get fair play .
你的 朋友们 将要 看 那 你 得到 公平的 玩 .

你的朋友会看到你得到了公平的对待。

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
I never believed you guilty of murder .
我 绝不 相信 你 有罪的 的 谋杀 .

我从未相信你犯有谋杀罪。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
From what I can hear outside , nobody believes such a thing .
从 什么 我 能 听到 外部 , 无人 相信 这样的 一个 事物 .

据我所知，外面没人相信这种事。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !
That you should have taken a life is dreadful — dreadful !
那 你 应该 有 已采取 一个 生活 是 可怕 — 可怕 !

你竟然夺走了一条生命，这太可怕了——太可怕了！

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ai] ['fʊli] [bɪ'liːv] .
but that you took it in self - defence I fully believe .
但 那 你 采取 它 在 自己 - 防御 我 完全 相信 .

但我完全相信你是出于自卫。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['dɒnld] , [let] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [end] .
For God's sake , Donald , let the struggle end .
为了 神的 清酒 , 唐纳德 , 让 这 斗争 结尾 .

看在上帝的份上，唐纳德，让这场斗争结束吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ; [ɔː(r)] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ,
You will be killed ; or , carried away by passion , you may take another life ,
你 将要 是 被杀 ; 或者 , 携带 离开 经过 热情 , 你 可能 拿 其他 生活 ,

你将被杀；或者，你可能会因激情而夺走他人的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and then think of your terrible position .
和 然后 思考 的 你的 糟糕的 位置 .

然后想想你糟糕的处境。

[kæn; kən] [ai] [muːv] [juː; jʊ] ?
Can I move you ?
能 我 移动 你 ?

我可以帮你搬家吗？

[wʌns] [ai] [kʊd; kəd] .
Once I could .
一次 我 可以 .

一旦我能够做到。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊə(r)] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] ['evə(r)] ,
I love you in this terrible hour as dearly as ever ,
我 爱 你 在 这 糟糕的 小时 作为 亲爱的 作为 曾经 ,

在这可怕的时刻，我对你的爱一如既往地深沉。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] ['sʌfə(r)] .
and I would to God I could spare you what you must now suffer .
和 我 会 到 上帝 我 可以 空闲的 你 什么 你 必须 现在 遭受 .

我向上帝祈祷，我可以让你们免受现在所遭受的痛苦。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .
But let me try to save you from yourself .
但 让 我 尝试 到 节省 你 从 你自己 .

但让我试着把你从你自己的困境中拯救出来。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Listen to reason .
听 到 原因 .

听从道理。

[gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] .
Give yourself up to Major Dugas .
给 你自己 向上 到 主要的 杜加斯 .

向杜加斯少校自首吧。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] ,
Your friends will procure the best legal advice ,
你的 朋友们 将要 采购 这 最好的 合法的 建议 ,

你的朋友们会为你提供最好的法律建议。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
and who knows but that you may still have a future before you .
和 WHO 知道 但 那 你 可能 仍然 有 一个 未来 前 你 .

谁知道呢，说不定你还有未来。

[let] [ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
Let me urge you , " and she went up to him ,
让 我 敦促 你 , " 和 她 去 向上 到 他 ,

让我劝劝你，"说着，她走到他跟前。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and laid her hand upon his arm , while the tears streamed down her cheeks .
和 铺设 她 手 之上 他的 手臂 , 尽管 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

她将手放在他的手臂上，泪水顺着脸颊流淌下来。

['dɒnld] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Donald took her hand , and kissed it .
唐纳德 采取 她 手 , 和 亲吻 它 .

唐纳德握住她的手，吻了一下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] .
He was greatly moved .
他 曾是 非常 已搬 .

他深受感动。

" [ai] [kænt] , ['mɪni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't , Minnie , " he said .
" 我 不能 , 米妮 , " 他 说 .

"我不能，米妮，"他说。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't do it .
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] .
I would never get a fair trial .
我 会 绝不 得到 一个 公平的 审判 .

我永远不可能得到公正的审判。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[nəʊ] , [wʌns] [ə'restɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔː(r)] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
No , once arrested , they would either keep me in jail for ever , or hang me .
不 , 一次 被捕 , 他们 会 任何一个 保持 我 在 监狱 为了 曾经 , 或者 悬挂 我 .

不，一旦被捕，他们要么会把我永远关在监狱里，要么会把我绞死。

[ai][hæv; həv] ['bæfld] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['bæf(ə)l] [ðem; ðəm] [stɪl] .
I have baffled them now for nearly a year , and I can baffle them still .
我 有 困惑 他们 现在 为了 几乎 一个 年 , 和 我 能 挡板 他们 仍然 .

我已经让他们困惑了将近一年，而且我还能让他们困惑下去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][æt; ət][lɑːst] . "
They must give up at last . "
他们 必须 给 向上 在 最后的 . "

他们最终还是得放弃。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] , " ['mɪni] [sed] ,
" But have you not heard , " Minnie said ,
" 但 有 你 不是 听到 , " 米妮 说 ,

“可是你没听说吗？”米妮说。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] [men] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ? "
" that they are bringing on fifteen more men from Quebec ? "
" 那 他们 是 带来 在 十五 更多的 男人 从 魁北克 ? "

“他们要从魁北克再招15个人过来？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒnld] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kept] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
" Oh , yes , " said Donald , smiling sadly it seemed , " I am kept well informed ,
" 哦 , 是的 , " 说 唐纳德 , 微笑 令人遗憾的是 它 似乎 , " 我 是 保留 出色地 知情的 ,

“哦，是的，”唐纳德说着，脸上似乎带着一丝悲伤的微笑，“我一直都了解情况。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
though they have arrested most of my friends .
尽管 他们 有 被捕 最多 的 我的 朋友们 .

虽然他们逮捕了我的大部分朋友。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
Let them bring on a hundred men .
让 他们 带来 在 一个 百 男人 .

让他们带一百个人来。

[ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [aɪm] [bɪ'treɪd] . "
They can't take me without I'm betrayed . "
他们 不能 拿 我 没有 我是 背叛 . "

他们不能带走我而不背叛我。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , " [sed] ['mɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
" And I saw in the papers , " said Minnie , with a look of horror ,
" 和 我 锯 在 这 文件 , " 说 米妮 , 和 一个 看 的 恐怖 ,

“我在报纸上看到了，”米妮惊恐地说。

" [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [feɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['blʌdhaʊnd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" that if these failed , they would employ bloodhounds against you .
" 那 如果 这些 失败的 , 他们 会 采用 寻血猎犬 反对 你 .

“如果这些手段都失败了，他们就会派猎犬来对付你。”

" ['dɒnld] [flʌʃt] .
" Donald flushed .
" 唐纳德 酡 .

唐纳德脸红了。

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't believe they would dare to do such a thing , " he said .
" 我 不能 相信 他们 会 敢 到 做 这样的 一个 事物 , " 他 说 .

“我简直不敢相信他们竟然敢做出这种事,”他说。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Public opinion would not stand it .
" 民众 观点 会 不是 站立 它 .

“公众舆论不会容忍这种情况。”

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] . "
No , I'm not afraid of that . "
不 , 我是 不是 害怕的 的 那 . "

不，我不怕那个。

" [ðen] , [mʌst; məst] [maɪ] ['vɪzɪt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] , ['dɒnld] ?
" Then , must my visit be in vain , Donald ?
" 然后 , 必须 我的 访问 是 在 徒劳 , 唐纳德 ?

“那么，我的这次访问就白费了吗，唐纳德？”

" ['mɪni] ['pliːdɪd] .
" Minnie pleaded .
" 米妮 恳求 .

“米妮恳求道。”

" [ai] [meɪ] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ˌʌn'waɪzli] , ['mɪni] , " ['dɒnld] [rɪ'spɒndɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [kænt] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .
" I may be acting unwisely , Minnie , " Donald responded , " but I can't agree to give myself up .
" 我 可能 是 表演 不明智地 , 米妮 , " 唐纳德 回应 , " 但 我 不能 同意 到 给 我 向上 .

“我可能做事不明智，米妮，”唐老鸭回答说，“但我不能同意自首。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
I feel that I must fight it out as I am doing .
我 感觉 那 我 必须 斗争 它 出去 作为 我 是 正在做 .

我觉得我必须像现在这样战斗到底。

[wɒt] [ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .
What the end will be God only knows .
什么 这 结尾 将要 是 上帝 仅有的 知道 .

结局如何，只有上帝知道。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] , ['mɪni] .
But I want you to forget me , Minnie .
但 我 想 你 到 忘记 我 , 米妮 .

但我希望你忘记我，米妮。

[fə'get] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɜːn] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .
Forget me , and learn , by and by , to be happy in other companionships .
忘记 我 , 和 学习 , 经过 和 经过 , 到 是 快乐的 在 其他 友谊 .

忘了我吧，慢慢地，你会学会如何在其他人的陪伴中获得快乐。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
You are young , and life is before you .
你 是 年轻的 , 和 生活 是 前 你 .

你还年轻，人生才刚刚开始。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [end] [laɪk] [ðɪs] .
I never thought we would end like this .
我 绝不 想法 我们 会 结尾 喜欢 这 .

我从没想过我们会以这种方式结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
But it must be .
但 它 必须 是 .

但一定是这样。

[ai][kænt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I can't recall what has happened .
我 不能 记起 什么 有 发生 .

我记不清发生了什么事了。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
I am an outlaw .
我 是 一个 取缔 .

我是个亡命之徒。

[pə'hæps] [ðə; ði]['skæfəʊld][ə'weɪts][ˌem 'iː] .
Perhaps the scaffold awaits me .
也许 这 脚手架 等待 我 .

或许，绞刑架正等着我。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][maɪ][laɪf] .
Your love would have blessed my life .
你的 爱 会 有 蒙福 我的 生活 .

你的爱会让我的生活充满幸福。

[ai] [sə'pəʊz] [feɪt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "
I suppose fate would not have it so . "
我 认为 命运 会 不是 有 它 所以 . "

我想命运不会如此安排。

" ['dɒnld] , ['dɒnld] .
" Donald , Donald .
" 唐纳德 , 唐纳德 .

“唐纳德，唐纳德。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [naʊ] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn] [ik'skleim] ,
" It was the voice of his mother , who now came quickly in exclaiming ,
" 它 曾是 这 嗓音 的 他的 母亲 , WHO 现在 来了 迅速地 在 惊呼 ,

那是他母亲的声音，她急忙喊道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ; [kwɪk] .
" they are coming towards the house ; away to the bush ; quick .
" 他们 是 未来 向 这 房子 ; 离开 到 这 衬套 ; 快的 .

“他们正朝房子走来；往灌木丛走去；快点。”

" ['dɒnld] [tʊk] ['mɪniz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .
" Donald took Minnie's hand and wrung it hard .
" 唐纳德 采取 米妮的 手 和 拧干 它 难的 .

唐纳德抓住米妮的手，用力地拧着。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He bent down and kissed her forehead .
他 弯曲 向下 和 亲吻 她 前额 .

他俯下身，吻了吻她的额头。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] — " [ˌfeə'wel] .
" God bless you , " he said — " farewell .
" 上帝 保佑 你 , " 他 说 — " 告别 .

“愿上帝保佑你，”他说——“再见。”

" [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Then he rushed out of the house , and disappeared from view in the woods .
" 然后 他 匆忙 出去 的 这 房子 , 和 消失 从 看法 在 这 树林 .

然后他冲出房子，消失在树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [pə'liːsmən] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] .
It was a party of five policemen , armed with rifles .
它 曾是 一个 派对 的 五 警察 , 武装 和 步枪 .

那是一队五名警察，都配备了步枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] !
They were too late !
他们 是 也 晚的 !

他们来晚了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] [miːts] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ə; eɪ] [ju'niːk] ['ɪntəvjuː] .
MAJOR DUGAS MEETS THE OUTLAW FACE TO FACE — A UNIQUE INTERVIEW .
主要的 杜加斯 满足 这 取缔 脸 到 脸 — 一个 独特的 面试 .

杜加斯少校与亡命之徒面对面——一次独特的采访。

['mɪni] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
Minnie was right about the reinforcements ,
米妮 曾是 正确的 关于 这 增援部队 ,

米妮对援军的判断是正确的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['blʌdhaʊnd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] ['ruːmə(r)] .
though the suggestion as to bloodhounds proved to be nothing but idle rumor .
尽管 这 建议 作为 到 寻血猎犬 已证实 到 是 没有什么 但 闲置的 谣言 .

然而，关于使用猎犬的说法最终被证明只是无稽之谈。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] .
Fifteen men came from Quebec .
十五 男人 来了 从 魁北克 .

十五名男子来自魁北克省。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['nʌmbəd] [naʊ] ['θɜːti] - [faɪv] [men] .
The expedition numbered now thirty - five men .
这 远征 编号 现在 三十 - 五 男人 .

探险队现在共有三十五人。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['rɪgə(r)] .
The search increased in rigor .
这 搜索 增加 在 严格 .

搜寻力度加大。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The houses were visited day and night .
这 房屋 是 到访 天 和 夜晚 .

他们日夜不停地走访这些房屋。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] .
The roads and the outskirts of the wood were watched almost constantly .
这 道路 和 这 郊区 的 这 木头 是 观看 几乎 不断地 .

道路和森林边缘地带几乎时刻都有人监视。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːt] .
Donald was not caught .
唐纳德 曾是 不是 捕捉 .

唐纳德没有被抓到。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He could not sleep in the houses of his friends ,
他 可以 不是 睡觉 在 这 房屋 的 他的 朋友们 ,

他无法在朋友家入睡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
but he could make a bed in the woods .
但 他 可以 制作 一个 床 在 这 树林 .

但他可以在树林里铺张床。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] ,
He could not venture to take a meal under a roof ,
他 可以 不是 风险投资 到 拿 一个 一顿饭 在下面 一个 屋顶 ,

他不敢冒险在屋檐下吃饭。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred]
but a neighbor woman could always manage to bring him a loaf of bread
但 一个 邻居 女士 可以 总是 管理 到 带来 他 一个 面包 的 面包
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] .
and a bottle of milk .
和 一个 瓶子 的 牛奶 .

但邻居太太总能设法给他送来一条面包和一瓶牛奶。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [brəʊk] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl]
The police visited his father's house , broke open his trunk , and took away all
这 警察 到访 他的 父亲的 房子 , 打破 打开 他的 树干 , 和 采取 离开 全部
[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
his letters ,
他的 信件 ,

警察去了他父亲家，撬开了他的箱子，拿走了他所有的信件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪniz] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] , [wen] ['dɒnld] [njuː] [ɒv; əv]
including poor Minnie's correspondence — an act which , when Donald knew of
包括 贫穷的 米妮的 一致 — 一个 行为 哪个 , 什么时候 唐纳德 知道 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中包括可怜的米妮的信件——当唐纳德知道这件事后，

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
caused him to declare with an oath that if he met the man who did it ,
导致 他 到 宣布 和 一个 誓言 那 如果 他 遇见 这 男人 WHO 做过 它 ,

他发誓，如果他遇到做这件事的人，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
he would shoot him down like a dog .
他 会 射击 他 向下 喜欢 一个 狗 .

他会像射杀猎犬一样射杀他。

['meɪdʒə(r)] ['duːgəs] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
Major Dugas was disgusted .
主要的 杜加斯 曾是 厌恶 .

杜加斯少校感到十分厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] .
He had been in the district nearly three weeks .
他 有 到过 在 这 区 几乎 三 周 .

他已经在该地区待了将近三个星期了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
He had tried conciliation .
他 有 尝试 和解 .

他曾尝试过和解。

[ðæt] [hæd; həd] [feɪld] .
That had failed .
那 有 失败的 .

失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [sɪ'verəti] .
He had tried severity .
他 有 尝试 严重性 .

他曾尝试过严厉的手段。

[ðæt] , [tuː] , [hæd; həd] [feɪld] .
That , too , had failed .
那 , 也 , 有 失败的 .

那个方法也失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔːs] .
He had increased the searching force .
他 有 增加 这 搜索 力量 .

他增加了搜寻力量。

[ðæt] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] .
That , also , had availed nothing .
那 , 还 , 有 已利用 没有什么 .

然而，这样做也毫无作用。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[θriː] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] ['fɜːməst] [frendz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
three of Donald's firmest friends approached the Major with the proposition that
三 的 唐纳德的 最坚固 朋友们 接近 这 主要的 和 这 主张 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [waɪl] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
he should order the suspension of operations while he held an interview with
他 应该 命令 这 暂停 的 运营 尽管 他 握住 一个 面试 和
[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
the outlaw ,
这 取缔 ,

唐纳德的三个最铁杆的朋友找到少校，建议他下令暂停行动，以便与这名亡命之徒面谈。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][prə'pəʊz(ə)l] .
they found him not indisposed to listen to the extraordinary proposal .
他们 成立 他 不是 不适 到 听 到 这 非凡的 提议 .

他们发现他并不排斥这个不同寻常的提议。

['dɒnld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Donald was to be found ,
唐纳德 曾是 到 是 成立 ,

唐纳德被找到了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pledʒd] [ðeə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wen]
and his friends pledged their honor that he would meet the Major when
和 他的 朋友们 承诺 他们的 荣誉 那 他 会 见面 这 主要的 什么时候
[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] ,
and where he pleased ,
和 在哪里 他 高兴 ,

他的朋友们也向他保证，无论何时何地，他都会与少校见面。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['meʒəz] [tuː; tə] [ə'rest]
provided the latter would give his word that he would take no measures to arrest
假如 这 后者 会 给 他的 单词 那 他 会 拿 不 措施 到 逮捕
[hɪm] .
him .
他 .

前提是后者保证不会采取任何措施逮捕他。

['meɪdʒə(r)]['duːgəs] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] .
Major Dugas hesitated for a long time , but finally accepted the terms .
主要的 杜加斯 犹豫了一下 为了 一个 长的 时间 , 但 最后 公认 这 条款 .

杜加斯少校犹豫了很久，但最终还是接受了这些条件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [bleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːlɪ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
He was severely blamed in the press for parleying with an outlaw .
他 曾是 严重 被指责 在 这 按 为了 谈判 和 一个 取缔 .

他因与一名不法之徒谈判而受到媒体的严厉谴责。

[wɒt'evə(r)] ['meɪbi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn] ['skruːpjələsli]
Whatever maybe said about the wisdom of the arrangement , in scrupulously
任何 或许 说 关于 这 智慧 的 这 安排 , 在 一丝不苟地
[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
observing the terms of it ,
观察 这 条款 的 它 ,

无论人们对这项安排的明智性有何评价，只要严格遵守其条款，

['meɪdʒə(r)]['duːgəs]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Major Dugas acted like a gentleman and a man of honor .
主要的 杜加斯 行动 喜欢 一个 绅士 和 一个 男人 的 荣誉 .

杜加斯少校举止绅士，是一位有荣誉感的人。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pledʒd] [wɜːd] [pruːvz] [haʊ] [kruːd]
That he should be blamed for honoring his own pledged word proves how crude
那 他 应该 是 被指责 为了 致敬 他的 自己的 承诺 单词 证明 如何 原油
[ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [kəʊd] [ɒv; əv] ['eθɪks] .
is the common code of ethics .
是 这 常见的 代码 的 伦理 .

他因为信守承诺而受到责备，这证明了普遍的道德准则是多么粗鄙。

['meɪdʒə(r)]['duːgəs] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Major Dugas ordered the suspension of operations .
主要的 杜加斯 订购 这 暂停 的 运营 .

杜加斯少校下令停止行动。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] [frendz] , [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə]['mɑːrzdən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn]
In the company of Donald's friends , he drove to Marsden ; and there , in
在 这 公司 的 唐纳德的 朋友们 , 他 驾驶 到 马斯登 ; 和 那里 , 在
[ə; eɪ] [ruːd] [lɒg] [skuːl] - [haʊs] ,
a rude log school - house ,
一个 粗鲁的 日志 学校 - 房子 ,

在唐纳德的朋友们的陪伴下，他驱车前往马斯登；在那里，在一间简陋的木屋学校里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['aʊtlɔː] .
he was introduced to the famous outlaw .
他 曾是 介绍 到 这 著名的 取缔 .

他被介绍给了这位著名的亡命之徒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , ['meɪdʒə(r)]['duːgəs] , " ['dɒnld] [sed] [sə'spɪʃəsli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" You are alone , Major Dugas , " Donald said suspiciously , keeping his hands
" 你 是 独自的 , 主要的 杜加斯 , " 唐纳德 说 可疑地 , 保持 他的 双手
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pistlz] .
upon his pistols .
之上 他的 手枪 .

"杜加斯少校，你孤身一人，"唐纳德狐疑地说道，双手始终放在手枪上。

" [kwaɪt] [ə'ləʊn] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Quite alone , " the Major replied .
" 相当 独自的 , " 这 主要的 回复 .

"完全是独自一人，"少校回答道。

" [ai][hæv; həv] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]
" I have acceded to the wish of your friends , in order to avert the
" 我 有 同意 到 这 希望 的 你的 朋友们 , 在 命令 到 避免 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .
possibility of bloodshed .
可能性 的 流血事件 .

"为了避免流血冲突，我已遵从了你朋友们的意愿。"

[naʊ] , ['mɒrɪs(ə)n] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
Now , Morrison , I ask you to surrender like a sensible man .
现在 , 莫里森 , 我 问 你 到 投降 喜欢 一个 明智的 男人 .

莫里森，现在我请你像个明智的人一样投降。

[jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
Your capture is only a matter of time .
你的 捕获 是 仅有的 一个 事情 的 时间 .

你被捕只是时间问题。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [lɔː] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [kɒst] .
The Government must vindicate the law , no matter at what cost .
这 政府 必须 表白 这 法律 , 不 事情 在 什么 成本 .

政府必须不惜一切代价维护法律的公正性。

[gɪv] [jɔː'self] [ʌp] ,
Give yourself up ,
给 你自己 向上 ,

投降吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ɪn][ˌem 'iː][laɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['ʌtməʊst][feə(r)] [pleɪ] [ɪn]
and I will do what in me lies to see that you get the utmost fair play in
和 我 将要 做 什么 在 我 谎言 到 看 那 你 得到 这 极致 公平的 玩 在
[jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] .
your trial .
你的 审判 .

我将竭尽全力，确保你在审判中获得最公平的对待。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
I speak to you now in a friendly way .
我 说话 到 你 现在 在 一个 友好的 方式 .

我现在以友好的语气和你说话。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I have no personal feeling in the matter .
我 有 不 个人的 感觉 在 这 事情 .

我对此事没有任何个人看法。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
I am the instrument of the law .
我 是 这 乐器 的 这 法律 .

我是法律的工具。

[ɪf] [ðɪs] [pə'sjuːt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['blʌdʃed] ['aɪðə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
If this pursuit is continued , there will probably be bloodshed either on one side or the other .
如果 这 追逐 是 持续 , 那里 将要 大概 是 流血事件 任何一个 在 一 边 或者 这 其他 .

如果这种追逐继续下去，双方都可能出现流血事件。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ;
You are only making your position worse by holding out ;
你 是 仅有的 制作 你的 位置 更糟 经过 保持 出去 ;

你坚持下去只会让自己的处境更加糟糕；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] . "
and think what it will be if there is any more shooting . "
和 思考 什么 它 将要 是 如果 那里 是 任何 更多的 射击 . "

想想如果再发生枪击事件会怎么样。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spiːks] ['riːz(ə)nəbli] , ['dɒnld] , " ['mɔːrɪsənz] [frendz] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . "
" The Major speaks reasonably , Donald , " Morrison's friends said , " for God's sake , take his advice . "
" 这 主要的 说话 合理 , 唐纳德 , " 莫里森的 朋友们 说 , " 为了 神的 清酒 , 拿 他的 建议 . "

"少校说得有道理，唐纳德,"莫里森的朋友们说，"看在上帝的份上，听他的建议吧。"

" [kæn; kən][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] $900 [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [di'frɔːd] ,
" Can the Major give me the $900 of which I have been defrauded ,
" 能 这 主要的 给 我 这 $900 的 哪个 我 有 到过 受骗 ,

"少校能把被骗的900美元还给我吗？"

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] [dɪ'fens] ?
to help me to conduct my defence ?
到 帮助 我 到 执行 我的 防御 ?

协助我进行辩护？

" ['dɒnld] [ɑːskt] .
" Donald asked .
" 唐纳德 问 .

唐纳德问道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['mætəz] [wɒt'evə(r)] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I have nothing to do with your money matters whatever , " the Major replied .
" 我 有 没有什么 到 做 和 你的 钱 事情 任何 , " 这 主要的 回复 .

"你的钱财与我没有任何关系,"少校回答道。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
" I can make no terms with you of that nature .
" 我 能 制作 不 条款 和 你 的 那 自然 .

"我无法与你达成那种性质的条件。"

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'rendə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
I am here to urge your surrender on the grounds of prudence ,
我 是 这里 到 敦促 你的 投降 在 这 理由 的 谨慎 ,

我前来劝告你们出于谨慎考虑而投降。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] . "
for the sake of your own interests . "
为了 这 清酒 的 你的 自己的 兴趣 . "

为了你自身的利益。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [tuː; tə][ɡrɑːnt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , " [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [sed] ,
" It was very kind of you , Major , to grant this interview , " the outlaw said ,
" 它 曾是 非常 种类 的 你 , 主要的 , 到 授予 这 面试 , " 这 取缔 说 ,

"少校，您能接受我的采访，真是太好了，"亡命之徒说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [sə'rendə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['prɒmɪs] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] . "
" but I can't surrender unless you can give me some promise , either of money or an acquittal . "
" 但 我 不能 投降 除非 你 能 给 我 一些 承诺 , 任何一个 的 钱 或者 一个 开释 . "

"但是，除非你能给我一些承诺，无论是金钱还是无罪释放，否则我不能投降。"

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" Oh , this is absurd , " the Major said .
" 哦 , 这 是 荒诞 , " 这 主要的 说 .

"哦，这太荒谬了，"少校说道。

" ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [endz] .
" Our interview ends .
" 我们的 面试 结束 .

我们的采访结束了。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːkə'menst] .
Within six hours the pursuit will be recommenced .
之内 六 小时 这 追逐 将要 是 重新开始 .

六小时后，追捕行动将重新开始。

[maɪ][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɒrɪs(ə)n] , [ɪz] , [doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['həʊpləs] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "
My last word to you , Morrison , is , don't make your case hopeless by shooting any more . "
我的 最后的 单词 到 你 , 莫里森 , 是 , 不 制作 你的 案件 绝望 经过 射击 任何 更多的 . "

莫里森，我最后要对你说的是，别再开枪了，否则你的案子就彻底没希望了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['meɪdʒə(r)] .
" I will take your advice , Major .
" 我 将要 拿 你的 建议 , 主要的 .

"我会听从您的建议，少校。"

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , " ['dɒnld] [rɪ'plaɪd] .
I give you my word , " Donald replied .
我 给 你 我的 单词 , " 唐纳德 回复 .

"我向你保证，"唐纳德回答道。

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] . "
" Well , good - bye . "
" 出色地 , 好的 - 再见 . "

"好吧，再见。"

" [ɡʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .
" Good - bye , sir .
" 好的 - 再见 , 先生 .

"再见，先生。"

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] .
" Thus ended the memorable interview .
" 因此 结束 这 难忘 面试 .

这段令人难忘的采访就此结束。

['meɪdʒə(r)]['duːgəs] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [stɔrnəweɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Major Dugas drove back to Stornaway in disgust .
主要的 杜加斯 驾驶 后退 到 斯托纳韦 在 厌恶 .

杜加斯少校愤愤不平地开车返回了斯托纳韦。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]
He ordered the resumption of the search , and upon the following morning
他 订购 这 恢复 的 这 搜索 , 和 之上 这 下列的 早晨
[left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] .
left for Montreal .
左边 为了 蒙特利尔 .

他下令恢复搜寻，并在第二天早上动身前往蒙特利尔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['brəʊkən] [ʌp] .
THE EXPEDITION IS BROKEN UP .
这 远征 是 破碎的 向上 .

探险队解散了。

['dɑːnəldz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Donald's friends were greatly disappointed .
唐纳德的 朋友们 是 非常 失望的 .

唐纳德的朋友们非常失望。

[ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['duːgəs] .
They fully expected that he would surrender himself to Major Dugas .
他们 完全 预期的 那 他 会 投降 他自己 到 主要的 杜加斯 .

他们完全预料到他会向杜加斯少校投降。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]
A few days subsequent to the interview it was announced that the
一个 很少 天 随后的 到 这 面试 它 曾是 宣布 那 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] .
expedition had been broken up .
远征 有 到过 破碎的 向上 .

采访结束后几天，就宣布探险队解散了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ðə; ði][men][bʌt; bət][faɪv] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn]
The Government had recalled all the men but five , who were left in
这 政府 有 召回 全部 这 男人 但 五 , WHO 是 左边 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['kɑːpəntə(r)] .
charge of Detective Carpenter .
收费 的 侦探 木匠 .

政府召回了除五人以外的所有人员，留下这五人由卡彭特侦探负责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .
There was a tacit confession of failure .
那里 曾是 一个 默契 忏悔 的 失败 .

这等于默认了失败。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pres] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .
The opposition press burst into a loud guffaw .
这 反对 按 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 .

反对派媒体爆发出一阵哄堂大笑。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
" Was this the result of a year's effort to capture a criminal ?
" 曾是 这 这 结果 的 一个 年 努力 到 捕获 一个 刑事 ?

"这是历经一年努力抓捕罪犯的结果吗？"

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɜːd] ?
Was this the return for all the expenditure which had been incurred ?
曾是 这 这 返回 为了 全部 这 支出 哪个 有 到过 已发生 ?

这就是所有支出应得的回报吗？

" [ðə; ði]['kɒmɪk]['peɪpəz] [pəʊkt] [aʊt'reɪdʒəs] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" The comic papers poked outrageous fun at the expedition .
" 这 漫画 文件 戳 令人愤慨 乐趣 在 这 远征 .

"漫画报纸对这次探险进行了无耻的嘲讽。"

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːrnl] [mɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['sketʃɪz] [ðæt] [smɑːt] [laɪk]
The illustrated journals mocked it in pen and ink sketches that smarted like
这 插图 期刊 嘲笑 它 在 笔 和 墨水 草图 那 聪明 喜欢
[ˌækwə'fɔːtɪs] .
aquafortis .
富水 .

插图杂志用钢笔素描嘲讽它，其效果如同水一样刺痛人心。

[ðə; ði]['rɪb(ə)ld] ['vəːsifaiə] ['flaut] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['metrɪk(ə)l] [læm'puːn] [huːz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] — " [ðə; ði]
The ribald versifiers flouted it in metrical lampoons whose burden was — " The
这 粗俗的 诗人 蔑视 它 在 度量 讽刺作品 谁 负担 曾是 — " 这
[mæn][ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
man I left behind me .
男人 我 左边 在后面 我 .

那些粗俗的诗人用韵律讽刺诗来嘲弄它，这些讽刺诗的重点是——"我身后留下的那个人"。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
" CHAPTER XXXIV .
" 章 34 .

"第三十四章

['kɑːpəntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sent] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
CARPENTER ON THE SCENT — A NARROW ESCAPE .
木匠 在 这 香味 — 一个 狭窄的 逃脱 .

木匠嗅觉追踪——一次惊险的逃脱。

['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [faɪv] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Carpenter had five men at his disposal ,
木匠 有 五 男人 在 他的 处理 ,

卡彭特手下有五个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [pə'sjuːt] [mʌst; məst][end] [ɪn][ðə; ði]
and he was sanguine that an unremitting pursuit must end in the
和 他 曾是 乐观 那 一个 不懈 追逐 必须 结尾 在 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
capture of the outlaw .
捕获 的 这 取缔 .

他坚信，只要坚持不懈地追捕，就一定能抓获这名不法之徒。

['kɒnsɪkwəntli] , [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Consequently , upon the removal of the bulk of the expedition ,
最后 , 之上 这 移动 的 这 大部分 的 这 远征 ,

因此，在大部分探险队员撤离后，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
he set himself to make such disposition of his men as would lead to the most substantial results .
他 放 他自己 到 制作 这样的 处置 的 他的 男人 作为 会 带领 到 这 最多 重大的 结果 .

他决心对部下进行妥善部署，以取得最显著的战果。

[weə(r)] [dɪd] ['dɒnld] [get] [hɪz; ɪz] [fuːd] ?
Where did Donald get his food ?
在哪里 做过 唐纳德 得到 他的 食物 ?

唐纳德的食物是从哪里来的?

[weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [get] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ?
Where did he get changes of clothing ?
在哪里 做过 他 得到 变化 的 衣服 ?

他从哪里弄来换洗的衣服?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
He must pay visits to the houses in the neighborhood .
他 必须 支付 访问 到 这 房屋 在 这 邻里 .

他必须挨家挨户走访附近的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] .
They had been searched in vain .
他们 有 到过 搜索 在 徒劳 .

他们的搜查一无所获。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ə'gen] .
Let them be searched again .
让 他们 是 搜索 再次 .

让他们再次接受搜查。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [pə'sɪstəntli] [wɒtʃt] .
Let them be persistently watched .
让 他们 是 持续地 观看 .

必须持续监视他们。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʊd] [biː; bi] [trækt] [æt; ət] [lɑːst] .
The outlaw would be tracked at last .
这 取缔 会 是 已追踪 在 最后的 .

最终，这名不法之徒将被绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
It was about ten o'clock at night .
它 曾是 关于 十 点钟 在 夜晚 .

当时大约是晚上十点。

[dɑːk] , ['hevi] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [pɔːl] .
Dark , heavy clouds hung overhead like a mournful pall .
黑暗的 , 重的 云 悬挂 开销 喜欢 一个 悲哀 灵柩 .

乌云密布，沉重如墨，笼罩着一片哀伤的阴霾。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wʊdz] .
A brooding darkness and silence enveloped the woods .
一个 沉思 黑暗 和 沉默 被包裹 这 树林 .

树林中笼罩着一层阴沉的黑暗和寂静。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːntʃɪz] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ræn] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
A figure parted the young branches , came out into the open , ran stealthily along the road ,
一个 数字 分手了 这 年轻的 分支 , 来了 出去 进入 这 打开 , 跑 悄悄地 沿着 这 路 ,

一个人影拨开嫩枝，走到空地上，沿着道路悄悄地跑了起来。

['riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
reached a small cottage , and disappeared within it .
达到 一个 小的 小屋 , 和 消失 之内 它 .

来到一间小木屋前，然后消失在里面。

['dɒnld] [hæd; həd] ['temptɪd] [feɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [feɪt] ,
Donald had tempted fate at a moment when fate ,
唐纳德 有 受诱惑 命运 在 一个 片刻 什么时候 命运 ,

唐纳德在命运之轮即将开启之际，挑战了命运的底线。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] ['iːgə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
in the form of two eager officers of the law , was closing him in .
在 这 形式 的 二 渴望的 警官 的 这 法律 , 曾是 结束 他 在 .

两名热情的执法人员正将他包围。

[mək'mɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
McMahon and the Indian scout were out that night .
麦克马洪 和 这 印度 侦察 是 出去 那 夜晚 .

那天晚上，麦克马洪和那名印第安侦察兵外出了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] .
They had made a round of the cottages .
他们 有 制成 一个 圆形的 的 这 小屋 .

他们把那些小屋都巡视了一遍。

[fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,
Fatigued and a little dispirited , they were about to go back to their quarters ,
疲劳 和 一个 小的 颓废 , 他们 是 关于 到 去 后退 到 他们的 四分之一 ,

他们疲惫不堪，略显沮丧，正准备返回各自的住处。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
when a feeble glimmer of light was seen through the darkness ,
什么时候 一个 微弱 微光 的 光 曾是 已见 通过 这 黑暗 ,

当黑暗中出现一丝微弱的光芒时，

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] ['dɒnld] [hæd; həd] ['entəd] .
proceeding from the cottage which Donald had entered .
进行中 从 这 小屋 哪个 唐纳德 有 进入 .

从唐纳德进入的小屋出发。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it worth while to search it ?
" 是 它 值得 尽管 到 搜索 它 ?

“值得去搜索吗？”

" [mək'mɑːn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['daʊtfəli] .
" McMahon asked his companion doubtfully .
" 麦克马洪 问 他的 伴侣 怀疑地 .

麦克马洪疑惑地问他的同伴。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" Well , " replied the scout ,
" 出色地 , " 回复 这 侦察 ,

“嗯,”侦察兵回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" we may as well take it in to wind up for the night .
" 我们 可能 作为 出色地 拿 它 在 到 风 向上 为了 这 夜晚 .

“我们不妨把它带进去，结束今天的行程。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] [lʌk] . "
I don't suppose we'll have any luck . "
我 不 认为 出色地 有 任何 运气 . "

我觉得我们恐怕不会有什么好运了。

" [nɒt] ['laɪkli] , " [mək'mɑːn] [sed] .
" Not likely , " McMahon said .
" 不是 可能 , " 麦克马洪 说 .

“不太可能,”麦克马洪说。

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['sʌpə(r)] ,
Donald was eating a little plain supper ,
唐纳德 曾是 吃 一个 小的 清楚的 晚餐 ,

唐纳德正在吃一顿简单的晚餐。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] ,
when the poor honest peasant woman whose hospitality he was sharing ,
什么时候 这 贫穷的 诚实的 农民 女士 谁 热情好客 他 曾是 分享 ,

当他借宿的那位贫穷诚实的农妇……

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
thought she heard footsteps outside the door .
想法 她 听到 脚步声 外部 这 门 .

她好像听到了门外的脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
She listened .
她 听着 .

她听了。

" ['dɒnld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [vɔɪs] , " [aɪ][hɪə(r)] ['fʊtsteps] .
" Donald , " she said , in a quick , sharp voice , " I hear footsteps .
" 唐纳德 , " 她 说 , 在 一个 快的 , 锋利的 嗓音 , " 我 听到 脚步声 .

“唐纳德,”她用快速而尖锐的声音说，“我听到脚步声。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They are approaching the door .
他们 是 接近 这 门 .

他们正走向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] .
It may be the police .
它 可能 是 这 警察 .

可能是警察。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
What will you do ? "
什么 将要 你 做 ? "

你会怎么做？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [ə'baʊt][səʊ] [leɪt] , " ['dɒnld] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] ,
" I don't think they're about so late , " Donald replied carelessly ,
" 我 不 思考 它们是 关于 所以 晚的 , " 唐纳德 回复 粗心大意 ,

“我觉得他们这么晚还没到,”唐纳德漫不经心地回答道。

['fiːlɪŋ] [ˌnevəðə'les] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
feeling nevertheless for his pistols in his pockets .
感觉 尽管如此 为了 他的 手枪 在 他的 口袋 .

然而，他还是摸索着口袋里的手枪。

" ['dɒnld] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] .
" Donald , they're coming .
" 唐纳德 , 它们是 未来 .

“唐纳德，他们来了。”

[ɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] .
It's the police .
它是 这 警察 .

是警察。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[maɪ] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
My God , if you should be taken .
我的 上帝 , 如果 你 应该 是 已采取 .

我的天哪，如果你被抓走了。

[hɪə(r)] , [kwɪk] !
Here , quick !
这里 , 快的 !

快来！

[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [laɪ] ['kwaɪət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
come into this bedroom , and lie quiet under the bed .
来 进入 这 卧室 , 和 说谎 安静的 在下面 这 床 .

来到这间卧室，安静地躺在床底下。

" ['dɒnld] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] .
" Donald sprang from his seat and did as he was directed .
" 唐纳德 弹簧 从 他的 座位 和 做过 作为 他 曾是 指导 .

唐纳德从座位上跳起来，按照指示做了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
He was not a moment too soon .
他 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 .

他来得正是时候。

[ðə; ði] [pə'liːs] [nɒkt] ['smɑːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The police knocked smartly at the door .
这 警察 敲门 聪明地 在 这 门 .

警察利落地敲了敲门。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
The woman opened it .
这 女士 打开 它 .

女人打开了它。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['mɒrɪs(ə)n] [hɪə(r)] ?
" Have you got Morrison here ?
" 有 你 得到 莫里森 这里 ?

“莫里森在这里吗？”

" [mək'mɑːn] [ɑːskt] .
" McMahon asked .
" 麦克马洪 问 .

麦克马洪问道。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" Look and see , " the woman replied .
" 看 和 看 , " 这 女士 回复 .

"看看就知道了，"女人回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] ,
The two men searched the four rooms of the small house ,
这 二 男人 搜索 这 四 房间 的 这 小的 房子 ,

两人搜查了这间小屋的四个房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['dɒnld] [wɒz; wəz] [kən'siːld] !
and then they sat down upon the bed beneath which , close to the wall , Donald was concealed !
和 然后 他们 卫星 向下 之上 这 床 下面 哪个 , 关闭 到 这 墙 , 唐纳德 曾是 暗 !

然后他们坐在床上，唐纳德就藏在床下，靠近墙壁的地方！

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , " [liːrɔɪɚ] [sed] .
" There's no use in stopping here , " Leroyer said .
" 有 不 使用 在 停止 这里 , " 勒罗耶 说 .

"在这里停下来没有意义了，"勒罗耶说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mək'mɑːn] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] .
" No , " replied McMahon , " we may as well go .
" 不 , " 回复 麦克马洪 , " 我们 可能 作为 出色地 去 .

"不，"麦克马洪回答说，"我们还是去吧。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['keələsli] [ræn] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] !
" As he spoke he carelessly ran the butt end of his rifle under the bed !
" 作为 他 辐 他 粗心大意 跑 这 屁股 结尾 的 他的 步枪 在下面 这 床 !

"他说话的时候，漫不经心地把步枪的枪托伸到了床底下！"

['dɒnld] [gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] !
Donald grew to the wall , and held his breath !
唐纳德 生长 到 这 墙 , 和 握住 他的 气息 !

唐纳德长到了墙边，屏住了呼吸！

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [kən'veɪd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒntækt] .
The rifle conveyed no sense of contact .
这 步枪 传递 不 感觉 的 接触 .

步枪没有传递任何接触感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] ['məʊtɪv] .
It was thrust in without conscious motive .
它 曾是 推力 在 没有 有意识的 动机 .

它是在没有意识动机的情况下插入的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The police took their departure .
这 警察 采取 他们的 离开 .

警察离开了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
" What a narrow escape !
" 什么 一个 狭窄的 逃脱 !

真是死里逃生！

" ['dɒnld] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" Donald said , when he had emerged from his hiding - place .
" 唐纳德 说 , 什么时候 他 有 出现 从 他的 隐藏 - 地方 .

"唐纳德从藏身之处出来后说道。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [peɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [brɒnz] .
His face showed pale beneath the bronze .
他的 脸 显示 苍白 下面 这 青铜 .

他的脸色在青铜面具下显得苍白。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
The perspiration stood in beads upon his brow .
这 汗 站立 在 珠子 之上 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] ['frendli] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['ʃeltəd] [hɪm] ['trembld] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] .
The friendly creature who sheltered him trembled like an aspen .
这 友好的 生物 WHO 避难所 他 颤抖 喜欢 一个 白杨 .

收留他的那只友善的动物像白杨树一样颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] , [ə'rest] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] .
She had expected discovery , arrest , perhaps even bloodshed .
她 有 预期的 发现 , 逮捕 , 也许 甚至 流血事件 .

她预料到会被发现、逮捕，甚至可能流血。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [lɔː] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
She felt all a woman's exaggerated horror of police , and law , and violence .
她 毛毡 全部 一个 女性的 夸张的 恐怖 的 警察 , 和 法律 , 和 暴力 .

她感受到了所有女性对警察、法律和暴力的夸张恐惧。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['dɒnld] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
" Forgive me , " Donald said , " for coming near the house .
" 原谅 我 , " 唐纳德 说 , " 为了 未来 靠近 这 房子 .

“请原谅我，”唐纳德说，“我不该靠近这栋房子。”

[aɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll not trouble you again .
患病的 不是 麻烦 你 再次 .

我不会再给你添麻烦了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" CHAPTER XXXV .
" 章 xxxv .

“第三十五章

[ə'nʌðə(r)] [truːs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
ANOTHER TRUCE ASKED FOR .
其他 休战 问 为了 .

双方再次请求休战。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
The friends of the outlaw made a last effort to bring about an accommodation .
这 朋友们 的 这 取缔 制成 一个 最后的 努力 到 带来 关于 一个 住宿 .

亡命之徒的朋友们做了最后的努力，试图促成和解。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
A noted lawyer in Toronto had been written to , and had offered to defend him .
一个 著名的 律师 在 多伦多 有 到过 书面 到 , 和 有 提供 到 保卫 他 .

他曾致信多伦多一位知名律师，该律师表示愿意为他辩护。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɒnld] , [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]
They went to Donald , showed him the letter , and peremptorily insisted that he
他们 去 到 唐纳德 , 显示 他 这 信 , 和 专断地 坚持 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,
should give himself up ,
应该 给 他自己 向上 ,

他们找到唐纳德，给他看了那封信，并断然要求他自首。

[ɔː(r)] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dezət] [hɪm] .
or be content to have all his friends desert him .
或者 是 内容 到 有 全部 他的 朋友们 沙漠 他 .

或者甘愿被所有朋友离他而去。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [lɑːst] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] -
Perhaps the outlaw realized at last how severely he had tried his friends '
也许 这 取缔 已实现 在 最后的 如何 严重 他 有 尝试 他的 朋友们 -
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

或许，这个亡命之徒终于意识到自己已经严重考验了朋友们的耐心。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .
" Very well , " he said , " I agree to give myself up .
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 我 同意 到 给 我 向上 .

“很好，”他说，“我同意自首。”

[tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'spend] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Tell the police , and get them to suspend operations .
告诉 这 警察 , 和 得到 他们 到 暂停 运营 .

告诉警方，让他们停止行动。

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Come back here and let me know what they say .
来 后退 这里 和 让 我 知道 什么 他们 说 .

回来告诉我他们怎么说。

" [dɪ'tektɪv] ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
" Detective Carpenter was seen , and the situation explained to him .
" 侦探 木匠 曾是 已见 , 和 这 情况 解释 到 他 .

“卡彭特警探被叫到，并向他解释了情况。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [truːs] [wɪð] ['aʊtlɔːz] .
" Well , " said he , " I don't believe in truces with outlaws .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不 相信 在 休战 和 亡命之徒 .

“嗯，”他说，“我不相信与不法之徒休战。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
This thing has lasted long enough .
这 事物 有 持续 长的 足够的 .

这件事已经持续够久了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ,
But if you can rely upon this new attitude of the outlaw's ,
但 如果 你 能 依靠 之上 这 新的 态度 的 这 亡命之徒 ,

但如果你能相信这些亡命之徒的这种新态度，

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sə'spenʃ(ə)n] , [ðəʊ] ,
I would not be averse to a short suspension , though ,
我 会 不是 是 反 到 一个 短的 暂停 , 尽管 ,

不过，我并不反对短期停职。

[ɪf] [maɪ] [men] [miːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['ɪntəvjuː] ,
if my men meet him before your next interview ,
如果 我的 男人 见面 他 前 你的 下一个 面试 ,

如果我的人在你下次面试之前见到他，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .
they will certainly do their best to capture him .
他们 将要 当然 做 他们的 最好的 到 捕获 他 .

他们一定会竭尽全力抓住他。

" ['kɑːpəntə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [tuː] [men] — [mək'mɑːn] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [liːrɔɪɚ] ([æn; ən] ['ɪndiən]
" Carpenter had placed two men — McMahon and Pete Leroyer (an Indian
" 木匠 有 放置 二 男人 — 麦克马洪 和 皮特 勒罗耶 (一个 印度
[skaʊt]) — [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [həʊm] ,
scout) — close to the outlaw's home ,
侦察) — 关闭 到 这 亡命之徒 家 ,

“卡彭特安排了两个人——麦克马洪和皮特·勒罗耶（一名印第安侦察兵）——在不法之徒的住所附近活动，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl]
and told them to watch for him entering , and capture him at all
和 讲述 他们 到 手表 为了 他 进入 , 和 捕获 他 在 全部
['hæzədz] .
hazards .
危险 .

并告诉他们要留意他进来，不惜一切代价抓住他。

['kɑːpəntə(r)] [njuː] [ðæt] ['dɒnld] [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
Carpenter knew that Donald must get his changes of clothing at his father's ,
木匠 知道 那 唐纳德 必须 得到 他的 变化 的 衣服 在 他的 父亲的 ,

卡彭特知道唐纳德必须在他父亲那里换衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wʊd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
and that a strict watch would sooner or later be rewarded .
和 那 一个 严格的 手表 会 很快 或者 之后 是 奖励 .

严格的监督迟早会得到回报。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — ['dɒnld] [ɪz] ['kæptʃəd] .
SHOTS IN THE DARKNESS — DONALD IS CAPTURED .
镜头 在 这 黑暗 — 唐纳德 是 捕获 .

黑暗中的枪声——唐纳德被捕了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
It was about eight o'clock on Sunday evening .
它 曾是 关于 八 点钟 在 星期日 晚上 .

那是星期天晚上八点左右。

[mək'mɑːn] [ænd; ənd] [liːrɔɪɚ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [θruː] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː]
McMahon and Leroyer had watched all through Saturday night and all through
麦克马洪 和 勒罗耶 有 观看 全部 通过 周六 夜晚 和 全部 通过
['sʌndeɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Sunday close to the house ,
星期日 关闭 到 这 房子 ,

麦克马洪和勒罗耶整个星期六晚上和星期天都在房子附近观看。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
hidden from view in the bush .
隐 从 看法 在 这 衬套 .

藏身于灌木丛中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
They were wetted through with the snow ; they were cold and hungry .
他们 是 湿润 通过 和 这 雪 ; 他们 是 寒冷的 和 饥饿的 .

他们全身都被雪淋湿了，又冷又饿。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [tuː] [men] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)]
In the gathering darkness two men passed them , knocked at the cottage door
在 这 采集 黑暗 二 男人 通过了 他们 , 敲门 在 这 小屋 门
[ænd; ənd] ['entəd] .
and entered .
和 进入 .

夜幕降临之际，两个男人从他们身边经过，敲了敲小屋的门，走了进去。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? " [mək'mɑːn] [ɑːskt] .
" Did you see who they were ? " McMahon asked .
" 做过 你 看 WHO 他们 是 ? " 麦克马洪 问 .

"你看到他们是谁了吗？"麦克马洪问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" No , " said his companion .
" 不 , " 说 他的 伴侣 .

"不，"他的同伴说。

" [bʌt; bət] [siː] !
" But see !
" 但 看 !

但是你看！

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] ; [aɪl] [kriːp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] .
they have lit the lamp ; I'll creep forward and look through .
他们 有 点燃 这 灯 ; 患病的 潜行者 向前 和 看 通过 .

他们点亮了灯；我将悄悄上前，透过灯看去。

" [ðə; ði] [skaʊt] [krept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
" The scout crept towards the window on his hands and knees .
" 这 侦察 悄悄地爬 向 这 窗户 在 他的 双手 和 膝盖 .

侦察兵手脚并用地爬向窗户。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] ['stelθi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .
He was as lithe and stealthy as a panther .
他 曾是 作为 轻盈 和 隐秘的 作为 一个 豹 .

他身手敏捷，行动隐秘，如同豹子一般。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He raised his head and looked in .
他 提高 他的 头 和 看起来 在 .

他抬起头往里看去。

" [maɪ] [gɒd] , [ɪts] ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" My God , it's Morrison , " he said to himself , as he crept back to his
" 我的 上帝 , 它是 莫里森 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 悄悄地爬 后退 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

"我的天哪，是莫里森，"他一边自言自语，一边悄悄地爬回同伴身边。

" [ɪts] ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['iːgə(r)] ['wɪspə(r)] .
" It's Morrison , " he said in an eager whisper .
" 它是 莫里森 , " 他 说 在 一个 渴望的 耳语 .

"是莫里森，"他急切地低声说道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" I saw him sitting on a chair , talking to his mother .
" 我 锯 他 坐着 在 一个 椅子 , 说 到 他的 母亲 .

"我看到他坐在椅子上，和他的母亲说话。"

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] .
We have him when he comes out .
我们 有 他 什么时候 他 来 出去 .

他出来的时候我们会把他带走。

[haʊl] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] ? "
How'll we take him ? "
将会怎样? 我们 拿 他 ? "

我们该怎么带他走?

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][sə'rendə(r)] ,
" We must call upon him to surrender ,
" 我们 必须 称呼 之上 他 到 投降 ,

我们必须呼吁他投降，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [wiː; wi][mʌst; məst]['faɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [leɪm] , [bʌt; bət] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .
and if he refuses we must fire so as to lame , but not to hurt him .
和 如果 他 拒绝 我们 必须 火 所以 作为 到 瘸 , 但 不是 到 伤害 他 .

如果他拒绝，我们就必须开枪让他跛脚，但不能伤害他。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" At the moment that the glowing eyes of the scout looked in through the window ,
" 在 这 片刻 那 这 发光 眼睛 的 这 侦察 看起来 在 通过 这 窗户 ,

"就在侦察兵闪亮的眼睛透过窗户向里看的那一刻，

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Donald was sitting on a chair in the middle of the floor talking to his mother ,
唐纳德 曾是 坐着 在 一个 椅子 在 这 中间 的 这 地面 说 到 他的 母亲 ,

唐纳德坐在地板中央的椅子上和他的母亲说话，

[huː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who was filling a bottle of milk for him .
WHO 曾是 填充 一个 瓶子 的 牛奶 为了 他 .

有人正在给他灌牛奶。

" [aɪm][tuː; tə] [miːt] [em] — — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
" I'm to meet M — — in the morning in the woods , and then I'm going to surrender .
" 我是 到 见面 M — — 在 这 早晨 在 这 树林 , 和 然后 我是 去 到 投降 .

"我明天早上要在树林里和M——见面，然后我就投降。"

[ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
The police by this time know my intention . "
这 警察 经过 这 时间 知道 我的 意图 . "

此时警方已经知道我的意图了。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] , ['dɒnld] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .
" You have acted wisely , Donald , " his mother said .
" 你 有 行动 明智地 , 唐纳德 , " 他的 母亲 说 .
“唐纳德，你的做法很明智，”他母亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .
" We will all see that you get a fair trial .
" 我们 将要 全部 看 那 你 得到 一个 公平的 审判 .
“我们都会确保你得到公正的审判。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] [bɔɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [mʌnθs] .
My poor hunted boy , what have you suffered during the past twelve months .
我的 贫穷的 猎杀 男生 , 什么 有 你 遭受 期间 这 过去的 十二 几个月 .
我可怜的孩子，过去十二个月你究竟遭受了多少苦难?

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Anything would be better than this .
任何事物 会 是 更好的 比 这 .
任何事都比这好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] — [pə'hæps] [ʃɒt] . "
You are liable to be caught at any moment — perhaps shot . "
你 是 容易 到 是 捕捉 在 任何 片刻 — 也许 射击 . "
你随时都有可能被抓——甚至可能被枪毙。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
" Have no fear , mother , on that score .
" 有 不 害怕 , 母亲 , 在 那 分数 .
“母亲，在这方面您不必担心。”

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] . "
I hope I am acting for the best in giving myself up . "
我 希望 我 是 表演 为了 这 最好的 在 给予 我 向上 . "
我希望我的自首行为是最好的选择。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɒnld] .
" I'm sure you are , Donald .
" 我是 当然 你 是 , 唐纳德 .
“我相信你就是，唐纳德。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkit] . "
Here's your bottle of milk and your blanket . "
这里是 你的 瓶子 的 牛奶 和 你的 毯子 . "
这是你的牛奶和毯子。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] .
" I don't know what may happen before we meet again , mother .
" 我 不 知道 什么 可能 发生 前 我们 见面 再次 , 母亲 .
母亲，我不知道在我们再次见面之前会发生什么。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [feɪs] .
Good - bye , " and he bent down and kissed her withered face .
好的 - 再见 , " 和 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 干枯 脸 .
“再见，”他弯下腰，吻了吻她枯槁的脸。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He opened the door , and went out into the darkness .
他 打开 这 门 , 和 去 出去 进入 这 黑暗 .
他打开门，走进了黑暗中。

" [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Throw up your hands , " a ringing voice exclaimed .
" 扔 向上 你的 双手 , " 一个 铃声 嗓音 惊呼 .
“举起你们的手！”一个响亮的声音喊道。

" [maɪ][gɒd] , [aɪm] [bɪ'treɪd] [æt; ət][lɑːst] , " ['dɒnld] ['mʌtə] ,
" My God , I'm betrayed at last , " Donald muttered ,
" 我的 上帝 , 我是 背叛 在 最后的 , " 唐纳德 低声说道 ,

“我的天哪，我终于被背叛了，”唐纳德低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
as he leaped the fence close to the house , and made a straight line for the woods .
作为 他 跳跃 这 栅栏 关闭 到 这 房子 , 和 制成 一个 直的 线 为了 这 树林 .

他跳过房子附近的栅栏，径直朝树林跑去。

[mək'mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'siːlmənt] , ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,
McMahon and the scout leaped from their concealment , followed hard upon the fugitive ,
麦克马洪 和 这 侦察 跳跃 从 他们的 隐蔽 , 随后 难的 之上 这 逃犯 ,

麦克马洪和侦察兵从藏身之处跃出，紧追逃犯。

[ænd; ənd]['faɪəd] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .
and fired repeatedly at him from their revolvers .
和 被解雇 反复 在 他 从 他们的 左轮手枪 .

他们用左轮手枪向他连续开火。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?
Could he escape ?
可以 他 逃脱 ?

他能逃脱吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['frʌntɪd] [wɜːs] ['perilz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
He had fronted worse perils than this .
他 有 正面 更糟 危险 比 这 .

他曾面临过比这更可怕的危险。

[wʊd] ['fɔːtʃuːn] [stɪl] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪm] , [ɔː(r)] , ['dezət] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [niːd] ,
Would fortune still smile upon him , or , deserting him in the moment of supreme need ,
会 财富 仍然 微笑 之上 他 , 或者 , 逃兵 他 在 这 片刻 的 最高 需要 ,

命运是否会继续眷顾他，还是会在他最需要帮助的时候抛弃他?

[liːv] [hɪm][tuː; tə]['destəni] ?
leave him to destiny ?
离开 他 到 命运 ?

任由他听天由命?

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['feɪvəd] [hɪm] .
The darkness favored him .
这 黑暗 受青睐 他 .

黑暗眷顾了他。

[ðə; ði] [dens] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .
The dense woods were near .
这 稠密 树林 是 靠近 .

附近就是茂密的树林。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ?
Would he be able to reach them in safety ?
会 他 是 有能力的 到 抵达 他们 在 安全 ?

他能安全到达他们那里吗?

[mək'mɑːn] [ænd; ənd] [liːrɔɪɚ] , [baɪ] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
McMahon and Leroyer , by simply going up to the door ,
麦克马洪 和 勒罗耶 , 经过 简单地 去 向上 到 这 门 ,

麦克马洪和勒罗耶只需走到门口，

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['fɜːmli] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
and grasping the outlaw firmly the moment he came out ,
和 抓握 这 取缔 牢牢 这 片刻 他 来了 出去 ,

他一出来就被牢牢抓住了。

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðəʊ] ['kɒmənpleɪs] ['mænə(r)] .
might have made the capture in a perfectly certain though commonplace manner .
可能 有 制成 这 捕获 在 一个 完美 肯定 尽管 平凡 方式 .

或许可以用一种非常确定但又很普通的方式完成抓捕。

[bəuθ] [mait] [biː; bi] [fə'givn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Both might be forgiven , however , for a little nervousness and excitement .
两个都 可能 是 已原谅 , 然而 , 为了 一个 小的 紧张 和 激动 .

不过，他们俩有点紧张和兴奋也是可以理解的。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [grɑːsp] .
The prize was within their grasp .
这 奖 曾是 之内 他们的 抓牢 .

胜利原本唾手可得。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
For this moment they had lain out in the snow , wet and hungry .
为了 这 片刻 他们 有 莱恩 出去 在 这 雪 , 湿的 和 饥饿的 .

此刻，他们已经躺在雪地里，又湿又饿。

[brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Brought suddenly face to face with the moment , the moment was a little too big for them .
带来 突然 脸 到 脸 和 这 片刻 , 这 片刻 曾是 一个 小的 也 大的 为了 他们 .

突然间，他们被推到了风口浪尖，而这一刻对他们来说似乎有点太大了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [eɪmd] ['veri] ['stedəli] .
Neither of the pursuers aimed very steadily .
两者都不 的 这 追击者 旨在 非常 稳步 .

两名追击者的瞄准都不太稳定。

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [red] ['pʌŋktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
They grasped their revolvers , and made red punctures in the night .
他们 抓住 他们的 左轮手枪 , 和 制成 红色的 穿刺 在 这 夜晚 .

他们紧握左轮手枪，在夜色中留下道道血淋淋的弹孔。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .
A cry of pain .
一个 哭 的 疼痛 .

一声痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['tɒtə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
The pursuers came up , and saw a figure totter and fall at their feet .
这 追击者 来了 向上 , 和 锯 一个 数字 蹒跚 和 落下 在 他们的 脚 .

追赶者们赶到时，看到一个人影摇摇晃晃地倒在了他们脚下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] , " ['dɒnld] [sed] ; " [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [truːs] [biːn] [kept] ,
" You have caught me at last , " Donald said ; " but had the truce been kept ,
" 你 有 捕捉 我 在 最后的 , " 唐纳德 说 ; " 但 有 这 休战 到过 保留 ,

“你终于抓到我了，”唐纳德说；“但如果休战协议得到遵守，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] .
you never could have taken me .
你 绝不 可以 有 已采取 我 .

你永远不可能带走我。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['ʃɜːbrʊk] ['prɪz(ə)n] ,
" The outlaw was wrapped in blankets and conveyed to Sherbrooke prison ,
" 这 取缔 曾是 包装 在 毯子 和 传递 到 舍布鲁克 监狱 ,

“这名亡命之徒被裹在毯子里，押送到了舍布鲁克监狱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'naʊnst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ðæt] " ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] ,
and the following morning the papers announced all over the Dominion that " Donald Morrison ,
和 这 下列的 早晨 这 文件 宣布 全部 超过 这 自治领 那 " 唐纳德 莫里森 ,

第二天早上，全国各地的报纸都宣布“唐纳德·莫里森，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['aʊtlɔː] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
the famous outlaw , who had defied every effort of the Government for twelve months ,
这 著名的 取缔 , WHO 有 违抗 每一个 努力 的 这 政府 为了 十二 几个月 ,

这位著名的亡命之徒，曾与政府的一切努力对抗了十二个月之久。

[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] .
had been captured , after having been severely wounded in the hip by a revolver shot .
有 到过 捕获 , 后 拥有 到过 严重 受伤 在 这 时髦的 经过 一个 左轮手枪 射击 .

他被俘虏时，臀部被左轮手枪击中，伤势严重。

" [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ['dɒnld] [sed] — " [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['tretʃəri] .
" In the jail Donald said — " I was taken by treachery .
" 在 这 监狱 唐纳德 说 — " 我 曾是 已采取 经过 背信弃义 .

在监狱里，唐纳德说——“我被人陷害了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] !
" But the outlaw had been secured !
" 但 这 取缔 有 到过 安全 !

但是，那个不法之徒已经被抓住了！

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] , [bʌt; bət] ['mɪni] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
It was dreadfully unromantic , but Minnie did not fall into a decline .
它 曾是 极其糟糕 不浪漫的 , 但 米妮 做过 不是 落下 进入 一个 衰退 .

虽然这很不浪漫，但米妮并没有因此而衰落。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
She is alive and well at this moment .
她 是 活 和 出色地 在 这 片刻 .

她目前身体健康，安然无恙。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['fʌŋkʃənəli] [θruː] [lɒŋ] ['stæɡnənt]
Life may be over , and yet we may live functionally through long stagnant
生活 可能 是 超过 , 和 然而 我们 可能 居住 功能上 通过 长的 停滞不前
[j'iəz] .
years .
年 .

生命或许已经结束，但我们却可能在漫长而停滞不前的岁月里依然正常地活着。

[laɪf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [deɪts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] .
Life is not a calendar of dates , but of feelings .
生活 是 不是 一个 日历 的 日期 , 但 的 情怀 .

人生不是一本记录日期的日历，而是一份情感的日历。

['mɪni] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][kɑːm] , ['tʃeisən] [laɪf] .
Minnie will live a calm , chastened life .
米妮 将要 居住 一个 冷静的 , 受了教训 生活 .

米妮将过上平静而谦逊的生活。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lʌv] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['sauəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
She cannot love again ; but she is not soured by her experience .
她 不能 爱 再次 ; 但 她 是 不是 变质 经过 她 经验 .

她无法再次坠入爱河；但她并没有因为这段经历而变得愤世嫉俗。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][əʊld][meɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm]
She will be one of those rare old maids who are so sweet and wholesome
她 将要 是 一 的 那些 稀有的 老的 女佣 WHO 是 所以 甜的 和 健康
[ðæt] ['iːv(ə)n] [juːθ] ,
that even youth ,
那 甚至 青年 ,

她将是那种罕见的、如此甜美纯朴的老处女之一，即使是年轻人也为之倾倒。

[hɒt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['tendəz] ['kɔːdiəl] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
hot and impatient , tenders cordial homage to them .
热的 和 不耐烦 , 投标 亲切 尊敬 到 他们 .

热情而急切地向他们致以亲切的敬意。

['mɪni] [breɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['breɪvli] .
Minnie braves her sorrow bravely .
米妮 勇士们 她 悲哀 勇敢地 .

米妮勇敢地面对悲伤。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [θruː]
To look at her one would not suspect that she had ever passed through
到 看 在 她 一 会 不是 怀疑 那 她 有 曾经 通过了 通过
[diːp] ['sʌfərɪŋ] .
deep suffering .
深的 痛苦 .

从外表上看，你不会想到她曾经经历过巨大的痛苦。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɒs] ['aɪðə(r)] [kɜːl] [ðə; ði][lɪps][ɪn]['bɪtə(r)]['sɪnɪsɪzəm] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [ðem; ðəm][səʊ]
Disappointment and loss either curl the lips in bitter cynicism , or give them so
失望 和 损失 任何一个 卷曲 这 嘴唇 在 苦的 玩世不恭 , 或者 给 他们 所以
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

失望和失落要么使人露出苦涩的愤世嫉俗，要么使人变得温柔。

[səʊ] ['greɪʃəs] , [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪk] [ðeə(r)] [kə'res] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
so gracious , so touching an expression , as make their caress , falling upon the
所以 亲切 , 所以 接触 一个 表达 , 作为 制作 他们的 抚摸 , 坠落 之上 这
['retʃɪd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ,
wretched and forsaken ,
可怜 和 被遗弃的 ,

如此仁慈，如此感人的表情，仿佛在抚慰那些可怜的、被遗弃的人。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
a benediction .
一个 祝福 .

祝福。

[wen] ['sʌfərɪŋ] [stiːlz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
When suffering steels the heart ,
什么时候 痛苦 钢材 这 心 ,

当苦难磨砺出一颗坚硬的心，

[ænd; ənd] [pɔiz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['saɪlənt] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst]
and poises the nature in an attitude of silent scorn for the worst
和 姿态 这 自然 在 一个 态度 的 沉默的 轻蔑 为了 这 最差
[ə'frʌnt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
affront of fortune ,
冒犯 的 财富 ,

并使大自然以一种沉默的蔑视态度来应对命运最严重的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l] .
it is fatal .
它 是 致命的 .

这是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][laɪf] ['sɪmpli] .
It takes the life simply .
它 需要 这 生活 简单地 .

它让生活变得简单。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ðə; ði] [hɑːt] , ['pɪti] [faindz][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
When it melts the heart , pity finds a soft place , and the ministry of
什么时候 它 融化 这 心 , 遗憾 发现 一个 柔软的 地方 , 和 这 部 的
['sɒrəʊ] [bɪ'kʌmz] ,
sorrow becomes ,
悲哀 变成 ,

当他触动人心，怜悯之心便找到了栖身之所，悲伤的使命也随之展开。

[nɒt] [ə; eɪ] [freɪz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
not a phrase , but an experience .
不是 一个 短语 , 但 一个 经验 .

这不是一句话，而是一种体验。

['veri] [fjuː] [nəʊ] ['mɪniz] ['siːkrət] .
Very few know Minnie's secret .
非常 很少 知道 米妮的 秘密 .

很少有人知道米妮的秘密。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] .
Her parents never mention the name of Donald Morrison .
她 父母 绝不 提到 这 姓名 的 唐纳德 莫里森 .

她的父母从未提起过唐纳德·莫里森这个名字。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [gəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['djuːtiz] ,
She quietly goes about her modest duties ,
她 悄悄 去 关于 她 谦虚的 职责 ，

她默默地做着自己平凡的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [left] ['desələt] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
and the few poor old people in the village left desolate in their old age ,
和 这 很少 贫穷的 老的 人们 在 这 村庄 左边 荒凉 在 他们的 老的 年龄 ，

村里还有几个贫困的老人，年老体衰，孤苦伶仃。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɪz] ['gæðərɪŋ] ,
when the shadows lengthen , and , the gloom of the long night is gathering ,
什么时候 这 阴影 加长 ， 和 ， 这 愁云 的 这 长的 夜晚 是 采集 ，
[faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
find that she has
寻找 那 她 有

当夜幕降临，漫漫长夜的阴霾渐渐笼罩大地，她发现自己已经......

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
" A tear for pity ,
" 一个 撕 为了 遗憾 ，

一滴怜悯的眼泪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]['əʊpən][æz; əz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] ['tʃærəti] .
And a hand open as day for melting charity .
和 一个 手 打开 作为 天 为了 融化 慈善机构 .

并伸出一只像白天一样敞开的手，给予人们温暖的慈善。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神